叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 松鼠鲍勃的旅行和非(the Travels And Extraordinary Adventures Of Bob) 000001

2. 松鼠鲍勃的旅行和非(the Travels And Extraordinary Adventures Of Bob) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

松鼠鲍勃的旅行和非(The Travels and Extraordinary Adventures of Bob)

[bɑːb][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
BOB **THE** **SQUIRREL** **.**
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

[bɑːb] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Bob **writing** **his** **Travels** **.**
鲍勃 写作 他的 旅行 .

鲍勃正在撰写他的游记。

[ðə; ði]
THE
这

这

['trævlz]
TRAVELS
旅行

旅行

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz]
EXTRAORDINARY **ADVENTURES**
非凡的 冒险

非凡的冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bɑːb][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
BOB **THE** **SQUIRREL** **.**
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɪn'greɪvɪŋ]
ILLUSTRATED **WITH** **TWELVE** **ENGRAVINGS**
插图 和 十二 雕刻

配有十二幅版画插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrtɪsts] .
Distinguished **Artists** **.**
杰出的 艺术家 .

杰出艺术家。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[es] . ['æpəltən] , - ['tʃesnʌt] [striːt] .
S . APPLETON , 148 CHESTNUT STREET .
S . 阿普尔顿 , - 板栗 街道 .

S. APPLETON，栗树街 148 号。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] . - .
D . APPLETON & CO . , 200 BROADWAY . 1847 .
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , - 百老汇 . - .

D. APPLETON & CO.，百老汇大街 200 号，1847 年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1846 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1846年登记在册。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
BY GEO .
经过 地理 .

地理

[es] . ['æpəltən] ,
S . APPLETON ,
S . 阿普尔顿 ,

S. APPLETON，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

在地区法院书记官办公室

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːstərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
United States , in and for the Eastern District of
团结的 各州 , 在 和 为了 这 东 区 的

美国，东区

[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;
The following little story has been put in the present shape by a Father ;
这 下列的 小的 故事 有 到过 放 在 这 展示 形状 经过 一个 父亲 ;

以下这个小故事是由一位父亲整理成现在的形式的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	he	takes	the	privilege	of	a	Preface	to	say	a	word	in	behalf	of
和	他	需要	这	特权	的	一个	前言	到	说	一个	单词	在	代表	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他利用序言这一特权，代表儿童发表了一番讲话。

[æz; əz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] .

as	REASONABLE	BEINGS	.
作为	合理的	生物	.

作为理性人。

[hu:'evər] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd]

Whoever	will	take	pains	to	talk	to	them	,	and	to	listen	to	and
谁	将要	拿	疼痛	到	讲话	到	他们	,	和	到	听	到	和

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

understand	what	they	say	,
理解	什么	他们	说	,

凡是愿意花心思与他们交谈，倾听并理解他们所说的话的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [æsk] , [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] ,

and	what	they	ask	,	will	find	in	the	first	much	that	will	be	worth	remembering	,
和	什么	他们	问	,	将要	寻找	在	这	第一的	很多	那	将要	是	值得	记住	,

他们所问的，首先会发现很多值得记住的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] .

and	in	the	second	much	that	will	challenge	the	mature	reason	to	answer	.
和	在	这	第二	很多	那	将要	挑战	这	成熟	原因	到	回答	.

而第二个问题则对成熟的理性提出了挑战，难以回答。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [hu:] [prə'naʊns]

It	is	only	those	who	are	ignorant	of	the	capacity	of	infancy	,	who	pronounce
它	是	仅有的	那些	WHO	是	无知	的	这	容量	的	婴儿期	,	WHO	发音

['tʃɪldrən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

children	uninteresting	,
孩子们	无聊	,

只有那些不了解婴儿潜能的人，才会认为孩子无趣。

[ɔ:r] [hu:] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

or	who	imagine	it	beneath	the	intellect	of	the	adult	to	converse	with
或者	WHO	想象	它	下面	这	智力	的	这	成人	到	交谈	和

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

或者有人认为与孩子交谈有损成年人的智力。

[ɪn] [wət'evər] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]

In	whatever	household	it	is	made	a	daily	practice	to	hold	a	conversation	in
在	任何	家庭	它	是	制成	一个	日常的	实践	到	抓住	一个	对话	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] ,

which	the	children	can	participate	,
哪个	这	孩子们	能	参加	,

无论在哪个家庭，每天都应该养成与孩子进行对话的习惯，让孩子们也能参与其中。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɑ:n] [i:tʃ] [deɪ] ,

for	an	hour	on	each	day	,
为了	一个	小时	在	每个	天	,

每天抽出一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] [ɪz] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [gʊd] ['influənsiz] [ðæn; ðən]

it	will	be	found	that	the	time	thus	spent	is	more	fruitful	in	good	influences	than
它	将要	是	成立	那	这	时间	因此	花费	是	更多的	卓有成效	在	好的	影响	比

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

all	the	time	which	is	devoted	to	set	and	formal	instructions	can	be	;
全部	这	时间	哪个	是	奉献	到	放	和	正式的	指示	能	是	;

人们会发现，这样度过的时间比所有用于固定和正式指令的时间都更有成效，更能产生积极的影响；

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['twaɪlaɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ɪf] ['prɑːpərli] [də'rektɪd] , [də'vɛləp] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['deɪli]

indeed	,	such	twilight	conversations	,	if	properly	directed	,	develope	what	the	child	daily
的确	,	这样的	暮	对话	,	如果	适当地	指导	,	发展	什么	这	孩子	日常的

[ləːnz] ,

learns	,
学习	,

的确，如果引导得当，这种睡前谈话可以巩固孩子日常所学的内容。

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] .

by	enabling	him	to	apply	it	.
经过	使能	他	到	申请	它	.

通过让他能够运用它。

[gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

Give	a	boy	a	knife	,	and	a	girl	a	box	of	colours	,
给	一个	男生	一个	刀	,	和	一个	女孩	一个	盒子	的	颜色	,

给男孩一把刀，给女孩一盒颜料。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juːz] , [ænd; ənd] [ə'fɪks] [ə; eɪ] ['vælјuː] [tuː; tə]

and	each	will	at	once	put	the	present	to	use	,	and	affix	a	value	to
和	每个	将要	在	一次	放	这	展示	到	使用	,	和	词缀	一个	价值	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

每个人都会立即利用这份礼物，并赋予它价值。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tæsk] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kə'mɪt]

But	give	them	a	task	in	certain	things	which	you	tell	them	to	commit
但	给	他们	一个	任务	在	肯定	事物	哪个	你	告诉	他们	到	犯罪

[tuː; tə] ['meməri] [tuː; tə] [ə'plai] “ [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

to	memory	to	apply	“	when	they	grow	up	,
到	记忆	到	申请	“	什么时候	他们	生长	向上	,

但要给他们布置一些任务，让他们记住某些事情，以便在“长大后”应用。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [fər'get] ['nɪrli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] ,

”	and	they	will	,	in	spite	of	themselves	,	forget	nearly	as	fast	as	they	learn	,
”	和	他们	将要	,	在	尽管如此	的	他们自己	,	忘记	几乎	作为	快速地	作为	他们	学习	,

“而且，他们会不由自主地遗忘，遗忘的速度几乎和学习的速度一样快。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [æn; ən] ['ɜːrksəm] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['prɑːfɪtləs]

and	find	the	acquisition	of	knowledge	an	irksome	and	apparently	profitless
和	寻找	这	获得	的	知识	一个	烦人的	和	显然	无利可图

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] — [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

occupation	—	disheartening	and	disagreeable	.
职业	—	令人沮丧	和	令人不快的	.

并且发现获取知识是一项令人厌烦且显然无益的活动——令人沮丧和不快。

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['deɪli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['prɑːfɪt] .

Converse	with	them	daily	,	and	you	put	what	they	acquire	to	instant	profit	.
交谈	和	他们	日常的	,	和	你	放	什么	他们	获得	到	立即的	利润	.

每天与他们交流，你就能将他们获得的信息转化为即时利润。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	discover	the	advantage	of	education	,
他们	发现	这	优势	的	教育	,

他们发现了教育的好处，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

by	being	enabled	to	make	it	instantly	available	in	their	conversation	with
经过	存在	已启用	到	制作	它	即刻	可用的	在	他们的	对话	和

[ðer; ðər]['eldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

通过使他们能够在与长辈的对话中立即使用它。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðoʊz] ['eldəz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['æspekts][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]

those	elders	will	not	fail	to	perceive	that	there	are	aspects	of	almost	every
那些	长者	将要	不是	失败	到	感知	那	那里	是	方面	的	几乎	每一个

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

subject	to	which	children	are	the	first	to	call	their	attention	.
主题	到	哪个	孩子们	是	这	第一的	到	称呼	他们的	注意力	.

长辈们不会看不出，几乎每个话题都有一些方面是孩子们最先注意到的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [lʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	little	fellow	in	frock	and	trowsers	looks	under	the	table	,
这	小的	同伴	在	连衣裙	和	裤子	看起来	在下面	这	桌子	,

穿着连衣裙和裤子的小男孩向桌子底下张望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sinjər] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['kʌvər] .

while	his	seniors	see	only	the	cover	.
尽管	他的	老年人	看	仅有的	这	覆盖	.

而他的前辈们看到的只是封面。

“ ['stɔːriz] ” [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [toʊld]

“	Stories	”	are	always	interesting	to	children	—	and	are	much	better	told
“	故事	”	是	总是	有趣的	到	孩子们	—	和	是	很多	更好的	讲述

[ðæn; ðən] [riːd] .

than	read	.
比	读	.

孩子们总是对“故事”很感兴趣——而且讲故事比读故事要好得多。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['fænsi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] ['perənt] , [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['krɪtɪks]

A	very	little	fancy	will	enable	a	parent	,	before	such	kind	and	respectful	critics
一个	非常	小的	想要	将要	使能够	一个	父母	,	前	这样的	种类	和	尊重	评论家

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

as	his	children	,
作为	他的	孩子们	,

父母只需稍加巧思，就能在孩子们这些友善而尊敬的批评者面前，展现出.....

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv]

to	introduce	passages	bearing	on	the	conduct	and	character	of
到	介绍	段落	轴承	在	这	执行	和	特点	的

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdətɔːri] ;

members	of	his	auditory	;
成员	的	他的	听觉	;

引出有关其听众的行为和品格的段落；

[ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['pleɪfəli] [kən'veid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
and **reproof** **or** **encouragement** **,** **playfully** **conveyed** **in** **this** **manner** **,** **is** **sure** **to** **be**
和 责备 或者 鼓励 , 嬉戏地 传递 在 这 方式 , 是 当然 到 是
[rɪ'membər] .
remembered **.**
记得 .

以这种方式轻松幽默地表达的责备或鼓励，一定会让人印象深刻。

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
VOYAGES **AND** **ADVENTURES**
航程 和 冒险

航海与冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bɑːb][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
BOB **THE** **SQUIRREL** **.**
鲍勃 这 松鼠 .

松鼠鲍勃。

“ [naʊ] , ['fɑːðər] !
“ **Now** **,** **father** **!**
“ 现在 , 父亲 !

“父亲，现在！”

[ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ]['stɔːri] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊdˌmænz] ['tʃɪldrən] ,
a **story** **—** **a** **story** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Goodman's** **children** **,**
一个 故事 — 一个 故事 ! ” 说 先生 . 古德曼 孩子们 ,

“一个故事——一个故事！”古德曼先生的孩子们说道。

[æz; əz][ðer; ðər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wʌn]['wɪntər] ['iːvnɪŋ] ,
as **their** **father** **and** **mother** **drew** **up** **to** **the** **fire** **one** **winter** **evening** **,**
作为 他们的 父亲 和 母亲 画 向上 到 这 火 一 冬天 晚上 ,

在一个冬日的傍晚，当他们的父母走到火炉旁时，

['æftər][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] — “ [ə; eɪ]['stɔːri] !
after **the** **tea** **-** **service** **was** **removed** **—** **“** **A** **story** **!**
后 这 茶 - 服务 曾是 已移除 — “ 一个 故事 !

茶具被撤走后——“一个故事！

[ə; eɪ]['stɔːri] !
a **story** **!**
一个 故事 !

一个故事！

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [wʌn][ə; eɪ][faɪn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['meri] ,
” **There** **were** **two** **children** **;** **one** **a** **fine** **little** **girl** **,** **whose** **name** **was** **Mary** **,**
” 那里 是 二 孩子们 ; 一 一个 美好的 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 玛丽 ,

“有两个孩子；其中一个是漂亮的小女孩，名叫玛丽，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][fræŋk] .
the **other** **a** **little** **boy** **,** **whose** **name** **was** **Frank** **.**
这 其他 一个 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 坦率 .

另一个是个小男孩，名叫弗兰克。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ,
He **looked** **a** **little** **pale** **,** **as** **if** **he** **had** **been** **sick** **,**
他 看起来 一个 小的 苍白 , 作为 如果 他 有 到过 生病的 ,

他脸色有点苍白，好像生过病似的。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd]
and **one** **of** **his** **arms** **was** **hung** **in** **a** **handkerchief** **,** **which** **was** **fastened**
和 一 的 他的 武器 曾是 悬挂 在 一个 手帕 , 哪个 曾是 系紧
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
round **his** **neck** **.**
圆形的 他的 脖子 .

他的一只胳膊被裹在手帕里，手帕系在他的脖子上。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Why **this** **was** **done** **,** **the** **little** **reader** **will** **find** **out** **,** **before** **the** **end** **of** **the** **book** **.**
为什么 这 曾是 完毕 , 这 小的 读者 将要 寻找 出去 , 前 这 结尾 的 这 书 .

小读者在读完这本书之前就会明白为什么要这样做。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːðər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **kind** **father** **,** **willing** **to** **oblige** **his** **children** **,** **“** **what** **shall** **the**
“ 出色地 , ” 说 这 种类 父亲 , 愿意的 到 必须 他的 孩子们 , “ 什么 将 这
['stɔːri][biː; bi] ?
story **be** **?**
故事 是 ?

“那么，”这位和蔼的父亲说，他很乐意满足孩子们的愿望，“故事讲什么呢？”

[ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? ”
About **a** **good** **boy** **?** **”**
关于 一个 好的 男生 ? ”

关于一个好男孩？

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['meri] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [gʊd] [bɔɪz] . ”
“ **No** **,** **father** **,** **”** **said** **little** **Mary** **,** **“** **we** **have** **heard** **quite** **enough** **about** **good** **boys** **.** **”**
“ 不 , 父亲 , ” 说 小的 玛丽 , “ 我们 有 听到 相当 足够的 关于 好的 男孩们 . ”

“不，爸爸，”小玛丽说，“我们已经听够了关于好男孩的故事。”

“ [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ðen] ? ”
“ **About** **a** **bad** **one** **,** **then** **?** **”**
“ 关于 一个 坏的 一 , 然后 ? ”

“是说一件糟糕的事吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **No** **,** **sir** **,** **if** **you** **please** **,** **”** **said** **Frank** **.**
“ 不 , 先生 , 如果 你 请 , ” 说 坦率 .

“不，先生，如果您愿意的话，”弗兰克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [bæd] [bɔɪz] ,
He **was** **very** **much** **afraid** **if** **his** **father** **began** **a** **story** **about** **bad** **boys** **,**
他 曾是 非常 很多 害怕的 如果 他的 父亲 开始 一个 故事 关于 坏的 男孩们 ,

他很害怕父亲会开始讲关于坏男孩的故事。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [nɪr] [hoʊm] .
that **it** **might** **come** **a** **great** **deal** **too** **near** **home** **.**
那 它 可能 来 一个 伟大的 交易 也 靠近 家 .

这可能离我们太近了。

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][bæd]['gɝːlz][ænd; ənd] [gʊd] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] ,
Histories **of** **bad** **girls** **and** **good** **girls** **were** **also** **objected** **to** **,**
历史 的 坏的 女孩们 和 好的 女孩们 是 还 反对 到 ,

关于坏女孩和好女孩的历史也遭到了反对。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdmən] [kʌt][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ʃɔːrt] [baɪ] [kə'mensɪŋ] :
and **Mr** **.** **Goodman** **cut** **the** **dispute** **short** **by** **commencing** **:**
和 先生 . 古德曼 切 这 争议 短的 经过 开始 :

古德曼先生随即结束了这场争论，他开口说道：

“ [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] — ”
“ Once upon a time — ”
“ 一次 之上 一个 时间 — ”

“曾几何时-”

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪn] , ” [sed] ['meri] .
“ That's the way you always begin , ” said Mary .
“ 那就是 这 方式 你 总是 开始 , ” 说 玛丽 .

“你总是这样开始的，”玛丽说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [seɪ] - [twaɪs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , - [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ Well , you wouldn't have him say ' twice upon a time , ' would you ?
“ 出色地 , 你 不会 有 他 说 - 两次 之上 一个 时间 , - 会 你 ?

“嗯，你不会让他说‘很久很久以前’吧？”

” [æskt] [fræŋk] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [smɑ:rt] ,
” asked Frank , who tried to be thought smart ,
” 问 坦率 , WHO 尝试 到 是 想法 聪明的 ,

“弗兰克问道，他一直试图让自己看起来聪明。”

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [wi:; wi] [si:] .
like a great many other boys that we see .
喜欢 一个 伟大的 许多 其他 男孩们 那 我们 看 .

就像我们看到的许多其他男孩一样。

[naʊ] [ɪf] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [foʊks] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ɪrz] ,
Now if these little folks could only hear with other people's ears ,
现在 如果 这些 小的 各位 可以 仅有的 听到 和 其他 人们的 耳朵 ,

如果这些小家伙们能像其他人一样聆听就好了。

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'tempts] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'tɪrɪkl] ,
how very little wit there is in some of these attempts to be satirical ,
如何 非常 小的 有 那里 是 在 一些 的 这些 尝试 到 是 讽刺 ,

这些所谓的讽刺作品，真是缺乏幽默感。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ʌp] ” [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
we think they would not be so fond of “ taking up ” their brothers and
我们 思考 他们 会 不是 是 所以 喜爱 的 “ 采取 向上 ” 他们的 兄弟 和
['sɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

我们认为他们不会那么乐意“收养”自己的兄弟姐妹；

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .
and trying to be amusing at the expense of their neighbours .
和 尝试 到 是 有趣 在 这 费用 的 他们的 邻居 .

他们试图通过取笑邻居来博取笑声。

['mɪstər] . ['gʊdmən] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Mr . Goodman thought all this , but did not say it .
先生 . 古德曼 想法 全部 这 , 但 做过 不是 说 它 .

古德曼先生心里想着这一切，但他没有说出来。

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] :
He smiled , and continued his story :
他 微笑 , 和 持续 他的 故事 :

他笑了笑，继续讲述他的故事：

“ [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] — ”
“ Once upon a time there was a little mischievous — ”
“ 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 恶作剧 — ”

从前，有一个调皮捣蛋的小家伙——

“ [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] ['meri] .
“ **Boy** , ” **whispered** **Mary** .
“ 男生 , ” 低声说道 玛丽 .

“男孩,”玛丽低声说道。

“ ['skwɜːrəl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]
“ **Squirrel** , ” **said** **her** **father** , **and** **Frank** **laughed** **with** **a** **look** **of** **triumph**
“ 松鼠 , ” 说 她 父亲 , 和 坦率 笑了 和 一个 看 的 胜利
[æt; ət] ['meri] ,
at **Mary** ,
在 玛丽 ,

“松鼠,”她父亲说道，弗兰克得意地看着玛丽，笑了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['naɪsli] .
to **think** **he** **had** **escaped** **so** **nicely** .
到 思考 他 有 逃脱 所以 很好 .

想想他竟然能如此顺利地逃脱。

“ [wel] , [ðɪs] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] [felt] ['veri] [lɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
“ **Well** , **this** **young** **squirrel** **felt** **very** **large** **of** **his** **age** ,
“ 出色地 , 这 年轻的 松鼠 毛毡 非常 大的 的 他的 年龄 ,

“嗯，这只小松鼠觉得自己比同龄的松鼠要大得多。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
and **was** **not** **much** **disposed** **to** **listen** **to** **what** **his** **father** **and** **mother**
和 曾是 不是 很多 处置 到 听 到 什么 他的 父亲 和 母亲
[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”
said **to** **him** . ”
说 到 他 . ”

他不太愿意听父母的话。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] — “ ['skwirəlz] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] ! ”
“ **Ho** ! **ho** ! ” **shouted** **Frank** — “ **squirrels** **a** - **talking** ! ”
“ 何 ! 何 ! ” 喊叫 坦率 — “ 松鼠 一个 - 说 ! ”

“嚯！嚯！”弗兰克喊道，“松鼠在说话！”

“ [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bɑːb] , [fɔːr; fər]
“ **The** **squirrel's** **name** **was** **Robert** , **and** **his** **playmates** **called** **him** **Bob** , **for**
“ 这 松鼠的 姓名 曾是 罗伯特 , 和 他的 玩伴 称为 他 鲍勃 , 为了
['ʃɔːrtnəs] .
shortness .
短促 .

“这只松鼠名叫罗伯特，它的玩伴们为了方便起见，都叫它鲍勃。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [skuːl] ,
He **was** **sent** **to** **a** **very** **excellent** **school** ,
他 曾是 发送 到 一个 非常 出色的 学校 ,

他被送往一所非常好的学校。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
and **his** **father** **and** **mother** **tried** **every** **means** **to** **teach** **him** **to** **climb** **up**
和 他的 父亲 和 母亲 尝试 每一个 方法 到 教 他 到 爬 向上
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
in **the** **world** ;
在 这 世界 ;

他的父母想尽一切办法教他如何在社会上取得成功;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mæstər][bɑːb][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] [ænd; ənd]

but	I	am	sorry	to	say	that	Master	Bob	was	sometimes	naughty	and
但	我	是	对不起	到	说	那	掌握	鲍勃	曾是	有时	淘气	和

[ˌdɪsə'biːdiənt] .

disobedient	.
忤	.

但很遗憾，鲍勃少爷有时很淘气，不听话。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

He	paid	little	attention	to	the	entreaties	of	his	mother	,	and	the	good
他	有薪酬的	小的	注意力	到	这	恳求	的	他的	母亲	,	和	这	好的

[əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

advice	of	his	father	,
建议	的	他的	父亲	,

他几乎不理会母亲的恳求和父亲的良言。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌblz]

but	was	continually	running	away	,	and	getting	into	all	manner	of	troubles
但	曾是	持续	跑步	离开	,	和	获得	进入	全部	方式	的	麻烦

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] .

and	difficulties	.
和	困难	.

但他却不断逃跑，陷入各种各样的麻烦和困境。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [oʊld][oʊk] ,

His	father	and	mother	lived	in	a	very	large	and	respectable	old	oak	,
他的	父亲	和	母亲	居住地	在	一个	非常	大的	和	可敬	老的	橡木	,

他的父母住在一棵非常高大、令人尊敬的老橡树里。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

where	he	might	have	been	as	happy	as	the	day	is	long	.
在哪里	他	可能	有	到过	作为	快乐的	作为	这	天	是	长的	.

他本可以在那里度过无比快乐的一天。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] — ”

Close	to	this	oak	was	a	large	lake	—	”
关闭	到	这	橡木	曾是	一个	大的	湖	—	”

这棵橡树附近有一个大湖——”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]['aʊər; ɑːr][fræŋk] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'pɑːn] ? ” [æskt] ['meri] .

“	Such	a	one	as	our	Frank	went	sailing	upon	?	”	asked	Mary	.
“	这样的	一个	一	作为	我们的	坦率	去	帆船	之上	?	”	问	玛丽	.

“弗兰克乘坐的就是这种船吗？”玛丽问道。

“ ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .

“	Very	much	,	I	dare	say	,	”	said	the	father	,	and	went	on	with	the	story	.
“	非常	很多	,	我	敢	说	,	”	说	这	父亲	,	和	去	在	和	这	故事	.

“我敢说，确实如此，”父亲说道，然后继续讲故事。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [faɪn] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [nʌt] [triːz] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,

“	There	were	plenty	of	fine	apple	and	nut	trees	near	his	home	,
“	那里	是	很多	的	美好的	苹果	和	坚果	树木	靠近	他的	家	,

“他家附近有很多上好的苹果树和坚果树，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lɑːrdʒ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər]['mæstər][bɑːb] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

and	a	delightful	large	playground	for	Master	Bob	,	all	round	the	tree	.
和	一个	愉快	大的	操场	为了	掌握	鲍勃	,	全部	圆形的	这	树	.

树周围还有一个令小鲍勃非常开心的大型游乐场。

['rɑ:bɜ·ts] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [wer] [hi:; hi]

Robert's	**father**	**and**	**mother**	**always**	**loved**	**to**	**see**	**him**	**playing**	**here**	**where**	**he**
罗伯特的	父亲	和	母亲	总是	喜爱	到	看	他	玩耍	这里	在哪里	他

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

was	**safe**	**and**	**happy**	**,**
曾是	安全的	和	快乐的	,

罗伯特的父母一直很喜欢看他在这里玩耍，因为这里安全又快乐。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['oʊnli] [sʌn] . ”

for	**he**	**was**	**their**	**only**	**son**	**.**	**”**
为了	他	曾是	他们的	仅有的	儿子	.	”

因为他是他们唯一的儿子。

“ [hæd; həd] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['sɪstər] ? ” [æskt] ['meri] .

“	**Had**	**he**	**a**	**sister**	**?**	**”**	**asked**	**Mary**	**.**
“	有	他	一个	姐姐	?	”	问	玛丽	.

“他有妹妹吗？”玛丽问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , “ [wʌn] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Goodman**	**,**	**“**	**one**	**.**	**”**
“	是的	,	”	回复	先生	.	古德曼	,	“	一	.	”

“是的，”古德曼先生回答说，“一个。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [fer] , ['fɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**this**	**is**	**not**	**fair**	**,**	**father**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
“	哦	,	我	说	这	是	不是	公平的	,	父亲	!	”	哭	坦率	.

“哦，父亲，这不公平！”弗兰克喊道。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

“	**What**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**father**	**.**
“	什么	?	”	问	他的	父亲	.

“什么？”他父亲问道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” ['ænsər] [fræŋk] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ]

“	**Oh**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**”**	**answered**	**Frank**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**very**	**much**
“	哦	,	你	知道	什么	我	意思是	,	”	回答	坦率	,	假装	到	是	非常	很多

[dɪs'pli:zd] ,

displeased	**,**
不高兴	,

“哦，你知道我的意思，”弗兰克假装很不高兴地回答道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['meri]

although	**he**	**was**	**really**	**as**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**rest**	**as**	**his**	**sister**	**Mary**
虽然	他	曾是	真的	作为	焦虑的	到	听到	这	休息	作为	他的	姐姐	玛丽

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

虽然他其实和妹妹玛丽一样，很想知道接下来的故事。

[ðə; ði] ['perənts] [iks'tʃeindʒd] [pli:zd] [glɑ:nsiz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [kən'tɪnju:d] :

The	**parents**	**exchanged**	**pleased**	**glances**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Goodman**	**continued**	**:**
这	父母	交换	高兴	眼神	,	和	先生	.	古德曼	持续	:

父母交换了一个欣慰的眼神，古德曼先生继续说道：

“ [ðə; ði] ['pi:səbl] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] ['skwɜ:rəl] [dɪd]

“	**The**	**peaceable**	**life**	**of**	**a**	**well**	**-**	**disposed**	**and**	**well**	**-**	**behaved**	**young**	**squirrel**	**did**
“	这	和平的	生活	的	一个	出色地	-	处置	和	出色地	-	表现	年轻的	松鼠	做过

[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] ['tempər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstər] [bɑ:b] .

not	**seem**	**to**	**suit**	**the**	**temper**	**and**	**disposition**	**of**	**Master**	**Bob**	**.**
不是	似乎	到	套装	这	脾气	和	处置	的	掌握	鲍勃	.

“一只性情温和、举止得体的小松鼠过着平静的生活，但这似乎并不适合鲍勃主人的脾气和性情。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

He	was	continually	running	away	from	home	,
他	曾是	持续	跑步	离开	从	家	,

他一直离家出走，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

and	putting	his	good	father	and	mother	in	trouble	to	know	what	had
和	推杆	他的	好的	父亲	和	母亲	在	麻烦	到	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

become	of	him	;
变得	的	他	;

他让善良的父母操心他，想知道他到底去了哪里；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [wɪʃt] , [laɪk][sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	at	last	he	wished	,	like	some	bad	boys	I	have	heard	of	,
和	在	最后的	他	希望	,	喜欢	一些	坏的	男孩们	我	有	听到	的	,

最后，他像我听说过的一些坏男孩一样，许下了愿望。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]

that	he	could	get	away	from	the	care	and	control	of	his	parents
那	他	可以	得到	离开	从	这	关心	和	控制	的	他的	父母

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

他可以彻底摆脱父母的照顾和控制。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

He	saw	that	some	wild	young	squirrels	of	his	acquaintance	,
他	锯	那	一些	荒野	年轻的	松鼠	的	他的	熟人	,

他看到他认识的一些野生小松鼠，

[huːz] [frendz] [dɪd][nɑːt][duː][ðer; ðər]['duːti][baɪ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][left][tuː; tə][goʊ] [wen] [ðeɪ]

whose	friends	did	not	do	their	duty	by	them	,	were	left	to	go	when	they
谁	朋友们	做过	不是	做	他们的	责任	经过	他们	,	是	左边	到	去	什么时候	他们

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

那些朋友没有尽到对他们的责任，他们便可以随心所欲地离开。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	come	home	when	it	suited	them	;	and	he	desired	,	in	search	of
和	来	家	什么时候	它	适合	他们	;	和	他	想要的	,	在	搜索	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lɪbərti] ,

the	largest	liberty	,
这	最大	自由	,

他们想回家的时候就回家；而他渴望，为了追求最大的自由，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] . ”

to	go	to	sea	.	”
到	去	到	海	.	”

出海。”

“ [oʊ] ['fɑːðər] !

“	Oh	father	!
“	哦	父亲	!

“哦，父亲！

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] , “ [ðæts] [wʌt] [fræŋk][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] !

”	interrupted	Mary	,	“	that's	what	Frank	is	always	a	-	saying	!
”	中断	玛丽	,	“	那就是	什么	坦率	是	总是	一个	-	说	!

“玛丽打断道，“弗兰克总是这么说！”

" [fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [krɔ:s] ;
" Frank gave his sister a look which was intended to be very cross ;
" 坦率 给予 他的 姐姐 一个 看 哪个 曾是 故意的 到 是 非常 叉 ;

弗兰克狠狠地瞪了妹妹一眼，那眼神显然非常生气；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdmən] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] .
but it ended in a laugh , and Mr . Goodman went on with the story .
但 它 结束 在 一个 笑 , 和 先生 . 古德曼 去 在 和 这 故事 .

但最后却引来一阵笑声，古德曼先生继续讲着这个故事。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɜ:rəl] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .
" The little squirrel thought he should like to take a trip over the lake .
" 这 小的 松鼠 想法 他 应该 喜欢 到 拿 一个 旅行 超过 这 湖 .

"这只小松鼠想去湖上旅行。"

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [hi:; hi] [sed] , [ʌv; əv]['ɔ:lweɪz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
He was tired , he said , of always seeing the same trees , and the same
他 曾是 疲劳的 , 他 说 , 的 总是 看到 这 相同的 树木 , 和 这 相同的
[gri:n] [græs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

他说，他厌倦了总是看到同样的树木和同样的绿草。

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
and he wanted to find out what the rest of the world was made of .
和 他 通缉 到 寻找 出去 什么 这 休息 的 这 世界 曾是 制成 的 .

他想了解世界其他地方是由什么构成的。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,
His father and mother charged him not to go ,
他的 父亲 和 母亲 带电 他 不是 到 去 ,

他的父母叮嘱他不要去，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['meni] ['ɑ:rtf(ə)l]
and his father warned him that he would meet in the world many artful
和 他的 父亲 警告 他 那 他 会 见面 在 这 世界 许多 巧
[ænd; ənd]['kru:əl] ['enəmi] ,
and cruel enemies ,
和 残忍的 敌人 ,

他的父亲曾警告他，他会在世上遇到许多狡猾残忍的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['deɪndʒər] .
and that he was too young to guard against danger .
和 那 他 曾是 也 年轻的 到 警卫 反对 危险 .

而且他年纪太小，无法防范危险。

['mæstər][bɑ:b] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]
Master Bob , who thought he knew what was right , was fully determined upon
掌握 鲍勃 , WHO 想法 他 知道 什么 曾是 正确的 , 曾是 完全 决定 之上
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

自认为知道什么是正确的，鲍勃少爷决心要去。

['wɪlfl] [bɔɪz] — "
Wilful boys — "
故意 男孩们 — "

任性的男孩——"

" [bɔɪz] , ['fɑ:ðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .
" Boys , father ? " interrupted Frank , with a curious look .
" 男孩们 , 父亲 ? " 中断 坦率 , 和 一个 好奇的 看 .

"孩子们，父亲？"弗兰克好奇地打断了他们。

“ ['skwirəlz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

“	Squirrels	,	I	should	say	,	”	answered	his	father	;	“	but	boys	are	just	as	bad	.
“	松鼠	,	我	应该	说	,	”	回答	他的	父亲	;	“	但	男孩们	是	只是	作为	坏的	.

“应该说是松鼠，”他父亲回答说；“但男孩也好不到哪儿去。”

“ ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['nɔːti] [jʌŋ] ['skwirəlz] [ɑːr; ər]['nevər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs]

“	Wilful	and	naughty	young	squirrels	are	never	willing	to	listen	to	the	advice
“	故意	和	淘气	年轻的	松鼠	是	绝不	愿意的	到	听	到	这	建议

[ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

of	their	elders	,
的	他们的	长者	,

“任性顽皮的小松鼠从来不愿意听长辈的劝告，

[bʌt; bət] [tʃuːz] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

but	choose	to	try	for	themselves	.
但	选择	到	尝试	为了	他们自己	.

但他们选择亲自尝试。

[soʊ] [wen] ['mæstər][bɑːb] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]

So	when	Master	Bob	found	he	could	not	get	permission	,	he	determined	to	go
所以	什么时候	掌握	鲍勃	成立	他	可以	不是	得到	允许	,	他	决定	到	去

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

所以当鲍勃少爷发现自己无法获得许可时，他决定干脆放弃。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	stole	away	from	home	,
他	偷窃	离开	从	家	,

他离家出走，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft][ɔːr][boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

and	making	a	raft	or	boat	out	of	the	bark	of	a	willow	,
和	制作	一个	筏	或者	船	出去	的	这	吠	的	一个	柳	,

用柳树皮制作木筏或小船，

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [nʌts] [æz; əz][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] .

loaded	it	with	nuts	as	his	provision	.
已加载	它	和	坚果	作为	他的	条款	.

他往包里装满了坚果作为食物。

[hiː; hi] [ðen] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

He	then	launched	his	boat	,	and	skipped	on	board	,
他	然后	发射	他的	船	,	和	跳过	在	木板	,

然后他把船开下水，跳上船。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi]['ves(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] .

with	as	much	importance	as	the	rocking	of	his	crazy	vessel	would	permit	.
和	作为	很多	重要性	作为	这	摇滚	的	他的	疯狂的	血管	会	允许	.

在他那艘疯狂的船摇晃所允许的范围内，他给予了极大的重视。

[hɪz; ɪz]['perənts] , [huː] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

His	parents	,	who	discovered	what	he	was	doing	too	late	to	stop	him	,
他的	父母	,	WHO	发现	什么	他	曾是	正在做	也	晚的	到	停止	他	,

他的父母发现他的所作所为时已晚，无法阻止他。

[kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

called	after	him	;	but	he	paid	no	heed	,
称为	后	他	;	但	他	有薪酬的	不	注意	,

他身后有人喊他，但他没有理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]['riːəli] [hoʊpt][hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['dɪfɪkəlti]

and	his	father	then	told	him	that	he	really	hoped	he	would	meet	difficulty
和	他的	父亲	然后	讲述	他	那	他	真的	希望	他	会	见面	困难

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] ,

enough	to	bring	him	back	home	,
足够的	到	带来	他	后退	家	,

然后他父亲告诉他，他真心希望他能遇到足够的困难，让他回家。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”

in	his	senses	.	”
在	他的	感官	.	”

神志清醒。

“ [biː; bi] [stɪl] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [fræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Be	still	!	”	shouted	Frank	to	his	sister	.
“	是	仍然	！	”	喊叫	坦率	到	他的	姐姐	.

“别动！”弗兰克朝他妹妹喊道。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ？ ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] .

“	Why	,	what's	the	matter	?	”	asked	Mrs	.	Goodman	.
“	为什么	,	是什么	这	事情	？	”	问	太太	.	古德曼	.

“怎么了？”古德曼太太问道。

[bɑːb] [liːvz] [hoʊm] .

Bob	leaves	Home	.
鲍勃	树叶	家	.

鲍勃离开家。

“ ['meri] [maɪt] [lʊk] [æt; ət]['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][kwɪt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“	Mary	might	look	at	father	,	when	he	is	talking	,	and	quit	laughing	at	me	!
“	玛丽	可能	看	在	父亲	,	什么时候	他	是	说	,	和	辞职	笑	在	我	！

”

”

”

“玛丽或许会在父亲说话的时候看着他，然后不再嘲笑我！”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] ['skwɪrəlz] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃek] [ðer; ðər] [ʌn'djʊtɪfəl] [tʃaɪld] ,

“	The	old	squirrels	,	when	they	found	they	could	not	check	their	undutiful	child	,
“	这	老的	松鼠	,	什么时候	他们	成立	他们	可以	不是	查看	他们的	不尽职的	孩子	,

“老松鼠们发现自己管不住不孝的孩子时，

[ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [triː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɔːf] .

ran	up	into	the	branches	of	their	tree	,	to	see	him	fairly	off	.
跑	向上	进入	这	分支	的	他们的	树	,	到	看	他	相当	离开	.

他们跑到树枝上，目送他离开。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'djʊtɪfəl] [bɪ'heɪvjər] , [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [gʊd] [frʌm; frəm]

Notwithstanding	his	undutiful	behaviour	,	they	hoped	he	would	learn	good	from
虽然	他的	不尽职的	行为	,	他们	希望	他	会	学习	好的	从

[hɪz; ɪz] ['trævlz] .

his	travels	.
他的	旅行	.

尽管他行为不端，但他们还是希望他能从旅途中吸取教训。

[ðə; ðɪ][bæd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪks] ['perənts] ['bɪtərli] [griːv] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [kɪl] [ðer; ðər]

The	bad	conduct	of	children	makes	parents	bitterly	grieve	,	but	cannot	kill	their
这	坏的	执行	的	孩子们	制作	父母	苦涩地	悲伤	,	但	不能	杀	他们的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

孩子的不良行为会让父母非常伤心，但却无法削减他们对孩子的爱。

['kæptɪn] ['rɑːbərt]['skwɜːrəl] , [æz; əz][ðə; ði][veɪn]['mæstər][bɑːb] [naʊ] [staɪld] [hɪm'self] , ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][seɪl]

Captain	**Robert**	**Squirrel**	**,**	**as**	**the**	**vain**	**Master**	**Bob**	**now**	**styled**	**himself**	**,**	**hoisted**	**his**	**sail**
队长	罗伯特	松鼠	,	作为	这	徒劳	掌握	鲍勃	现在	风格	他自己	,	吊起	他的	帆

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːm'pɑːsəti] — ”

with	**great**	**pomposity**	**—**	**”**
和	伟大的	华丽	—	”

虚荣的鲍勃船长现在自称松鼠罗伯特船长，他趾高气扬地升起了船帆——

“ [wʌt] [ɪz][pɑːm'pɑːsəti] , ['fɑːðər] ? ” [in'kwaiəd][fræŋk] .

“	**What**	**is**	**pomposity**	**,**	**father**	**?**	**”**	**inquired**	**Frank**	**.**
“	什么	是	华丽	,	父亲	?	”	询问	坦率	.

“父亲，什么是自负？”弗兰克问道。

“ [waɪ] , [pə'reɪd] , [ɔːr]['dɪgnəti] , [ɔːr] ['kɑːnsɪkwens] ; [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [seɪ] , [bræg] ;

“	**Why**	**,**	**parade**	**,**	**or**	**dignity**	**,**	**or**	**consequence**	**;**	**or**	**,**	**as**	**you**	**boys**	**say**	**,**	**brag**	**;**
“	为什么	,	游行	,	或者	尊严	,	或者	结果	;	或者	,	作为	你	男孩们	说	,	吹牛	;

“为什么，为了游行，为了尊严，为了后果；或者，用你们男孩的话来说，为了吹嘘；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ʃoʊz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][tɪn] [sɔːrd] ,

such	**as**	**a**	**little**	**fellow**	**I**	**know**	**of**	**shows**	**,**	**when**	**he**	**has**	**his**	**tin**	**sword**	**,**
这样的	作为	一个	小的	同伴	我	知道	的	演出	,	什么时候	他	有	他的	锡	剑	,

比如我认识的一个小家伙，当他拿着他的锡剑时，

[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [drʌm] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['fænsis][hɪm'self]

his	**wooden**	**musket**	**,**	**and**	**his**	**noisy**	**drum**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**and**	**fancies**	**himself**
他的	木制的	滑膛枪	,	和	他的	嘈杂	鼓	,	全部	在	一次	,	和	幻想	他自己

[ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ,

a	**whole**	**regiment**	**,**
一个	所有的	团	,

他带着他的木制火枪和嘈杂的鼓，同时行动，觉得自己就是一个完整的军团。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] . ”

with	**a**	**band**	**of**	**music**	**.**	**”**
和	一个	乐队	的	音乐	.	”

还带着一支乐队。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [fræŋk] ; “ [aɪ] [θɔːt] [pɑːm'pɑːsəti] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]

“	**Oh**	**,**	**is**	**that**	**all**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**;**	**“**	**I**	**thought**	**pomposity**	**might**	**be**	**a**	**name**	**for**
“	哦	,	是	那	全部	?	”	问	坦率	;	“	我	想法	华丽	可能	是	一个	姓名	为了

[ðə; ði][mæst] .

the	**mast**	**.**
这	桅杆	.

“哦，就这些吗？”弗兰克问道；“我还以为‘浮夸’可能是桅杆的名字呢。”

” ['fɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] ;

”	**Father**	**laughed**	**and**	**tried**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**story**	**;**
”	父亲	笑了	和	尝试	到	去	在	和	这	故事	;

父亲笑着继续讲故事；

[bʌt; bət][fræŋk][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][ðə; ði]['skwɜːrəl]

but	**Frank**	**was**	**curious**	**now**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**sail**	**the**	**squirrel**
但	坦率	曾是	好奇的	现在	到	知道	什么	种类	的	一个	帆	这	松鼠

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

但弗兰克现在很好奇，这只松鼠的帆是什么样的。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [seɪ] ; [ə; eɪ][də'mestɪk]
“ **Why** , **it** **was** **a** **sail** **au** **naturel** , **as** **the** **French** **would** **say** ; **a** **domestic**
“ 为什么 , 它 曾是 一个 帆 au 自然 , 作为 这 法语 会 说 ; 一个 国内的
[ə'reɪndʒmənt] [ɪn'taɪərli] ,
arrangement **entirely** ,
安排 完全 ,

“哎呀，这完全是一次自然航行，用法国人的话来说；完全是家庭式的安排。”

[wɪtʃ] [bɑːb]['ɔːlweɪz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wer'evər] [hiː; hi][went] .
which **Bob** **always** **took** **with** **him** , **wherever** **he** **went** .
哪个 鲍勃 总是 采取 和 他 , 无论 他 去 .

无论鲍勃去哪里，他总是随身带着它。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gʊdmən] ,
And , **by** **the** **way** , **my** **dear** **children** , ” **said** **Mr** . **Goodman** ,
和 , 经过 这 方式 , 我的 亲爱的 孩子们 , ” 说 先生 . 古德曼 ,

“对了，我亲爱的孩子们，”古德曼先生说道。

“ [wiː; wi]['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz]
“ **we** **cannot** **too** **much** **admire** **the** **goodness** **of** **God** **in** **furnishing** **the** **lower** **animals**
“ 我们 不能 也 很多 钦佩 这 善良 的 上帝 在 家具 这 降低 动物
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [kɔːld] ['ɪnstɪŋkt] .
with **the** **quality** **called** **instinct** .
和 这 质量 称为 本能 .

“我们怎能不赞赏上帝赋予低等动物本能这种品质的仁慈呢？”

[mæn][hæz; həz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ækt][æz; əz]
Man **has** **reason** **for** **his** **guide** , **because** **he** **is** **called** **upon** **to** **act** **as**
男人 有 原因 为了 他的 指导 , 因为 他 是 称为 之上 到 行为 作为
[ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] . ”
a **responsible** **being** . ”
一个 负责任的 存在 . ”

人之所以需要向导，是因为他被要求履行作为负责任的人的职责。

“ [wʌt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ **What** **is** **responsible** , **father** ? ” **asked** **Frank** .
“ 什么 是 负责任的 , 父亲 ? ” 问 坦率 .

“父亲，什么才是责任？”弗兰克问道。

“ [wel] , ['riːəli] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ɪk'spleɪn] , [ðə; ði] [diːpər] [aɪ][get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **Well** , **really** , **the** **more** **I** **explain** , **the** **deeper** **I** **get** **into** **difficulty** , ” **said** **Mr** .
“ 出色地 , 真的 , 这 更多的 我 解释 , 这 更深 我 得到 进入 困难 , ” 说 先生 .
['gʊdmən] , ['smaɪlɪŋ] .
Goodman , **smiling** .
古德曼 , 微笑 .

“嗯，其实，我解释得越多，就越陷入困境，”古德曼先生笑着说。

“ [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn] [huː] [noʊz] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,
“ **A** **responsible** **being** **is** **one** **who** **knows** **right** **from** **wrong** ,
“ 一个 负责任的 存在 是 一 WHO 知道 正确的 从 错误的 ,

一个负责任的人是能够明辨是非的人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][held][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ; [naʊ] , ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt]
and **will** **be** **held** **to** **answer** **for** **what** **he** **does** ; **now** , **animals** **are** **not**
和 将要 是 握住 到 回答 为了 什么 他 做 ; 现在 , 动物 是 不是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — ”
responsible **—** **”**
负责任的 — ”

他必将为自己的所作所为承担责任；而动物则无需为此负责——”

“ [waɪ] , [ðen] , ” [æskt] ['meri] , “ [du:]['pi:p(ə)l] [wɪp] ['hɔ:rsɪz] ? ”
“ Why , then , ” asked Mary , “ do people whip horses ? ”
“ 为什么 , 然后 , ” 问 玛丽 , “ 做 人们 鞭 马匹 ? ”

“那么，”玛丽问道，“人们为什么要鞭打马匹呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɪnstɪŋkt] [li:dz] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [fɪr] [bloʊz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
“ Because instinct leads horses to fear blows ; and therefore ,
“ 因为 本能 线索 马匹 到 害怕 打击 ; 和 所以 ,

“因为本能使马匹害怕击打；因此，

['ɪnstɪŋkt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʃʌn] [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
instinct makes them shun what has caused them a whipping before .
本能 制作 他们 回避 什么 有 导致 他们 一个 鞭打 前 .

本能驱使他们避开那些曾经让他们遭受鞭笞的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][get] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌn'tɪl] [bed] -
But if I do not make haste , we shall not get done with the story until bed -
但 如果 我 做 不是 制作 匆忙 , 我们 将 不是 得到 完毕 和 这 故事 直到 床 -
[taɪm] .
time .
时间 .

但如果我不抓紧时间，我们就得等到睡觉时间才能讲完这个故事了。

['bɑ:bz] ['vɔɪɪdʒ] .
Bob's Voyage .
鲍勃的 航程 .

鲍勃的航程。

“ [bɑ:b] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['noʊɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
“ Bob crossed his paws knowingly before him , and had nothing to do
“ 鲍勃 交叉 他的 爪子 明知 前 他 , 和 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət][sɪt] [stɪl] ,
but sit still ,
但 坐 仍然 ,

鲍勃心领神会地把爪子交叉放在他面前，除了静静地坐着什么也做不了。

[ænd; ənd][bi:; bi] [bloʊn] [ə'lɔ:ŋ] .
and be blown along .
和 是 吹 沿着 .

随风飘荡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [faɪn] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɑ:bərt] .
It was now fine weather with Captain Robert .
它 曾是 现在 美好的 天气 和 队长 罗伯特 .

现在天气晴朗，罗伯特船长也在船上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
He looked upon the sky , and the water , and the shore ,
他 看起来 之上 这 天空 , 和 这 水 , 和 这 支撑 ,

他抬头望向天空、海水和海岸，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as if they all belonged to him ,
作为 如果 他们 全部 属于 到 他 ,

仿佛它们都属于他似的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜ:rveɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .
and he was merely taking a voyage of survey over his possessions .
和 他 曾是 仅仅 采取 一个 航程 的 民意调查 超过 他的 财产 .

他只不过是在巡视自己的领地而已。

['evri] [θɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] ,

Every	thing	attracted	his	attention	;	and	he	made	himself	very	happy	,
每一个	事物	吸引	他的	注意力	;	和	他	制成	他自己	非常	快乐的	,

所有事物都引起了他的注意；他感到非常快乐。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

and	very	much	at	home	in	his	excursion	.
和	非常	很多	在	家	在	他的	短途旅行	.

他在这次旅行中感觉非常自在。

“ [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

“	The	fine	weather	continued	for	two	days	and	two	nights	,	and	Captain
“	这	美好的	天气	持续	为了	二	天	和	二	夜晚	,	和	队长

['rɑ:bərt] ['skwɜ:rəl] ['brekfəstid] ,

Robert	Squirrel	breakfasted	,
罗伯特	松鼠	早餐	,

“好天气持续了两天两夜，罗伯特·松鼠船长吃了早餐，

[daind] , [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [fɜ:rst] ,

dined	,	and	supped	at	his	own	hours	,	and	helped	himself	first	,
用餐	,	和	喝	在	他的	自己的	小时	,	和	帮助	他自己	第一的	,

他按自己的时间吃饭，而且总是先给自己盛饭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑ:di] [els] [tu:; tə] [i:t] .

because	there	was	nobody	else	to	eat	.
因为	那里	曾是	无人	别的	到	吃	.

因为没有其他人可以吃。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪti] [faɪn] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['eldəz]

He	thought	it	was	mighty	fine	not	to	have	to	wait	until	his	elders
他	想法	它	曾是	强大的	美好的	不是	到	有	到	等待	直到	他的	长者

[wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] ,

were	served	,
是	服务	,

他觉得不用等到长辈们都吃饱喝足真是太好了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['wʌndɚd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]

and	only	wondered	that	he	could	have	been	willing	to	submit	so	long	to
和	仅有的	想知道	那	他	可以	有	到过	愿意的	到	提交	所以	长的	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

他只是纳闷，自己怎么会愿意如此长久地顺从父母。

[wen] , [baɪ] ['lɔ:ntʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

when	,	by	launching	out	into	the	world	,	he	could	be	so	much	more	of	a
什么时候	,	经过	发射	出去	进入	这	世界	,	他	可以	是	所以	很多	更多的	的	一个

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

当他走向世界，成为更伟大的英雄时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [bɪ'saɪdz] .

and	his	own	master	besides	.
和	他的	自己的	掌握	除了	.

还有他自己的主人。

” ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] [hɪr] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [aɪz] ,

”	Mrs	.	Goodman	here	watched	her	son's	eyes	,
”	太太	.	古德曼	这里	观看	她	儿子的	眼睛	,

古德曼太太注视着她儿子的眼睛，

[ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ðer; ðər]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['mæstər] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst]

and	found	by	their	animated	expression	that	Master	Frank	was	very	much	,	just
和	成立	经过	他们的	动画	表达	那	掌握	坦率	曾是	非常	很多	,	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

从他们生动的表情中可以看出，弗兰克大师刚才非常.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] .

of	the	opinion	of	Captain	Robert	.
的	这	观点	的	队长	罗伯特	.

罗伯特船长的意见。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , ['fræŋks] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['waɪzli] [θɔːt] [hiː; hi]

Once	,	indeed	,	Frank's	lips	parted	,	as	if	to	speak	;	but	he	wisely	thought	he
一次	,	的确	,	弗兰克的	嘴唇	分手了	,	作为	如果	到	说话	;	但	他	明智地	想法	他

[wʊd] [weɪt] ,

would	wait	,
会	等待	,

弗兰克的嘴唇确实微微张开过，似乎想要说话；但他明智地决定还是等等吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [əd'ventʃəz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

and	hear	a	little	more	of	the	squirrel's	adventures	,	before	he	committed
和	听到	一个	小的	更多的	的	这	松鼠的	冒险	,	前	他	坚定的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在他做出决定之前，我想再听听这只松鼠的冒险故事。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , “ [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

“	This	was	all	very	fine	,	”	continued	Mr	.	Goodman	,	“	but	,	unluckily	,
“	这	曾是	全部	非常	美好的	,	”	持续	先生	.	古德曼	,	“	但	,	不幸的是	,

“这一切都很好，”古德曼先生继续说道，“但是，不幸的是，

['seɪləz] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

sailors	have	not	the	direction	of	the	weather	.
水手们	有	不是	这	方向	的	这	天气	.

水手们无法预知天气走向。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['eni] [oʊld]['leɪdi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [siː] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [frʌm; frəm]

If	they	had	,	any	old	lady	might	go	to	sea	,	without	losing	the	starch	from
如果	他们	有	,	任何	老的	女士	可能	去	到	海	,	没有	输	这	淀粉	从

[hɜːr; hər] ['naɪtkæp] ,

her	nightcap	,
她	睡前小酌	,

如果真有那么好的事，任何一位老太太都可以出海，而不用担心睡帽上的浆糊会散落一地。

[ænd; ənd] ['eni] ['ræt(ə)l] - ['hedɪd] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ə'weɪ] , [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

and	any	rattle	-	headed	boy	could	launch	away	,	whenever	he	was	tired	of
和	任何	嘎嘎作响	-	标题	男生	可以	发射	离开	,	每当	他	曾是	疲劳的	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [hoʊm] .

his	own	good	home	.
他的	自己的	好的	家	.

任何一个任性的男孩，只要厌倦了自己舒适的家，就可以离家出走。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔːrm] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

On	the	third	day	,	a	furious	storm	spoiled	his	breakfast	.
在	这	第三	天	,	一个	狂怒	风暴	被宠坏了	他的	早餐	.

第三天，一场猛烈的暴风雨毁了他的早餐。

['haɪˌhoʊ] ! [θɔːt] [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

Heigho	**!**	**thought**	**Bob**	**,**	**this**	**is**	**life**	**,**	**and**	**something**	**like**	**!**
海戈	!	想法	鲍勃	,	这	是	生活	,	和	某物	喜欢	!

"嘿！"鲍勃心想，"这就是生活，差不多就是这样！"

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ɔːl][seɪl] [spred] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,

So	**he**	**kept**	**all**	**sail**	**spread**	**,**	**in**	**defiance**	**of**	**wind**	**and**	**weather**	**,**
所以	他	保留	全部	帆	传播	,	在	蔑视	的	风	和	天气	,

于是他不顾风雨，扬帆远航。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn] [reɪt] .

and	**fancied**	**he**	**was**	**going**	**ahead**	**at**	**a**	**fine**	**rate**	**.**
和	幻想	他	曾是	去	前方	在	一个	美好的	速度	.

他觉得自己进展顺利。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz][ˌʌp'set] ; ['kæptɪn] ['rɑːbərt] , [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ,

But	**at**	**last**	**his**	**pride**	**was**	**upset**	**;**	**Captain**	**Robert**	**,**	**provisions**	**,**	**and**	**all**	**,**
但	在	最后的	他的	自豪	曾是	沮丧的	;	队长	罗伯特	,	条款	,	和	全部	,

[wɜːr; wər][spɪlt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

were	**spilt**	**into**	**the**	**water**	**,**
是	洒了	进入	这	水	,

但最终他的自尊心受到了打击；罗伯特船长连同船上的补给品，全部都掉进了水里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][boʊt][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] .

and	**his**	**little**	**boat**	**was**	**made**	**a**	**complete**	**wreck**	**.**
和	他的	小的	船	曾是	制成	一个	完全的	破坏	.

他的小船彻底报废了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**to**	**swim**	**for**	**it**	**;**	**and**	**if**	**his**	**father**	**had**	**not**	**taught**	**him**
他	有	到	游泳	为了	它	;	和	如果	他的	父亲	有	不是	教授	他

[haʊ] ,

how	**,**
如何	,

他必须游过去；如果他父亲没有教过他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

he	**would**	**have**	**been**	**in**	**a**	**sad**	**plight**	**.**
他	会	有	到过	在	一个	伤心	困境	.

他当时处境会非常悲惨。

[bɑːb] ['ʃɪprekt] .

Bob	**Shipwrecked**	**.**
鲍勃	遭遇海难	.

鲍勃遇难了。

" ['kæptɪn] ['rɑːbərt][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['kæptɪn] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][laɪk] [pleɪn][bɑːb] ,

"	**Captain**	**Robert**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**Captain**	**any**	**more**	**,**	**but**	**like**	**plain**	**Bob**	**,**
"	队长	罗伯特	做过	不是	感觉	喜欢	队长	任何	更多的	,	但	喜欢	清楚的	鲍勃	,

"罗伯特船长觉得自己不再是船长了，而只是个普通的鲍勃。"

[ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [æt; ət] [ðæt] ,

and	**very**	**sorry**	**at**	**that**	**,**
和	非常	对不起	在	那	,

对此我深感抱歉。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,

and	**heartily**	**did**	**he**	**wish**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**and**	**sound**	**at**	**home**	**again**	**,**
和	衷心地	做过	他	希望	那	他	曾是	安全的	和	声音	在	家	再次	,

他真心希望自己能平安无事地回到家中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	in	the	tree	he	used	to	despise	so	much	.
和	在	这	树	他	用过的	到	鄙视	所以	很多	.

以及他过去非常厌恶的那棵树。

['θɜːrəli] ['broʊkən] [daʊn] , ['taɪərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [hiː; hi]

Thoroughly	broken	down	,	tired	,	and	almost	dead	with	cold	,	he
彻底	破碎的	向下	,	疲劳的	,	和	几乎	死的	和	寒冷的	,	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [æt; ət][læst] ,

succeeded	,	at	last	,
成功了	,	在	最后的	,

他筋疲力竭，几乎冻死，但最终还是成功了。

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

in	getting	to	the	shore	.
在	获得	到	这	支撑	.

到达岸边。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['skwɜːrəl] ,

“	But	it	requires	a	great	deal	to	teach	wisdom	to	a	discontented	squirrel	,
“	但	它	需要	一个	伟大的	交易	到	教	智慧	到	一个	不满	松鼠	,

“但是，要教会一只不满现状的松鼠智慧，需要付出很多努力。”

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] .

or	to	a	disobedient	boy	.
或者	到	一个	忤	男生	.

或者对不听话的男孩。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['kæptɪn] ['rɑːbərt]['hɑːrdli] [faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [ɑːn][lænd] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

So	the	shipwrecked	Captain	Robert	hardly	found	himself	safe	on	land	,	before	his
所以	这	遭遇海难	队长	罗伯特	几乎	成立	他自己	安全的	在	土地	,	前	他的

['vænəti] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;

vanity	returned	again	;
虚荣	返回	再次	;

因此，遭遇海难的罗伯特船长刚一安全上岸，他的虚荣心就又回来了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [tuː; tə]

and	he	was	rather	pleased	than	otherwise	to	have	a	shipwreck	to
和	他	曾是	相当	高兴	比	否则	到	有	一个	海难	到

[boʊst] [ʌv; əv] .

boast	of	.
夸	的	.

而且，他似乎还挺高兴自己有一场沉船事故可以炫耀。

[wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drentʃɪŋ] ?

What	matters	a	little	drenching	?
什么	事情	一个	小的	浸透	?

淋点雨又有什么关系呢?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[wʌt] [greɪt] ['skwɜːrəl]['evər] [went] [friː] [ʌv; əv]['deindʒəz] ?

What	great	squirrel	ever	went	free	of	dangers	?
什么	伟大的	松鼠	曾经	去	自由的	的	危险	?

哪只伟大的松鼠能完全摆脱危险呢?

[haʊ] ['meni] ['feɪməs] ['nævəˌgeɪtɝz][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz] !

How	many	famous	navigators	have	been	cast	upon	unknown	shores	!
如何	许多	著名的	导航员	有	到过	投掷	之上	未知	海岸	!

有多少著名的航海家被困在了未知的海岸上!

“ [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [læf]

“	But	while	he	tried	to	make	light	of	his	misfortunes	,	and	to	laugh
“	但	尽管	他	尝试	到	制作	光	的	他的	不幸	,	和	到	笑

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

at	his	distress	,
在	他的	痛苦	,

“但他试图淡化自己的不幸，嘲笑自己的痛苦，

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

night	came	,	and	found	him	unprovided	with	food	and	lodging	.
夜晚	来了	,	和	成立	他	未提供	和	食物	和	住宿	.

夜幕降临，他发现自己既没有食物也没有住处。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld] , [hu:] [kʊd; kəd] [tri:t] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	disobedient	child	,	who	could	treat	with	contempt	the	tears	of	his	mother	,
这	忤	孩子	,	WHO	可以	对待	和	鄙视	这	眼泪	的	他的	母亲	,

这个不听话的孩子，甚至对母亲的眼泪都嗤之以鼻。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] , [soʊ] ['i:zəli] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;

was	not	able	to	put	aside	,	so	easily	,	the	cravings	of	his	stomach	;
曾是	不是	有能力的	到	放	旁边	,	所以	容易地	,	这	渴望	的	他的	胃	;

他无法轻易抑制住胃部的欲望；

[ænd; ənd] [bɑ:b] , [laɪk] ['meni] ['nɔ:ti] [bɔɪz] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

and	Bob	,	like	many	naughty	boys	,	began	to	think	how	convenient	it	would	be
和	鲍勃	,	喜欢	许多	淘气	男孩们	,	开始	到	思考	如何	方便的	它	会	是

[tu:; tə] [hæv; həv] ['perənts] ,

to	have	parents	,
到	有	父母	,

鲍勃和许多淘气的男孩一样，开始幻想如果有父母该有多方便。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r]

if	he	could	only	neglect	them	always	,	except	when	he	wanted	to	eat	or
如果	他	可以	仅有的	忽视	他们	总是	,	除了	什么时候	他	通缉	到	吃	或者

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

如果他能一直忽略它们，除了吃饭或睡觉的时候，那就好了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

He	turned	his	steps	toward	a	neighbouring	forest	,
他	转向	他的	步骤	朝向	一个	邻接	森林	,

他转身朝附近的一片森林走去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn] [deɪm]

and	was	fortunate	enough	to	encounter	there	a	kind	old	lady	in	Dame
和	曾是	幸运	足够的	到	遇到	那里	一个	种类	老的	女士	在	贵妇人

['ræbɪt] .

Rabbit	.
兔子	.

并且很幸运地在那里遇到了一位名叫Dame Rabbit的善良老太太。

[bɑ:b] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

Bob	entertained	by	the	Rabbit	.
鲍勃	娱乐	经过	这	兔子	.

鲍勃被兔子逗乐了。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] ; [bʌt; bət] ,

“	She	saw	that	he	was	a	runaway	,	by	his	looks	;	but	,
“	她	锯	那	他	曾是	一个	逃跑	,	经过	他的	看起来	;	但	,

“她从他的外表上看出他是个逃犯；但是，

[gʊd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

good	and	obliging	creature	that	she	was	,	she	knew	that	even	a	runaway
好的	和	乐于助人	生物	那	她	曾是	,	她	知道	那	甚至	一个	逃跑

[mʌst; məst] [iːt] .

must	eat	.
必须	吃	.

她心地善良，乐于助人，她知道即使是离家出走的孩子也需要吃饭。

[soʊ] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

So	Captain	Robert	,	with	all	his	pride	and	dignity	,
所以	队长	罗伯特	,	和	全部	他的	自豪	和	尊严	,

所以，罗伯特船长，带着他所有的骄傲和尊严，

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] ;

was	glad	to	accept	the	hospitality	and	bounty	of	the	poor	old	dame	;
曾是	高兴的	到	接受	这	热情好客	和	赏金	的	这	贫穷的	老的	贵妇人	;

很高兴接受这位贫穷老妇人的热情款待和慷慨馈赠；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] ,

just	as	I	have	known	some	other	children	to	run	away	from	home	,
只是	作为	我	有	已知	一些	其他	孩子们	到	跑步	离开	从	家	,

就像我认识的一些离家出走的孩子一样，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

where	they	had	plenty	to	eat	,	and	a	nice	bed	to	sleep	in	,
在哪里	他们	有	很多	到	吃	,	和	一个	好的	床	到	睡觉	在	,

他们吃得饱，睡得香。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

and	to	trespass	upon	the	charity	of	those	who	have	enough	to	do	to
和	到	侵入	之上	这	慈善机构	的	那些	WHO	有	足够的	到	做	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn] . ”

provide	for	their	own	.	”
提供	为了	他们的	自己的	.	”

并且滥用那些有能力养活自己的人的善心。”

“ [hæz; həz] [blæk] [dʒeɪn] ['eni] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['meri] .

“	Has	black	Jane	any	children	?	”	asked	little	Mary	.
“	有	黑色的	简	任何	孩子们	?	”	问	小的	玛丽	.

“黑人简有孩子吗？”小玛丽问道。

“ [æsk][fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] .

“	Ask	Frank	,	”	said	his	mother	,	“	I	believe	he	has	spent	a	night	there	.
“	问	坦率	,	”	说	他的	母亲	,	“	我	相信	他	有	花费	一个	夜晚	那里	.

“问问弗兰克吧，”他母亲说，“我相信他在那里过夜了。”

” [pʊr] [fræŋk] !

”	Poor	Frank	!
”	贫穷的	坦率	!

“可怜的弗兰克！”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gʊdmən] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]

He	made	no	answer	to	this	teasing	,	and	Mr	.	Goodman	again	resumed	the
他	制成	不	回答	到	这	戏弄	,	和	先生	.	古德曼	再次	恢复	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

他没有回应这种戏谑，古德曼先生又继续讲述他的故事。

[bɑːb][daɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Bob	dines	with	the	Rabbit	.
鲍勃	餐厅	和	这	兔子	.

鲍勃和兔子一起用餐。

“ [deɪm] ['ræbɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] ,

“	Dame	Rabbit	gave	him	a	nice	supper	,	and	a	comfortable	lodging	,
“	贵妇人	兔子	给予	他	一个	好的	晚餐	,	和	一个	舒服的	住宿	,

“兔夫人给他准备了丰盛的晚餐和舒适的住处，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]['hoʊstəs] ,

and	in	the	morning	Bob	took	leave	of	his	kind	hostess	,
和	在	这	早晨	鲍勃	采取	离开	的	他的	种类	女主人	,

第二天早上，鲍勃向他热情好客的女主人告别。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	determined	upon	climbing	a	high	hill	which	he	saw	at	a	distance	.
和	决定	之上	攀登	一个	高的	爬坡道	哪个	他	锯	在	一个	距离	.

他决心攀登远处看到的一座高山。

[naʊ] ['braʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [æz; əz] [bɔɪz] [pɪk] ['æplz] [ɔːr] ['beriz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ;

Now	browsing	a	little	on	the	grass	,	as	boys	pick	apples	or	berries	by	the	way	;
现在	浏览	一个	小的	在	这	草	,	作为	男孩们	挑选	苹果	或者	浆果	经过	这	方式	;

现在，孩子们在草地上悠闲地散步，顺便看看男孩们采摘苹果或浆果的情况；

[naʊ] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] ,

now	smoothing	his	fur	a	little	,	which	had	suffered	some	in	the	shipwreck	,
现在	平滑	他的	毛皮	一个	小的	,	哪个	有	遭受	一些	在	这	海难	,

他轻轻抚摸着自己被海难弄得有些凌乱的皮毛。

[æz; əz] ['rʌnəˌweɪz] [skreɪp] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mʌd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['sterɪŋ] [ə'baʊt]

as	runaways	scrape	off	a	little	mud	at	a	time	;	and	now	staring	about
作为	逃亡者	刮	离开	一个	小的	泥	在	一个	时间	;	和	现在	凝视	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就像逃亡者一点一点地刮掉身上的泥土；现在他环顾四周，

[æz; əz]['truːənts]['dʒen(ə)rəli][duː] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'prəutʃɪz] , [bɑːb]

as	truants	generally	do	,	to	divert	their	conscience	from	its	reproaches	,	Bob
作为	逃学者	一般来说	做	,	到	转移	他们的	良心	从	它是	责备	,	鲍勃

[faʊnd] [ðə; ði][sʌn] [ɔːl'redi] [set] ,

found	the	sun	already	set	,
成立	这	太阳	已经	放	,

像大多数逃学的孩子一样，为了转移自己对良心谴责的注意力，鲍勃发现太阳已经落山了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

when	he	reached	the	top	of	the	hill	.
什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

当他到达山顶时。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpər] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,

There	he	was	,	without	any	supper	,	too	late	to	go	back	,
那里	他	曾是	,	没有	任何	晚餐	,	也	晚的	到	去	后退	,

他当时就站在那里，没吃晚饭，回不去了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	not	a	tree	in	sight	in	which	he	could	make	his	bed	for	the	night	.
和	不是	一个	树	在	视线	在	哪个	他	可以	制作	他的	床	为了	这	夜晚	.

周围连一棵树都没有，他没法在上面铺床过夜。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd]

“	He	began	to	think	that	the	independence	for	which	he	had	longed
“	他	开始	到	思考	那	这	独立	为了	哪个	他	有	渴望

[wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] ,

was	no	such	very	desirable	thing	,
曾是	不	这样的	非常	理想	事物	,

他开始觉得，自己一直渴望的独立或许并没有那么令人向往。

['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [hi:; hi][soʊ]['veri] ['fu:lɪʃli] [ræn][ɔ:f]

after	all	;	and	he	thought	of	the	times	when	he	so	very	foolishly	ran	off
后	全部	;	和	他	想法	的	这	时代	什么时候	他	所以	非常	愚蠢地	跑	离开

[æt; ət][bed] - [taɪm] ,

at	bed	-	time	,
在	床	-	时间	,

毕竟，他想起了自己以前那些傻乎乎地在睡前乱跑的日子。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l][tu:; tə][kəm'pel][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]

and	put	his	good	mother	to	so	much	trouble	to	compel	him	to	take
和	放	他的	好的	母亲	到	所以	很多	麻烦	到	迫使	他	到	拿

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][rest] .

his	own	comfortable	rest	.
他的	自己的	舒服的	休息	.

让他善良的母亲费尽心思，只为让他好好休息。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['fri:dəm] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] ,

All	his	boasted	freedom	could	not	help	him	,
全部	他的	吹嘘	自由	可以	不是	帮助	他	,

他引以为傲的自由也帮不了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɜ:r] [her] ,

and	he	was	too	happy	when	he	discovered	the	residence	of	Sir	Hare	,
和	他	曾是	也	快乐的	什么时候	他	发现	这	住宅	的	先生	野兔	,

当他发现哈雷爵士的住所时，他欣喜若狂。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] ['veri] ['pɛnɪtəntli] ['bɛgd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .

of	whom	he	very	penitently	begged	supper	and	lodging	.
的	谁	他	非常	忏悔地	乞求	晚餐	和	住宿	.

他非常忏悔地向他们乞求晚餐和住宿。

[sɜ:r] [her] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ”

Sir	Hare	looked	very	curiously	at	him	—	”
先生	野兔	看起来	非常	奇怪的是	在	他	—	”

哈雷爵士非常好奇地看着他——”

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['veɪgrənt] ? ”

“	Did	he	tell	him	he	would	send	him	to	jail	,	as	a	little	vagrant	?	”
“	做过	他	告诉	他	他	会	发送	他	到	监狱	,	作为	一个	小的	流浪汉	?	”

[æskt] ['meri] .

asked	Mary	.
问	玛丽	.

“他有没有告诉他，要把他当成小流浪汉送进监狱？”玛丽问道。

“ [waɪ] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [tʃaɪld] ? ” [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

“	Why	,	what	put	that	in	your	head	,	child	?	”	said	her	father	.
“	为什么	,	什么	放	那	在	你的	头	,	孩子	?	”	说	她	父亲	.

“孩子，你怎么会这么想？”她父亲说。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ; ['oʊnli][its] [wʌt] ['skwaɪər][dʒəʊnz] — ”

“	Oh	,	nothing	;	only	it's	what	Squire	Jones	—	”
“	哦	,	没有什么	;	仅有的	它是	什么	乡绅	琼斯	—	”

“哦，没什么；只是琼斯先生——”

“ [du:][bi:; bi] [stɪl] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] !

“	Do	be	still	interrupting	!
“	做	是	仍然	打断	!

“请不要再打断我了！”

" ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" **shouted** **Frank** **.**
" 喊叫 坦率 .

"弗兰克喊道。"

" [wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] ['stɔːri] . "
" **We** **can't** **take** **any** **sense** **of** **father's** **story** **.** **"**
" 我们 不能 拿 任何 感觉 的 父亲的 故事 . "

"我们完全无法理解父亲的故事。"

" [wiː; wi] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] , ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd] , [waɪl] ['mɪstər] .
" **We** **,** **indeed** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Goodman** **,** **laughing** **till** **she** **almost** **cried** **,** **while** **Mr** **.**
" 我们 , 的确 , " 说 太太 . 古德曼 , 笑 直到 她 几乎 哭 , 尽管 先生 .
['gʊdmən] [kən'tɪnjuːd] :
Goodman **continued** **:**
古德曼 持续 :

"我们的确如此,"古德曼太太说着，笑得几乎要哭了，而古德曼先生则继续说道:

" [sɜːr] [her] [lʊkt] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːndərər] .
" **Sir** **Hare** **looked** **very** **earnestly** **and** **suspiciously** **at** **the** **young** **wanderer** **.**
" 先生 野兔 看起来 非常 切实 和 可疑地 在 这 年轻的 流浪者 .

"哈尔爵士非常认真且怀疑地打量着这位年轻的流浪者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [moʊst] ,
If **he** **had** **given** **him** **what** **he** **needed** **most** **,**
如果 他 有 给定 他 什么 他 需要 最多 ,

如果他给了他最需要的东西，

[bɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ;
Bob **would** **have** **been** **warmed** **with** **a** **good** **whipping** **;**
鲍勃 会 有 到过 温暖 和 一个 好的 鞭打 ;

鲍勃要是挨一顿鞭子就暖和了;

[bʌt; bət][æz; əz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [æpt][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['duːti] ,
but **as** **people** **are** **not** **very** **apt** **to** **volunteer** **in** **a** **disagreeable** **duty** **,**
但 作为 人们 是 不是 非常 易于 到 志愿者 在 一个 令人不快的 责任 ,

但是人们不太愿意自愿承担令人不快的任务,

['mæstər][bɑːb][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Master **Bob** **did** **not** **receive** **what** **would** **have** **done** **him** **more** **good** **than** **his**
掌握 鲍勃 做过 不是 收到 什么 会 有 完毕 他 更多的 好的 比 他的
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

鲍勃少爷没有得到比晚餐更有益的东西。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ðæt] [naɪt] [baɪ][sɜːr] [her] ,
If **he** **had** **been** **severely** **punished** **that** **night** **by** **Sir** **Hare** **,**
如果 他 有 到过 严重 受到惩罚 那 夜晚 经过 先生 野兔 ,

如果那天晚上他被哈雷爵士严厉惩罚了,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌmbli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
he **might** **have** **humbly** **asked** **to** **be** **sent** **home** **to** **his** **parents** **.**
他 可能 有 谦卑地 问 到 是 发送 家 到 他的 父母 .

他或许会谦卑地请求被送回家与父母团聚。

" [bʌt; bət][æz; əz]['mæstər][bɑːb][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi] ['merɪtɪd] ,
" **But** **as** **Master** **Bob** **did** **not** **receive** **the** **whipping** **he** **merited** **,**
" 但 作为 掌握 鲍勃 做过 不是 收到 这 鞭打 他 值得 ,

"但是，鲍勃少爷并没有受到他应得的鞭打，

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][boʊld][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ]

his	supper	and	comfortable	lodging	made	him	as	bold	and	foolish
他的	晚餐	和	舒服的	住宿	制成	他	作为	大胆的	和	愚蠢

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

晚餐和舒适的住处让他一如既往地大胆愚蠢。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ,

Having	found	a	lodging	two	nights	with	the	charitable	,
拥有	成立	一个	住宿	二	夜晚	和	这	慈善	,

在慈善机构找到了两晚的住处后，

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [ɔːl] [deɪ] ,

he	thought	now	that	all	he	had	to	do	was	to	enjoy	himself	all	day	,
他	想法	现在	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	享受	他自己	全部	天	,

他现在觉得他只需要尽情享受一整天就好。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][æt; ət]

and	trust	to	fortune	that	some	good	animal	would	give	him	a	bed	at
和	相信	到	财富	那	一些	好的	动物	会	给	他	一个	床	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他只能听天由命，希望晚上能有好心的动物给他提供栖身之所。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['roʊvɪŋ] [hɪr] ,

So	he	wandered	and	capered	about	,	as	the	whim	took	him	,	roving	here	,
所以	他	漫步	和	跳跃	关于	,	作为	这	一时兴起	采取	他	,	漫游	这里	,

['wɑːndərɪŋ] [ðer; ðər] ,

wandering	there	,
漫游	那里	,

于是他随心所欲地四处游荡、嬉戏打闹，一会儿在这里转悠，一会儿又在那里徘徊。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	taking	as	little	thought	or	care	of	himself	as	if	he	had	his
和	采取	作为	小的	想法	或者	关心	的	他自己	作为	如果	他	有	他的

['mʌðər] [æt; ət][hænd] ,

mother	at	hand	,
母亲	在	手	,

他对自己毫不在意，仿佛母亲就在身边一样。

[tuː; tə][rʌn] [hoʊm][tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [rest] .

to	run	home	to	,	as	soon	as	he	needed	rest	.
到	跑步	家	到	,	作为	很快	作为	他	需要	休息	.

一旦需要休息，他就会立刻跑回家。

“ [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['taɪərd][ænd; ənd] ['ræðər] ['hʌŋgri] .

“	Before	noon	,	however	,	he	was	pretty	well	tired	and	rather	hungry	.
“	前	中午	,	然而	,	他	曾是	漂亮的	出色地	疲劳的	和	相当	饥饿的	.

“然而，到中午时分，他已经相当疲惫，而且很饿了。”

[ðə; ði] [tʃæns] [fuːd] [ðæt] ['rʌnəˌweɪz] [pɪk] [ʌp][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [fer] [ðæt] ['tʃɪldrən]

The	chance	food	that	runaways	pick	up	is	not	like	the	wholesome	fare	that	children
这	机会	食物	那	逃亡者	挑选	向上	是	不是	喜欢	这	健康	票价	那	孩子们

[rɪ'siːv] [æt; ət][hoʊm] ,

receive	at	home	,
收到	在	家	,

离家出走的孩子偶然捡到的食物，与孩子们在家吃到的健康食物截然不同。

[ænd; ənd][ɪn]['bɑːbz]['hʌŋgər] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

and	in	Bob's	hunger	,	he	stumbled	upon	some	articles	which	made	him	sick	.
和	在	鲍勃的	饥饿	,	他	踉跄	之上	一些	文章	哪个	制成	他	生病的	.

饥饿难耐的鲍勃偶然发现了一些让他感到恶心的文章。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] ,

Young	gentlemen	are	very	apt	to	think	that	their	mothers	do	not	know	much	,
年轻的	先生们	是	非常	易于	到	思考	那	他们的	母亲们	做	不是	知道	很多	,

年轻男士往往认为自己的母亲懂得不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər]['veri] ['lɪt(ə)l]['waɪzər] ;

and	that	their	fathers	are	very	little	wiser	;
和	那	他们的	父亲们	是	非常	小的	更明智	;

他们的父亲也好不到哪里去;

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɑːbz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['pɔɪznd]

but	if	Bob's	mother	had	been	with	him	he	would	not	have	poisoned
但	如果	鲍勃的	母亲	有	到过	和	他	他	会	不是	有	中毒

[hɪm'self][wɪð; wɪθ][waɪld]['aɪvi] .

himself	with	wild	ivy	.
他自己	和	荒野	常春藤	.

但如果鲍勃的母亲当时和他在一起，他就不会误食野生常春藤而中毒身亡了。

" [bɑːb] [ɪm'bærəst]

"	Bob	Embarrassed
"	鲍勃	尴尬的

鲍勃很尴尬

" [waɪld]['aɪvi] ! " [sed] ['meri] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['elboʊ] , " [ðæts]

"	Wild	ivy	!	"	said	Mary	,	laughing	,	and	pinching	her	brother's	elbow	,	"	that's
"	荒野	常春藤	!	"	说	玛丽	,	笑	,	和	捏	她	兄弟	弯头	,	"	那就是

[wʌt] [fræŋk] [eɪt] ! "

what	Frank	ate	!	"
什么	坦率	吃	!	"

"野常春藤！"玛丽笑着说，还捏了捏她哥哥的胳膊肘，"弗兰克吃的就是这个！"

" [oʊ] [kwɪt] !

"	Oh	quit	!
"	哦	辞职	!

"哦，别这样！"

" [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [went] [ɑːn] [ə'gen] .

"	cried	Frank	,	and	his	father	went	on	again	.
"	哭	坦率	,	和	他的	父亲	去	在	再次	.

"弗兰克喊道，他父亲又继续说了下去。"

" ['wɪri] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ]['kɑːnfɪdənt] , ['mæstər][bɑːb] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

"	Weary	,	and	not	quite	so	confident	,	Master	Bob	wandered	about	in	the	afternoon
"	厌倦	,	和	不是	相当	所以	自信的	,	掌握	鲍勃	漫步	关于	在	这	下午

,

,

,

"疲惫不堪，信心也大不如前，鲍勃少爷下午四处闲逛。"

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ['weðər] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	soon	began	to	have	his	fears	whether	a	lodging	was	to	be
和	很快	开始	到	有	他的	恐惧	无论	一个	住宿	曾是	到	是

[hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

had	that	night	for	the	asking	.
有	那	夜晚	为了	这	问	.

他很快开始担心当晚能否找到住处。

[hiː; hi] [met] [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

He	met	no	respectable	animal	to	take	pity	on	the	runaway	,
他	遇见	不	可敬	动物	到	拿	遗憾	在	这	逃跑	,

他没有遇到任何值得同情的动物来怜悯这个逃跑的孩子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm]

and	although	a	snake	or	two	would	have	been	glad	to	have	taken	him
和	虽然	一个	蛇	或者	二	会	有	到过	高兴的	到	有	已采取	他

[ɪn] ,

in	,
在	,

虽然一两条蛇很乐意收留他，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

he	happened	to	know	enough	to	think	their	kindness	would	not	have	been
他	发生	到	知道	足够的	到	思考	他们的	仁慈	会	不是	有	到过

[mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .

much	to	his	profit	.
很多	到	他的	利润	.

他恰好知道，他们的好意对他来说并没有什么好处。

“ [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['pɔːrkjupaɪn] [dɪd] [ɪn'diːd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [den] ,

“	An	obliging	porcupine	did	indeed	offer	him	part	of	her	den	,
“	一个	乐于助人	豪猪	做过	的确	提供	他	部分	的	她	丹	,

“一只乐于助人的豪猪确实把自己的一部分洞穴分给了他，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

assuring	him	he	would	not	be	at	all	in	the	way	.
保证	他	他	会	不是	是	在	全部	在	这	方式	.

向他保证他绝对不会碍事。

[bʌt; bət] [bɑːb] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːkjəˌpaɪnz] ,

But	Bob	soon	found	that	if	he	was	not	in	the	way	of	the	porcupines	,
但	鲍勃	很快	成立	那	如果	他	曾是	不是	在	这	方式	的	这	豪猪	,

但鲍勃很快发现，只要他不挡豪猪的路，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [kwɪlz] ,

they	were	very	much	in	his	,	with	their	sharp	quills	,
他们	是	非常	很多	在	他的	,	和	他们的	锋利的	羽毛	,

它们非常符合他的喜好，带着锋利的羽毛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	obliged	to	take	to	the	open	air	for	it	.
和	他	曾是	有义务	到	拿	到	这	打开	空气	为了	它	.

他不得不到户外去进行这项活动。

“ [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['smɑːrtli] .

“	To	add	to	his	discomfort	,	it	rained	smartly	.
“	到	添加	到	他的	不适	,	它	下雨了	聪明地	.

更糟糕的是，天还下起了瓢泼大雨。

[kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , ['soʊkɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [hæf] ['froʊz(ə)n] ,

Crouched	down	in	the	grass	,	soaking	wet	,	and	half	frozen	,
蹲着	向下	在	这	草	,	浸泡	湿的	,	和	一半	冷冻	,

他蹲在草地上，浑身湿透，半冻僵了。

['kæptɪn] [bɑːb] [wʊd] ['veri] ['glædli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] , [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Captain	Bob	would	very	gladly	have	given	up	his	freedom	,	for	shelter	in	his
队长	鲍勃	会	非常	乐意	有	给定	向上	他的	自由	,	为了	庇护所	在	他的

['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

鲍勃船长宁愿放弃自由，也要回到母亲的怀抱中寻求庇护。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊld] ['lɑːdʒɪŋz] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

“	He	did	not	cling	to	his	cold	lodgings	very	long	after	daybreak	,
“	他	做过	不是	黏着	到	他的	寒冷的	住宿	非常	长的	后	拂晓	,

天亮后不久，他就离开了那间冰冷的住所。

[ðoʊ] [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

though	like	some	other	young	people	,	he	used	to	like	very	well	to	cling	to
尽管	喜欢	一些	其他	年轻的	人们	,	他	用过的	到	喜欢	非常	出色地	到	黏着	到

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

虽然像其他一些年轻人一样，他过去很喜欢赖在床上，

['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

after	the	breakfast	bell	had	rung	at	home	.	”
后	这	早餐	钟	有	梯子	在	家	.	”

家里的早餐铃响之后。”

“ [oʊ] [hoʊ] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , “ ['brekfəst] ['belz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪts] [nest] !

“	Oh	ho	!	”	cried	Frank	,	“	breakfast	bells	in	a	rabbit's	nest	!
“	哦	何	!	”	哭	坦率	,	“	早餐	铃铛	在	一个	兔子的	巢	!

“哦吼！”弗兰克喊道，“兔子窝里的早餐铃声！”

” [bɑːb][ɪz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] .

”	Bob	is	sorry	for	leaving	Home	.
”	鲍勃	是	对不起	为了	离开	家	.

鲍勃很遗憾离开家。

“ ['spɪrɪt] - ['broʊkən][ænd; ənd] [kaʊd] , [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] .

“	Spirit	-	broken	and	cowed	,	at	early	dawn	he	recommenced	his	wanderings	.
“	精神	-	破碎的	和	胆怯	,	在	早期的	黎明	他	重新开始	他的	漫游	.

“他意志消沉，胆怯懦弱，黎明时分又开始了流浪之路。”

[ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

The	storm	continued	through	the	whole	day	.
这	风暴	持续	通过	这	所有的	天	.

暴风雨持续了一整天。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][waɪld] .

The	country	was	deserted	and	wild	.
这	国家	曾是	荒凉的	和	荒野	.

这个国家荒凉而原始。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ə'fɔːd] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] ,

Not	a	tree	afforded	food	or	shelter	,
不是	一个	树	提供	食物	或者	庇护所	,

一棵树，既没有食物也没有栖身之处。

[ænd; ənd]['skænti] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['skwɜːrəl][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	scanty	indeed	was	the	fare	that	the	poor	squirrel	could	find	.
和	稀少	的确	曾是	这	票价	那	这	贫穷的	松鼠	可以	寻找	.

这只可怜的松鼠能找到的食物真是少得可怜。

“ [kəm'pliːtli] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

“	Completely	cured	of	his	desire	to	travel	,
“	完全地	治愈	的	他的	欲望	到	旅行	,

“彻底治好了他的旅行欲望，

['kæptɪn] ['rɑːbərt] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

Captain	Robert	would	gladly	have	taken	the	way	back	to	his	own	green	forest	,
队长	罗伯特	会	乐意	有	已采取	这	方式	后退	到	他的	自己的	绿色的	森林	,

罗伯特船长很乐意返回他自己的绿色森林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	his	father's	house	.
和	他的	父亲的	房子	.

还有他父亲的房子。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['evri] [saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] [huː] [maɪt] [də'rekt][hɪm; ɪm] ,

He	looked	on	every	side	for	some	friend	who	might	direct	him	,
他	看起来	在	每一个	边	为了	一些	朋友	WHO	可能	直接的	他	,

他四处张望，希望能找到一位可以指引他的朋友。

— [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi]['strəuliŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪk'sept] ['fuːlɪʃ] ,

—	but	who	would	be	strolling	about	in	such	weather	as	this	,	except	foolish	,
—	但	WHO	会	是	漫步	关于	在	这样的	天气	作为	这	,	除了	愚蠢	,

[ˌdɪsə'biːdiənt] , ['wɑːndərɪŋ] ['rɑːbərt] ?

disobedient	,	wandering	Robert	?
忤	,	漫游	罗伯特	?

——但是，除了愚蠢、不听话、四处游荡的罗伯特之外，谁会在这种天气里闲逛呢?

“ ['trʌblz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði]['truːənt] ;

“	Troubles	never	come	singly	to	the	truant	;
“	麻烦	绝不	来	单独	到	这	逃学	;

“麻烦从来不会单独降临到逃学的孩子身上；

[ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd]

and	while	our	poor	squirrel	was	looking	for	the	way	home	,	and
和	尽管	我们的	贫穷的	松鼠	曾是	寻找	为了	这	方式	家	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

thinking	of	nothing	else	,
思维	的	没有什么	别的	,

而我们可怜的松鼠当时正一心想着回家的路，什么也想不到。

[hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] .

he	came	very	near	being	saved	the	trouble	of	looking	further	.
他	来了	非常	靠近	存在	已保存	这	麻烦	的	寻找	更远	.

他差点就省去了进一步寻找的麻烦。

“ [ə; eɪ] ['hʌŋgri] , ['mɪstʃɪvəs] [fɑːks] , [sɔː] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

“	A	hungry	,	mischievous	fox	,	saw	and	almost	caught	him	.
“	一个	饥饿的	,	恶作剧	狐狸	,	锯	和	几乎	捕捉	他	.

“一只饥饿又顽皮的狐狸看到了他，差点就抓住了他。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ʌn'lʌki] [bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][skɪp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

In	spite	of	his	fatigue	and	hunger	,	unlucky	Bob	had	to	skip	for	it
在	尽管如此	的	他的	疲劳	和	饥饿	,	倒霉	鲍勃	有	到	跳过	为了	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

尽管疲惫不堪、饥肠辘辘，倒霉的鲍勃现在不得不跳绳了。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] ,

The	fox	was	too	fast	for	him	on	the	level	ground	,
这	狐狸	曾是	也	快速地	为了	他	在	这	等级	地面	,

在平地上，狐狸的速度比他快得多。

[ænd; ənd]['mæstər]['rɑːbərt][dʒʌst] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['fliːtli] [ʌp][sʌm; səm] ['rægɪd]

and	Master	Robert	just	saved	his	distance	,	by	running	fleetly	up	some	ragged
和	掌握	罗伯特	只是	已保存	他的	距离	,	经过	跑步	迅速地	向上	一些	破烂不堪

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

罗伯特少爷巧妙地缩短了距离，他迅速跑上了一些崎岖的岩石。

[wer] [ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] .
where the fox could not follow .
在哪里 这 狐狸 可以 不是 跟随 .

狐狸无法跟上的地方。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪs][fɔːr; fər]['rɑːbərt][ðə; ði][boʊld]['kæptɪn] , [huː] [dɪ'spaɪzd]['deɪndʒər] ,
“ Here was a pretty case for Robert the bold captain , who despised danger ,
“ 这里 曾是 一个 漂亮的 案件 为了 罗伯特 这 大胆的 队长 , WHO 被鄙视的 危险 ,

“对于胆大妄为、厌恶危险的船长罗伯特来说，这本来是一个绝佳的机会。”

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and laughed at the tears of his mother , and the warnings of his
和 笑了 在 这 眼泪 的 他的 母亲 , 和 这 警告 的 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他嘲笑母亲的眼泪和父亲的警告。

[hɪz; ɪz][faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] ['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wet] [ɜːrθ] ,
His fine bushy tail dragging on the wet earth ,
他的 美好的 茂密的 尾巴 拖拽 在 这 湿的 地球 ,

他那蓬松漂亮的尾巴拖在湿漉漉的泥土上，

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stoʊnz] , [ænd; ənd][nɑːt]
his paws torn and bleeding with running among the sharp stones , and not
他的 爪子 撕裂 和 出血 和 跑步 之中 这 锋利的 石头 , 和 不是
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] ,
a bit of food ,
一个 少量 的 食物 ,

他的爪子在尖锐的石头间奔跑，被撕裂流血，而且一点食物也没有。

[ɔːr][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][drɪŋk] ,
or a drop of drink ,
或者 一个 降低 的 喝 ,

或者一滴饮料，

[tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɑːn][ðə; ði]['bærən] [rɑːk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə]
to be found on the barren rock to which he had been compelled to
到 是 成立 在 这 荒芜 岩石 到 哪个 他 有 到过 被迫 到
[bɪ'teɪk] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['seɪfti] . ”
betake himself for safety . ”
带 他自己 为了 安全 . ”

他被发现时，就在那块荒芜的岩石上，为了安全，他被迫爬到那里。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːks][ə; eɪ] [haʊnd] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['meri] .
“ Was the fox a hound , father ? ” asked Mary .
“ 曾是 这 狐狸 一个 猎犬 , 父亲 ? ” 问 玛丽 .

“父亲，那只狐狸是猎犬吗？”玛丽问道。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][nɑːt] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['gʊdmən] , “ [ə; eɪ] [haʊnd][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] . ”
“ No , child , I imagine not , ” answered Mr . Goodman , “ A hound is a dog . ”
“ 不 , 孩子 , 我 想象 不是 , ” 回答 先生 . 古德曼 , “ 一个 猎犬 是 一个 狗 . ”

“不，孩子，我想不是，”古德曼先生回答说，“猎犬就是狗。”

“ [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ][dɔːg][fɑːks] — [noʊ] , [ə; eɪ][fɑːks] - [haʊnd] , ” [sed] ['meri] ,
“ Oh , that's what I mean — a dog fox — no , a fox - hound , ” said Mary ,
“ 哦 , 那就是 什么 我 意思是 — 一个 狗 狐狸 — 不 , 一个 狐狸 - 猎犬 , ” 说 玛丽 ,
['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] .
clapping her little hands .
鼓掌 她 小的 双手 .

“哦，原来我指的是那种狗狐狸——不，是猎狐犬，”玛丽拍着小手说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['skwaɪər]['dʒoʊnzɪz][fɑːks] - [haʊndz] [ðæt] [tʃeɪst] ['aʊər; ɑːr][fræŋk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] -
“ **It** **was** **Squire** **Jones's** **fox** **-** **hounds** **that** **chased** **our** **Frank** **up** **into** **the** **hay** **-**
“ 它 曾是 乡绅 琼斯 狐狸 - 猎犬 那 追逐 我们的 坦率 向上 进入 这 干草 -
[lɔft] . ”
loft **.** **”**
阁楼 . ”

“是琼斯乡绅的猎狐犬把我们的弗兰克追赶到了干草棚里。”

“ ['kæptɪn] ['rɑːbərt] ['skwɜːrəlz] [plaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .
“ **Captain** **Robert** **Squirrel's** **plight** **was** **a** **bad** **one** **,** **indeed** **,** **”** **continued** **Mr** **.**
“ 队长 罗伯特 松鼠的 困境 曾是 一个 坏的 一 , 的确 , ” 持续 先生 .
['gʊdmən] .
Goodman **.**
古德曼 .

“罗伯特·松鼠船长的处境确实很糟糕，”古德曼先生继续说道。

“ [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [dɪ'send] , [koʊld] , ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪk'spoʊzd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
“ **He** **feared** **to** **descend** **,** **cold** **,** **shivering** **,** **and** **all** **exposed** **as** **he** **was** **;**
“ 他 害怕 到 下降 , 寒冷的 , 瑟瑟发抖 , 和 全部 裸露 作为 他 曾是 ;

“他不敢下去，又冷又抖，而且全身都暴露在外；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][fɑːks] ,
for **though** **he** **could** **not** **see** **the** **fox** **,**
为了 尽管 他 可以 不是 看 这 狐狸 ,

虽然他看不见狐狸，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [hoʊl][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['enəmi] [wʊd] [pɑːp] ,
who **could** **tell** **out** **of** **what** **hole** **his** **cunning** **and** **watchful** **enemy** **would** **pop** **,**
WHO 可以 告诉 出去 的 什么 洞 他的 狡猾 和 警惕 敌人 会 流行音乐 ,
[tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ?
to **seize** **him** **?**
到 抢占 他 ?

谁能预料到他那狡猾机敏的敌人会从哪个洞里冒出来抓住他呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And **if** **he** **stayed** **where** **he** **was** **,**
和 如果 他 入住 在哪里 他 曾是 ,

如果他继续待在原地，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
the **chances** **were** **that** **he** **would** **die** **of** **cold** **and** **hunger** **.**
这 机会 是 那 他 会 死 的 寒冷的 和 饥饿 .

他很可能会冻死饿死。

[bɑːb] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] .
Bob **pursued** **by** **a** **Fox** **.**
鲍勃 追击 经过 一个 狐狸 .

鲍勃被一只狐狸追赶。

“ [naʊ] , [ðen] , [bɑːb][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
“ **Now** **,** **then** **,** **Bob** **was** **compelled** **to** **confess** **his** **faults** **,**
“ 现在 , 然后 , 鲍勃 曾是 被迫 到 承认 他的 故障 ,

“现在，鲍勃不得不承认自己的错误了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
and **to** **own** **to** **himself** **how** **foolish** **and** **wicked** **he** **had** **been** **,**
和 到 自己的 到 他自己 如何 愚蠢 和 邪恶 他 有 到过 ,

并承认自己曾经是多么愚蠢和邪恶，

[waɪl] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [frʌm; frəm]

while	every	moment	he	imagined	his	foe	was	watching	his	distress	from
尽管	每一个	片刻	他	想象	他的	敌人	曾是	观看	他的	痛苦	从

[sʌm; səm][slaɪ]['kɔːrnər] ,

some	sly	corner	,
一些	狡猾	角落	,

他时刻都觉得敌人正躲在某个阴险的角落里，注视着他的痛苦。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [sɔːs] [wʌz; wəz][best][tuː; tə] [iːt] ['skwirəlz] [wɪð; wɪθ] . “

and	making	up	his	mind	what	sauce	was	best	to	eat	squirrels	with	.	“
和	制作	向上	他的	头脑	什么	酱	曾是	最好的	到	吃	松鼠	和	.	“

他正在琢磨用哪种酱汁来搭配松鼠肉最好吃。

- [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的!

- ['sɒbd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['rʌnəweɪ] , - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][hoʊm] , [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] ,

'	sobbed	the	poor	runaway	,	'	if	I	was	only	at	home	,	in	my	native	forest	,
-	啜泣	这	贫穷的	逃跑	,	-	如果	我	曾是	仅有的	在	家	,	在	我的	本国的	森林	,

“可怜的逃亡者呜咽着说，‘如果我能回到家乡，回到我故乡的森林该多好啊！’”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [triː] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [nɔːr]['wɑːndər][ɔːf][frʌm; frəm][maɪ]

and	in	my	father's	tree	,	I	would	never	run	away	again	,	nor	wander	off	from	my
和	在	我的	父亲的	树	,	我	会	绝不	跑步	离开	再次	,	也不	漫步	离开	从	我的

['perənts] !

parents	!
父母	!

在我父亲的树下，我再也不会逃跑，也不会离开我的父母!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][oʊk] , [maɪ] ['mʌðɚz] ['kʌbərd] , [ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æplz]

There	is	the	hole	in	the	old	oak	,	my	mother's	cupboard	,	all	filled	with	apples
那里	是	这	洞	在	这	老的	橡木	,	我的	母亲的	橱柜	,	全部	已填	和	苹果

[ænd; ənd] [nʌts] ,

and	nuts	,
和	坚果	,

老橡木柜子上有个洞，那是我母亲的橱柜，里面堆满了苹果和坚果。

[ænd; ənd][naɪs]['eɪkɔːnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['relɪʃ] ,

and	nice	acorns	for	a	relish	,
和	好的	橡子	为了	一个	尽情享用	,

还有上好的橡子可以用来做佐餐小菜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][wet][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv]

and	they	have	no	need	to	-	day	to	wet	so	much	as	the	tips	of
和	他们	有	不	需要	到	-	天	到	湿的	所以	很多	作为	这	尖端	的

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] !

their	ears	in	the	rain	!
他们的	耳朵	在	这	雨	!

今天它们完全不需要淋雨，哪怕只是弄湿耳朵尖!

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [hæf] - [draʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [bɪ'saɪdz] !

And	here	am	I	,	half	-	drowned	,	and	starving	besides	!
和	这里	是	我	,	一半	-	溺水	,	和	饥饿	除了	!

而我呢，半溺水，还饿得要命!

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][bed][ʌv; əv][draɪ] , [swiːt] [liːvz] , [ænd; ənd][noʊ]['deindʒəz] [nɪr]
There **is** **my** **comfortable** **bed** **of** **dry** **,** **sweet** **leaves** **,** **and** **no** **dangers** **near**
那里 是 我的 舒服的 床 的 干燥 , 甜的 树叶 , 和 不 危险 靠近
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那里有一张铺着干燥香甜树叶的舒适床，附近没有任何危险。

[waɪl] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][rʌn][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ,
while **here** **I** **must** **run** **for** **my** **life** **,** **without** **a** **tree** **to** **take** **refuge** **in** **,**
尽管 这里 我 必须 跑步 为了 我的 生活 , 没有 一个 树 到 拿 避难所 在 ,

而在这里，我必须拼命逃命，没有一棵树可以让我躲避。

[ænd; ənd][noʊ][rest][fɔːr; fər][maɪ] ['wɪri] [lɪmz] , [ænd; ənd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][maɪ] ['aɪˌlɪdz] !
and **no** **rest** **for** **my** **weary** **limbs** **,** **and** **no** **sleep** **for** **my** **eyelids** **!**
和 不 休息 为了 我的 厌倦 四肢 , 和 不 睡觉 为了 我的 眼睑 !

我的四肢疲惫不堪，无法休息；我的双眼也无法入眠！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [waɪz] ['fɑːðər] !
Oh **,** **my** **dear** **,** **wise** **father** **!**
哦 , 我的 亲爱的 , 明智的 父亲 !

哦，我亲爱的、睿智的父亲！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][skɔːrn][jʊr; jər][əd'vaɪs] !
what **a** **wicked** **fool** **I** **was** **to** **scorn** **your** **advice** **!**
什么 一个 邪恶 傻子 我 曾是 到 轻蔑 你的 建议 !

我真是个愚蠢至极的人，竟然不听你的劝告！

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər] !
Oh **,** **my** **poor** **,** **dear** **mother** **!**
哦 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 母亲 !

哦，我可怜的、亲爱的母亲！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɛrd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd][jʊr; jər] [en'triːtiːz] ! -
How **much** **better** **I** **should** **have** **fared** **,** **if** **I** **had** **minded** **your** **entreaties** **!** **'**
如何 很多 更好的 我 应该 有 表现 , 如果 我 有 有思想 你的 恳求 ! -

如果我听了你的劝告，我的境遇该会好得多！

“ [ɔːl][hɪz; ɪz] [terz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][help][ðə; ði] ['mætər] ['eni] , [bʌt; bət] ['ræðər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs]
“ **All** **his** **tears** **,** **however** **,** **did** **not** **help** **the** **matter** **any** **,** **but** **rather** **made** **it** **worse**
“ 全部 他的 眼泪 , 然而 , 做过 不是 帮助 这 事情 任何 , 但 相当 制成 它 更糟
.
:
.

然而，他所有的眼泪并没有起到任何作用，反而使情况变得更糟。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] [siːmd] ;
The **more** **he** **thought** **of** **his** **home** **,** **the** **worse** **the** **present** **place** **seemed** **;**
这 更多的 他 想法 的 他的 家 , 这 更糟 这 展示 地方 似乎 ;

他越是思念家乡，就越觉得现在的地方糟糕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [smoʊt][hɪm; ɪm] .
and **the** **more** **he** **lamented** **himself** **,** **the** **more** **his** **conscience** **smote** **him** **.**
和 这 更多的 他 哀叹 他自己 , 这 更多的 他的 良心 猛击 他 .

他越是自责，就越是良心谴责。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [diˈplɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːli] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [griːf] ,
While **he** **was** **thus** **deploring** **his** **folly** **,** **and** **nearly** **blind** **with** **grief** **,**
尽管 他 曾是 因此 痛惜 他的 蠢事 , 和 几乎 瞎的 和 悲伤 ,

当他如此懊悔自己的愚蠢，悲痛欲绝时，

[æn; ən] ['enəmi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

an	enemy	came	from	a	new	and	unexpected	quarter	.
一个	敌人	来了	从	一个	新的	和	意外	四分之一	.

敌人来自一个意想不到的新方向。

“ [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [huː] , [laɪk][ðə; ðɪ] [pʊr] ['skwɜːrəl] , [wʌz; wəz][hæf] ['fæmɪʃt] , [meɪd] [ə; eɪ][daɪv]['æftər]

“	A	raven	,	who	,	like	the	poor	squirrel	,	was	half	famished	,	made	a	dive	after
“	一个	乌鸦	,	WHO	,	喜欢	这	贫穷的	松鼠	,	曾是	一半	饥饿	,	制成	一个	潜水	后

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“一只渡鸦，像那只可怜的松鼠一样，也饿得半死，便俯冲向它；

[ænd; ənd][bɑːb] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːst] ,

and	Bob	,	who	had	taken	a	high	place	to	get	away	from	the	beast	,
和	鲍勃	,	WHO	有	已采取	一个	高的	地方	到	得到	离开	从	这	兽	,

而鲍勃则爬到高处躲避野兽。

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] .

was	glad	to	hurry	down	to	escape	the	talons	of	the	bird	.
曾是	高兴的	到	匆忙	向下	到	逃脱	这	利爪	的	这	鸟	.

很高兴赶紧跑下去，躲开了鸟爪。

[bɑːb][ɪz] ['kærɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [kroʊ] .

Bob	is	carried	off	by	a	Crow	.
鲍勃	是	携带	离开	经过	一个	乌鸦	.

鲍勃被一只乌鸦叼走了。

“ [ə'weɪ] [hiː; hi] ['skæmpəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n]['æftər][hɪm; ɪm] ; [fɪr] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [nuː]

“	Away	he	scampered	,	and	the	raven	after	him	;	fear	giving	him	new
“	离开	他	四处逃窜	,	和	这	乌鸦	后	他	;	害怕	给予	他	新的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

他拔腿就跑，乌鸦紧随其后；恐惧给了他新的力量。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fər'get][ðə; ðɪ][fɑːks] .

and	the	terror	of	the	raven	making	him	forget	the	fox	.
和	这	恐怖	的	这	乌鸦	制作	他	忘记	这	狐狸	.

乌鸦的恐怖让他忘记了狐狸。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['hʌŋgri] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] ['mɪrli] ['teɪkən][ə; eɪ][næp][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ]

“	But	that	hungry	gentleman	,	who	had	merely	taken	a	nap	with	one	eye
“	但	那	饥饿的	绅士	,	WHO	有	仅仅	已采取	一个	午睡	和	一	眼睛

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“但是那位饥肠辘辘的先生，只是睁着一只眼睛打了个盹儿，

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['skwɜːrəl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

while	he	waited	for	the	squirrel	to	come	down	from	his	perch	,
尽管	他	等待	为了	这	松鼠	到	来	向下	从	他的	栖息	,

他一边等待松鼠从栖木上下来，一边

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊtkraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][pər'suːər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

was	awakened	by	the	outcry	which	was	made	by	the	pursuer	and	the
曾是	觉醒	经过	这	强烈抗议	哪个	曾是	制成	经过	这	追击者	和	这

[pər'suːd] ,

pursued	,
追击	,

被追赶者和被追赶者的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['skwɜːrəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒər] .

and	the	poor	squirrel	found	himself	in	a	double	danger	.
和	这	贫穷的	松鼠	成立	他自己	在	一个	双倍的	危险	.

可怜的松鼠发现自己陷入了双重危险之中。

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

The	fox	was	at	his	heels	,	and	the	raven	was	over	his	head	.
这	狐狸	曾是	在	他的	高跟鞋	,	和	这	乌鸦	曾是	超过	他的	头	.

狐狸紧随其后，乌鸦盘旋在他头顶。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

If	there	had	been	a	tree	by	which	he	could	have	got	away	from	the
如果	那里	有	到过	一个	树	经过	哪个	他	可以	有	得到	离开	从	这

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

如果当时有一棵树可以让他就躲开狐狸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ;

it	would	not	have	saved	him	from	the	raven	;
它	会	不是	有	已保存	他	从	这	乌鸦	;

即使这样也无法让他免遭乌鸦的毒手；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	if	there	had	been	a	hole	which	would	have	protected	him	from
和	如果	那里	有	到过	一个	洞	哪个	会	有	受保护	他	从

[ðə; ði][bɜːrd] ,

the	bird	,
这	鸟	,

如果当时有个洞可以保护他免受鸟的袭击，

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

the	beast	would	have	followed	him	into	it	.
这	兽	会	有	随后	他	进入	它	.

那野兽也会跟着他进去。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɛθs] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [siːmd] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃɔɪs] [left] [fɔːr; fər]

“	Which	of	the	two	deaths	he	would	die	seemed	now	the	only	choice	left	for
“	哪个	的	这	二	死亡人数	他	会	死	似乎	现在	这	仅有的	选择	左边	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“现在看来，他似乎只剩下两种死法中的一种了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][æt; ət][læst] ['setld] [ðæt] ['mætər] , [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	the	raven	at	last	settled	that	matter	,	by	catching	him	up	,
和	这	乌鸦	在	最后的	定居	那	事情	,	经过	捕捉	他	向上	,

最后，乌鸦抓住了他，解决了这件事。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	giving	him	a	sail	in	the	air	,
和	给予	他	一个	帆	在	这	空气	,

并给他一面飞翔的帆，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][seɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

as	an	offset	to	his	former	sail	on	the	water	.
作为	一个	抵消	到	他的	以前的	帆	在	这	水	.

作为对他之前在水上航行的一种补偿。

“ ['mæstər]['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði][fɑːks] , [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Master** **Reynard** , **the** **fox** , **was** **sadly** **disappointed** **at** **thus** **losing** **his**
“ 掌握 雷纳德 , 这 狐狸 , 曾是 令人遗憾的是 失望的 在 因此 输 他的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“狐狸雷纳德先生因为失去了晚餐而感到非常失望。”

[ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [rɑːdz] ,
and **ran** **along** **underneath** **them** **several** **rods** ,
和 跑 沿着 下 他们 一些 杆 ,

然后沿着它们下方跑了几杆远，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][loʊd] [tuː] [mʌtʃ] ,
in **the** **hope** **that** **the** **raven** **would** **find** **the** **load** **too** **much** ,
在 这 希望 那 这 乌鸦 会 寻找 这 加载 也 很多 ,

希望渡鸦会觉得负重太重，

[ænd; ənd][let] [pʊr] [bɑːb] [daʊn] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] - [faɪn] ['roʊz; 'raʊz]
and **let** **poor** **Bob** **down** **again** , **to** **be** **welcomed** **by** **his** **foxship's** **fine** **rows**
和 让 贫穷的 鲍勃 向下 再次 , 到 是 欢迎 经过 他的 - 美好的 行
[ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
of **sharp** **teeth** .
的 锋利的 牙齿 .

然后又一次让可怜的鲍勃下来，迎接他的是他那只狐狸船锋利的牙齿。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] .
“ **But** **there** **was** **no** **such** **good** **luck** **that** **day** **for** **the** **fox** .
“ 但 那里 曾是 不 这样的 好的 运气 那 天 为了 这 狐狸 .

但那天狐狸就没有那么好运了。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] , [ænd; ənd] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['bɜːrðən]
The **squirrel** , **weak** , **and** **famished** , **and** **unresisting** , **was** **an** **easy** **burthen**
这 松鼠 , 虚弱的 , 和 饥饿 , 和 毫无抵抗力 , 曾是 一个 简单的 负担
[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
for **the** **raven** .
为了 这 乌鸦 .

松鼠虚弱、饥饿、毫无抵抗之力，成了渡鸦轻易的猎物。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , ['oʊvər]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [fiːld] , ['meɪkɪŋ]
Away **she** **flew** , **over** **mountain** **and** **valley** , **and** **rock** **and** **field** , **making**
离开 她 飞翔 , 超过 山 和 谷 , 和 岩石 和 场地 , 制作
[hɜːr'self][kwaɪt] ['hæpi] ,
herself **quite** **happy** ,
她自己 相当 快乐的 ,

她飞走了，越过高山、山谷、岩石和原野，过得非常开心。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [triːt] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
in **the** **expectation** **of** **the** **fine** **treat** **the** **squirrel** **would** **afford** **her** **young** **ones** .
在 这 期待 的 这 美好的 对待 这 松鼠 会 买得起 她 年轻的 一个 .

期待松鼠能给幼崽们带来美味的食物。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , ['meni] [ə; eɪ][slɪp][bɪ'twɪkst][kʌp][ænd; ənd][lɪp] .
There **is** , **however** , **many** **a** **slip** **betwixt** **cup** **and** **lip** .
那里 是 , 然而 , 许多 一个 滑 中间 杯子 和 唇 .

然而，事情往往并非总是尽如人意。

“ [æn; ən]['i:g(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ An eagle , who had watched the whole affair , thought he would have a
” 一个 鹰 , WHO 有 观看 这 所有的 事务 , 想法 他 会 有 一个
[wɜ:rd][ɪn][ðə; ði]['mætər] .
word in the matter .
单词 在 这 事情 .

“一只目睹了整个事件的鹰，觉得它也应该对此事发表意见。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:z] [bəuθ][ðə; ði]['kæptər][ænd; ənd] ['kæptɪv] ; [soʊ] ,
The King of Birds determined to seize both the captor and captive ; so ,
这 国王 的 鸟类 决定 到 抢占 两个都 这 俘虏者 和 俘虏 ; 所以 ,

乌王决心将俘虏者和俘虏都捉住；于是，

['swi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bloʊ] , [bʌt; bət] [mɪst] [hæf][hɪz; ɪz][praɪz] .
sweeping along , he gave the raven a furious blow , but missed half his prize .
扫荡 沿着 , 他 给予 这 乌鸦 一个 狂怒 吹 , 但 错过 一半 他的 奖 .

他横扫而过，狠狠地给了乌鸦一击，但却错失了一半的猎物。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][let] [pʊr] [bɑ:b][goʊ] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] .
The raven let poor Bob go , and down he went , down , down , down .
这 乌鸦 让 贫穷的 鲍勃 去 , 和 向下 他 去 , 向下 , 向下 , 向下 .

乌鸦放开了可怜的鲍勃，他一下子就往下坠落，往下坠落，往下坠落。

['hæpɪli] , [ðə; ði]['i:g(ə)l] [left] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] , [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] . ”
Happily , the eagle left off hunting the squirrel , to pursue the raven . ”
快乐地 , 这 鹰 左边 离开 打猎 这 松鼠 , 到 追求 这 乌鸦 . ”

幸运的是，老鹰放弃了追捕松鼠，转而去追逐渡鸦。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][bɑ:b] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ What was Bob thinking of , when he was falling ? ” asked Frank .
” 什么 曾是 鲍勃 思维 的 , 什么时候 他 曾是 坠落 ? ” 问 坦率 .

弗兰克问道：“鲍勃坠落时在想什么？”

“ [aɪ] [dɪ'kler] !
“ I declare !
” 我 宣布 !

“我宣布！

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [kraɪd] ['meri] .
What a child ! ” cried Mary .
什么 一个 孩子 ! ” 哭 玛丽 .

“真是个好孩子！”玛丽惊呼道。

“ [æz; əz] [ɪf] ['eni]['bɑ:di][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ! ”
“ As if any body could think , when he was falling ! ”
” 作为 如果 任何 身体 可以 思考 , 什么时候 他 曾是 坠落 ! ”

“他坠落的时候，谁还能思考啊！”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðoʊ] , [mɪs] ['meri] , ” [sed] [fræŋk] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
“ But they can , though , Miss Mary , ” said Frank , “ and I know it !
” 但 他们 能 , 尽管 , 错过 玛丽 , ” 说 坦率 , “ 和 我 知道 它 !

“但是他们可以做到，玛丽小姐，”弗兰克说，“我知道这一点！”

” ['bɑ:bz] [ɪ'skeɪp] .
” Bob's Escape .
” 鲍勃的 逃脱 .

“鲍勃的逃脱。”

“ [haʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ How ? ” asked his father .
” 如何 ? ” 问 他的 父亲 .

“怎么会这样？”他父亲问道。

“ [waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] — ”
“ Why , when I was falling from the loft — ”
“ 为什么，什么时候 我 曾是 坠落 从 这 阁楼 — ”

“为什么，当我从阁楼上摔下来的时候——”

“ [wer] [ðə; ði][fɑːks] - [haʊndz] [hæd; həd] [tʃeɪst] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['gʊdmən] .
“ Where the fox - hounds had chased you ? ” asked Mrs . Goodman .
“ 在哪里 这 狐狸 - 猎犬 有 追逐 你 ? ” 问 太太 . 古德曼 .

“猎狐犬追你们的地方是哪里？”古德曼太太问道。

[fræŋk] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] “ [jes] , ['mʌðər] .
Frank blushed as he answered “ Yes , mother .
坦率 脸红了 作为 他 回答 “ 是的 , 母亲 .

弗兰克脸红了，回答说：“是的，母亲。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] !
” And then he added , “ I thought a thousand years in one minute !
” 和 然后 他 额外 , “ 我 想法 一个 千 年 在 一 分钟 !

然后他又补充道：“我感觉一分钟内过了一千年！”

” ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fræŋk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf]
” Father and mother , and Mary , and even Frank , had a hearty laugh
” 父亲 和 母亲 , 和 玛丽 , 和 甚至 坦率 , 有 一个 爽朗 笑
,
,
,

“爸爸妈妈、玛丽，甚至弗兰克都开怀大笑。”

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['gʊdmən] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
and then Mr . Goodman went on with the story .
和 然后 先生 . 古德曼 去 在 和 这 故事 .

然后古德曼先生继续讲述他的故事。

“ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bɑːb] — [ɔːr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌprɑːvɪ'denʃəli] , [fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] [teɪks]
“ Fortunately for Bob — or , I ought to say , providentially , for Providence takes
“ 幸运的是 为了 鲍勃 — 或者 , 我 应该 到 说 , 天意眷顾 , 为了 普罗维登斯 需要
[ker] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːti] ,
care even of the naughty ,
关心 甚至 的 这 淘气 ,

“对鲍勃来说，幸运的是——或者，我应该说，是天意使然，因为天意甚至会眷顾那些淘气的人，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] ,
and gives them a chance to try again , when they are really sorry ,
和 给予 他们 一个 机会 到 尝试 再次 , 什么时候 他们 是 真的 对不起 ,

并给他们一次重新来过的机会，当他们真的感到抱歉时。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][duː] ['betər] — [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɜːrəl] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and mean to do better — providentially for the squirrel , he fell into a
和 意思是 到 做 更好的 — 天意眷顾 为了 这 松鼠 , 他 跌倒 进入 一个
[θɪk] [triː] ,
thick tree ,
厚的 树 ,

并且打算做得更好——幸运的是，这只松鼠掉进了一棵粗壮的树里。

[wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
where he lodged , and the leaves and branches concealed him from
在哪里 他 已提交 , 和 这 树叶 和 分支 暗 他 从
[hɪz; ɪz]['kruːəl] ['enəmi] .
his cruel enemy .
他的 残忍的 敌人 .

他栖身之处，树叶和树枝掩映着他，使他免遭残暴敌人的毒手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] , [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][juːz][wʌn] [fɔːr] [pɔː] ,

He	was	torn	,	and	bloody	,	and	weak	,	and	could	only	use	one	fore	paw	,
他	曾是	撕裂	,	和	血腥	,	和	虚弱的	,	和	可以	仅有的	使用	一	前	爪子	,

他浑身是伤，血迹斑斑，虚弱不堪，只能使用一只前爪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['broʊkən] . ”

for	the	other	was	broken	.	”
为了	这	其他	曾是	破碎的	.	”

因为另一个已经破碎了。

“ [hoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lɪt(ə)l][fræŋk] , “ [naʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ]['ɑːrənt] [fer] !

“	Ho	!	”	shouted	little	Frank	,	“	Now	I	say	you	ar'n't	fair	!
“	何	!	”	喊叫	小的	坦率	,	“	现在	我	说	你	不是	公平的	!

“嚯！”小弗兰克喊道，“现在我说你们不公平！”

— [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [maɪ]['stɔːri] ! ”

—	You	said	you	wouldn't	tell	my	story	!	”
—	你	说	你	不会	告诉	我的	故事	!	”

“你说过你不会把我的故事说出去！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

“	But	you	are	not	a	squirrel	,	Frank	,	”	said	his	mother	,	laughing	.
“	但	你	是	不是	一个	松鼠	,	坦率	,	”	说	他的	母亲	,	笑	.

“但你不是松鼠，弗兰克，”他妈妈笑着说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] . ”

“	Besides	,	I	did	not	hear	your	father	make	any	such	promise	.	”
“	除了	,	我	做过	不是	听到	你的	父亲	制作	任何	这样的	承诺	.	”

“此外，我并没有听到你父亲做出过这样的承诺。”

“ [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , “ [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] . ”

“	Well	,	”	said	Frank	,	a	little	puzzled	,	“	he	looked	the	promise	.	”
“	出色地	,	”	说	坦率	,	一个	小的	困惑	,	“	他	看起来	这	承诺	.	”

“嗯，”弗兰克有些疑惑地说，“他看起来很有前途。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] , [fræŋk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	are	a	physiognomist	,	Frank	,	”	said	his	father	,	smiling	.
“	你	是	一个	相面师	,	坦率	,	”	说	他的	父亲	,	微笑	.

“弗兰克，你是个面相学家，”他父亲笑着说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] [fræŋk] ; “ [bʌt; bət] ,

“	No	,	sir	,	I	am	sure	I	am	not	,	”	said	Frank	;	“	but	,
“	不	,	先生	,	我	是	当然	我	是	不是	,	”	说	坦率	;	“	但	,

“不，先生，我肯定不是，”弗兰克说；“但是，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fɪz] — [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['fɑːðər] !

what	kind	of	a	person	is	a	phys	—	say	it	again	,	father	!
什么	种类	的	一个	人	是	一个	物理	—	说	它	再次	,	父亲	!

医生是什么样的人？——再说一遍，父亲！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][biː; bi][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ”

I	know	I	can't	be	one	,	because	I	can't	tell	what	it	means	.	”
我	知道	我	不能	是	一	,	因为	我	不能	告诉	什么	它	方法	.	”

我知道我不可能成为其中一员，因为我无法理解它的含义。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [huː] [riːdz] [ˈfeɪsɪz] , [fræŋk] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ɪn]
“ It is one who reads faces , Frank ; and children and dogs are the best in
“ 它 是 一 WHO 阅读 面孔 , 坦率 ; 和 孩子们 和 狗 是 这 最好的 在
[ðə; ði][wɜːrld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”

“弗兰克，它擅长读懂人脸；而孩子和狗是世界上最会读懂人脸的人。”

“ [oʊ] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['meri] .
“ Oh , let's have the rest of the story , father , ” said little Mary .
“ 哦 , 我们来吧 有 这 休息 的 这 故事 , 父亲 , ” 说 小的 玛丽 .

“哦，爸爸，请把故事讲完吧。”小玛丽说。

“ [wel] , ” [ðə; ði]['fɑːðər] [ri'zjuːmd] , “ [bɑːb] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌnɪŋ]
“ Well , ” the father resumed , “ Bob fell asleep with fatigue , and the stunning
“ 出色地 , ” 这 父亲 恢复 , “ 鲍勃 跌倒 睡着了 和 疲劳 , 和 这 令人惊叹的
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
effect of the fall .
影响 的 这 落下 .

“嗯，”父亲继续说道，“鲍勃因为疲惫而睡着了，再加上摔倒带来的剧烈冲击。”

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
When he opened his eyes , what was his joy to find himself in his own
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 什么 曾是 他的 喜悦 到 寻找 他自己 在 他的 自己的
['lɪt(ə)l][bed] .
little bed .
小的 床 .

当他睁开眼睛时，发现自己躺在自己的小床上，他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
His father was near him , and his mother ,
他的 父亲 曾是 靠近 他 , 和 他的 母亲 ,

他的父亲就在他身边，他的母亲也在。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bæd][tʃaɪld] [bæk] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was glad to get her little bad child back , sat at the foot of the
WHO 曾是 高兴的 到 得到 她 小的 坏的 孩子 后退 , 卫星 在 这 脚 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

她很高兴能找回她的小淘气包，坐在床脚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , ['kraɪɪŋ] .
with her hands to her eyes , crying .
和 她 双手 到 她 眼睛 , 哭泣 .

她双手捂着眼睛，哭泣着。

[bɑːb][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] .
Bob at Home again .
鲍勃 在 家 再次 .

鲍勃又在家了。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]
“ They had so much pity for him , that they did not speak one word of
“ 他们 有 所以 很多 遗憾 为了 他 , 那 他们 做过 不是 说话 一 单词 的
[rɪ'pruːf] ,
reproof ,
责备 ,

“他们非常同情他，所以没有说一句责备的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] .

because	they	thought	he	had	suffered	enough	.
因为	他们	想法	他	有	遭受	足够的	.

因为他们觉得他已经受够了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] , [ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] — ”

The	doctor	came	,	and	hurt	him	more	in	setting	his	arm	—	”
这	医生	来了	,	和	伤害	他	更多的	在	环境	他的	手臂	—	”

医生来了，给他复位的时候反而弄得他更疼了——”

“ [ɑ:rm] , ['fɑ:ðər] ? ” [sed] [fræŋk] .

“	Arm	,	father	?	”	said	Frank	.
“	手臂	,	父亲	?	”	说	坦率	.

“阿姆，父亲？”弗兰克问道。

“ [pɔ:] , [aɪ] [mi:n] .

“	Paw	,	I	mean	.
“	爪子	,	我	意思是	.

“我是说爪子。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hɜ:rt][bɑ:b] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hɜ:rt][hɪm'self][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ;

The	doctor	hurt	Bob	more	than	he	hurt	himself	in	falling	;
这	医生	伤害	鲍勃	更多的	比	他	伤害	他自己	在	坠落	;

医生给鲍勃造成的伤害比他自己摔倒时受的伤还要严重;

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər][tu:; tə]

but	he	behaved	like	a	little	hero	,	and	promised	never	,	never	,	never	to
但	他	表现	喜欢	一个	小的	英雄	,	和	承诺	绝不	,	绝不	,	绝不	到

[rʌn] [ə'weɪ] ['eni] [mɔ:r] ! ”

run	away	any	more	!	”
跑步	离开	任何	更多的	!	”

但他表现得像个小英雄，并保证以后再也不逃跑了！

“ [dɪd][hi:; hi] [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l]['meri] .

“	Did	he	keep	the	promise	?	”	asked	little	Mary	.
“	做过	他	保持	这	承诺	?	”	问	小的	玛丽	.

“他信守承诺了吗？”小玛丽问道。

“ [wi:; wi][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ [bʌt; bət][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [si:] , [jet] . ”

“	We	don't	know	,	”	answered	her	mother	,	“	but	have	got	to	see	,	yet	.	”
“	我们	不	知道	,	”	回答	她	母亲	,	“	但	有	得到	到	看	,	然而	.	”

“我们还不知道，”她母亲回答说，“但还得看看。”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn][aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˌem 'i:] !

“	There	!	there	!	”	said	Frank	,	“	I	knew	it	would	turn	out	to	be	me	!
“	那里	!	那里	!	”	说	坦率	,	“	我	知道	它	会	转动	出去	到	是	我	!

“瞧！瞧！”弗兰克说，“我就知道会是我！”

['dɪdnt] [aɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [dʒɑ:n] ['dɔ:riz] [boʊt] ? ”

Didn't	I	run	away	,	and	take	John	Dory's	boat	?	”
没有	我	跑步	离开	,	和	拿	约翰	多莉的	船	?	”

我不是逃跑了，还抢了约翰·多莉的船吗?

“ [ænd; ənd][get][ˌʌp'set] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	And	get	upset	,	”	said	his	sister	.
“	和	得到	沮丧的	,	”	说	他的	姐姐	.

“然后生气，”他妹妹说。

“ [ænd; ənd][swɪm][tu:; tə][lænd] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [sed] [fræŋk] .

“	And	swim	to	land	,	like	a	good	fellow	,	”	said	Frank	.
“	和	游泳	到	土地	,	喜欢	一个	好的	同伴	,	”	说	坦率	.

“像个好伙计一样游到岸边去，”弗兰克说。

“ [ænd; ənd][beg][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [hæf] - [draʊnd] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] , [ʌv; əv]

“	And	beg	a	lodging	and	supper	,	half	-	drowned	and	half	-	starved	,	of
“	和	求	一个	住宿	和	晚餐	,	一半	-	溺水	和	一半	-	饥饿	,	的

[oʊld] [blæk] [dʒeɪn] , ” ['ædɪd] ['meri] .

old	black	Jane	,	”	added	Mary	.
老的	黑色的	简	,	”	额外	玛丽	.

“然后半溺半饿地向老黑简乞讨食宿，”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd][get] [tʃeɪst] [baɪ]['skwaɪər]['dʒoʊnzɪz][dɔːgz] , ” [sed] [fræŋk] .

“	And	get	chased	by	Squire	Jones's	dogs	,	”	said	Frank	.
“	和	得到	追逐	经过	乡绅	琼斯	狗	,	”	说	坦率	.

“然后被琼斯乡绅的狗追赶，”弗兰克说。

“ [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] , ” ['ædɪd] ['meri] .

“	Up	into	the	hay	-	loft	,	”	added	Mary	.
“	向上	进入	这	干草	-	阁楼	,	”	额外	玛丽	.

“到干草阁楼去，”玛丽补充道。

“ [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][ɑːrm] , ” [sed] [fræŋk] ,

“	And	fall	and	break	my	arm	,	”	said	Frank	,
“	和	落下	和	休息	我的	手臂	,	”	说	坦率	,

“然后摔倒，摔断了胳膊，”弗兰克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] ['juːsləs] [lɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	a	look	at	his	now	useless	limb	in	the	handkerchief	.
和	一个	看	在	他的	现在	无用	肢	在	这	手帕	.

他看了一眼手帕里那条现在已经失去功能的肢体。

“ [jes] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['drɔːɪŋ] [fræŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

“	Yes	,	my	poor	boy	,	”	said	his	father	,	drawing	Frank	between	his	knees	,
“	是的	,	我的	贫穷的	男生	,	”	说	他的	父亲	,	绘画	坦率	之间	他的	膝盖	,

“是的，我可怜的孩子，”他父亲说着，把弗兰克抱到膝间。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [her] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	parting	the	hair	affectionately	over	his	forehead	.
和	离别	这	头发	亲切地	超过	他的	前额	.

她温柔地拨开他额前的头发。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['mɪsˌhæps]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fel] [juː; jʊ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .

“	All	these	mishaps	certainly	befell	you	,	in	consequence	of	your	playing	truant	.
“	全部	这些	事故	当然	发生	你	,	在	结果	的	你的	玩耍	逃学	.

“所有这些不幸都发生在你身上，肯定是因为你逃学造成的。”

“ [aɪ] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	I	read	this	little	story	I	have	been	telling	you	,	a	great	many	years	ago	,
“	我	读	这	小的	故事	我	有	到过	讲述	你	,	一个	伟大的	许多	年	前	,

“我讲给你听的这个小故事，是很多年前我读过的，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

when	I	was	a	little	boy	,	as	you	are	now	.
什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,	作为	你	是	现在	.

当我还是个小男孩的时候，就像你现在一样。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	began	to	-	night	,	I	was	going	to	tell	it	as	I	read	it	,
什么时候	我	开始	到	-	夜晚	,	我	曾是	去	到	告诉	它	作为	我	读	它	,

我今晚一开始是打算边读边讲的，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

as	near	as	I	could	recollect	;	but	it	seemed	to	make	so	much
作为	靠近	作为	我	可以	追忆	;	但	它	似乎	到	制作	所以	很多

[ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,

amusement	for	you	all	,
娱乐	为了	你	全部	,

据我回忆，事情大概就是这样；但这件事似乎给你们都带来了很多乐趣。

[ðæt] [aɪ] ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

that	I	altered	it	a	little	as	I	went	along	.
那	我	已修改	它	一个	小的	作为	我	去	沿着	.

我在创作过程中做了一些小修改。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

“	You	have	suffered	severely	for	disobedience	;
“	你	有	遭受	严重	为了	不服从	;

“你们因不服从而遭受了严重的苦难；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

but	you	must	thank	your	Father	in	Heaven	for	preserving
但	你	必须	感谢	你的	父亲	在	天堂	为了	保存

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

但你必须感谢天父保全了你的性命。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ,

and	for	giving	you	a	lesson	in	your	youth	,	which	you	will	never	forget	,
和	为了	给予	你	一个	课	在	你的	青年	,	哪个	你	将要	绝不	忘记	,

感谢你年轻时给你上的那堂你永远不会忘记的课。

[aɪ][hoʊp] , [let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] .

I	hope	,	let	you	live	as	long	as	you	may	.
我	希望	,	让	你	居住	作为	长的	作为	你	可能	.

我希望，你能尽可能长寿。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kɑːments] ,

”	And	now	,	having	heard	the	father's	story	,	and	the	children's	comments	,
”	和	现在	,	拥有	听到	这	父亲的	故事	,	和	这	孩子们的	评论	,

“现在，听完父亲的讲述和孩子们的发言，

[let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst][ə'pɑːn]['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] .

let	us	hope	that	the	lesson	will	not	be	lost	upon	any	of	our	little	readers	.
让	我们	希望	那	这	课	将要	不是	是	丢失的	之上	任何	的	我们的	小的	读者	.

希望我们的小读者们都能从中吸取教训。

['tʃɪldrən] [lʊk] ['oʊnli][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [soʊ]

Children	look	only	to	present	amusement	,	being	unable	,	even	if	they	desired	so
孩子们	看	仅有的	到	展示	娱乐	,	存在	无法	,	甚至	如果	他们	想要的	所以

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

孩子们只顾眼前娱乐，即使他们想这样做，也做不到。

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['kɔːzɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

to	understand	causes	,	or	to	predict	consequences	.
到	理解	原因	,	或者	到	预测	结果	.

了解原因，或预测后果。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts] [ɪn'dʒɔɪn] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

They	may	always	feel	sure	that	what	their	parents	enjoin	,	is	the	result	of	knowledge
他们	可能	总是	感觉	当然	那	什么	他们的	父母	责成	,	是	这	结果	的	知识

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ;

and	experience	;
和	经验	;

他们可能始终确信，父母所教导的一切都源于知识和经验；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['duːti] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	they	are	in	duty	bound	to	have	so	much	confidence	in	those	who	have
和	他们	是	在	责任	边界	到	有	所以	很多	信心	在	那些	WHO	有

[ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

them	in	charge	,
他们	在	收费	,

他们有义务对领导他们的人抱有极大的信任。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

as	to	obey	without	hesitation	and	without	doubt	.
作为	到	服从	没有	犹豫	和	没有	怀疑	.

要毫不犹豫、毫无疑虑地服从。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['rɑːbərt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ;

The	story	of	Robert	the	Squirrel	is	what	is	called	a	Fable	;
这	故事	的	罗伯特	这	松鼠	是	什么	是	称为	一个	寓言	;

松鼠罗伯特的故事是一个寓言故事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,

and	it	relates	things	which	could	not	be	true	of	a	squirrel	,
和	它	相关	事物	哪个	可以	不是	是	真的	的	一个	松鼠	,

它所描述的事情，对一只松鼠来说根本不可能发生。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

but	which	may	be	true	of	little	boys	and	girls	.
但	哪个	可能	是	真的	的	小的	男孩们	和	女孩们	.

但这对于小男孩和小女孩来说可能确实如此。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] [liːdz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] [wɪ'ðaʊt] [soʊ]

The	instinct	of	the	young	squirrel	leads	him	to	do	what	is	best	without	so
这	本能	的	这	年轻的	松鼠	线索	他	到	做	什么	是	最好的	没有	所以

[mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [niːd] ;

much	instruction	from	his	parents	as	little	boys	and	girls	need	;
很多	操作说明	从	他的	父母	作为	小的	男孩们	和	女孩们	需要	;

小松鼠的本能驱使它去做最好的事情，而不需要像小男孩和小女孩那样从小接受父母的过多指导；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,

but	our	reason	,	while	it	shows	us	how	to	do	right	,
但	我们的	原因	,	尽管	它	演出	我们	如何	到	做	正确的	,

但是，我们的理性虽然告诉我们如何做正确的事，

[ɪz] [æpt] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vent] [iks'kjuːziz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [duː] [rɔːŋ] .

is	apt	often	to	invent	excuses	for	us	when	we	do	wrong	.
是	易于	经常	到	发明	借口	为了	我们	什么时候	我们	做	错误的	.

当我们做错事时，他常常会为我们编造借口。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] ,

As	children	live	longer	,
作为	孩子们	居住	更长	,

随着儿童寿命延长，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	discover	every	day	the	cause	of	prohibitions	and	directions	which	they	could
他们	发现	每一个	天	这	原因	的	禁令	和	方向	哪个	他们	可以

[nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] .

not	understand	when	they	were	given	.
不是	理解	什么时候	他们	是	给定	.

他们每天都能发现自己当初无法理解的禁令和指示的原因。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd]

There	are	many	things	of	which	the	best	of	us	have	to	be	ashamed
那里	是	许多	事物	的	哪个	这	最好的	的	我们	有	到	是	羞愧

[æz; əz] [wi:; wi] [groʊ] ['oʊldər] ;

as	we	grow	older	;
作为	我们	生长	老	;

随着年龄的增长，即使是最优秀的人也会有很多事情感到羞愧；

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ði:z] , [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['perənts] ['nevər] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .

but	among	these	,	obedience	and	kindness	to	parents	never	are	found	.
但	之中	这些	,	服从	和	仁慈	到	父母	绝不	是	成立	.

但这些人中，却找不到孝顺父母和孝敬父母的品质。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

ATTRACTIVE	AND	INSTRUCTIVE
吸引人的	和	有指导意义的

既吸引人又富有启发性

[prbli'keiʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

PUBLICATIONS	FOR	THE	YOUNG	,
出版物	为了	这	年轻的	,

面向青少年的出版物

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['æpəltən] ,

GEORGE	S	.	APPLETON	,
乔治	S	.	阿普尔顿	,

乔治·S·阿普尔顿

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] .

No	.	148	CHESTNUT	STREET	,	PHILADELPHIA	.
不	.	-	板栗	街道	,	费城	.

费城栗树街148号。

['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz]

VERY	LITTLE	TALES
非常	小的	故事

非常小的故事

[fɔ:r; fər]

FOR
为了

为了

['veri]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	.
VERY	**LITTLE**	**CHILDREN**	**.**
非常	小的	孩子们	.

非常小的孩子。

[fɜːrst]	['sɪriːz]	—	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['sɪŋg(ə)l]	['siləblz]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['letərz]	.
First	**Series**	**—**	**In**	**words**	**of**	**single**	**syllables**	**of**	**three**	**and**	**four**	**letters**	**.**
第一的	系列	—	在	字	的	单身的	音节	的	三	和	四	信件	.

第一组——由三个或四个字母组成的单音节单词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

松鼠鲍勃的旅行和非(The Travels and Extraordinary Adventures of Bob)

['sekənd] ['sɪriːz] — [ɪn]['sɪŋg(ə)l] ['siləblz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv] ['letərz] .

Second	Series	—	In	single	syllables	of	four	and	five	letters	.
第二	系列	—	在	单身的	音节	的	四	和	五	信件	.

第二系列——由四个或五个字母组成的单音节词。

['ɪləstreɪtɪd]

Illustrated
插图

插图

[wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

with	Engravings	.
和	雕刻	.

带有雕刻图案。

[praɪs] 37½ [sents] [iːtʃ] ; [ɔːr][wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .

Price	37½	cents	each	;	or	with	gilt	edges	,	50	cents	.
价格	37½	分	每个	;	或者	和	镀金	边缘	,	-	分	.

每本售价 37.5 美分；或带烫金边，售价 50 美分。

“ [ðə; ði] [taɪp] [ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['juːʒuəl] .

“	The	type	is	about	four	times	as	large	as	usual	.
“	这	类型	是	关于	四	时代	作为	大的	作为	通常	.

“字体比平时大四倍左右。”

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['stɔːri] [bʊk] ;

”	THE	CHILD'S	OWN	STORY	BOOK	;
”	这	孩子的	自己的	故事	书	;

”儿童自己的故事书;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

TALES	AND	DIALOGUES	FOR	THE	NURSERY	.
故事	和	对话	为了	这	苗圃	.

幼儿故事和对话。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛrəm] .

BY	MRS	.	JERRAM	.
经过	太太	.	杰拉姆	.

杰拉姆夫人

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	Eight	beautiful	Engravings	.
和	八	美丽的	雕刻	.

带有八幅精美的雕刻图案。

[wʌn]['vɑːl] .

One	vol	.
一	卷	.

一卷

[skwer] 16mo .
square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月的正方形。

[klɔːθ] [gɪlt] ,
Cloth **gilt** **,**
布 镀金 ,

烫金布面

- [sents] ; [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
50 **cents** **;** **with** **gilt** **edges** **,** **63** **cents** **.**
- 分 ; 和 镀金 边缘 , - 分 .

50美分；带烫金边，63美分。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrəl] .
“ **These** **little** **stories** **have** **an** **excellent** **moral** **.**
“ 这些 小的 故事 有 一个 出色的 道德 .

“这些小故事蕴含着极好的寓意。”

” ['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ;
” **LUCY** **AND** **ARTHUR** **;**
” 露西 和 亚瑟 ;

“露西和亚瑟;

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
A **Book** **for** **Children** **.**
一个 书 为了 孩子们 .

一本儿童读物。

[skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [kʌts] .
Square **16mo** **.** **,** **with** **Six** **beautiful** **large** **Cuts** **.**
正方形 16mo . , 和 六 美丽的 大的 削减 .

方形 16 个月，有六个漂亮的大切口。

[klɔːθ] [gɪlt] , - [sents] ; [wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Cloth **gilt** **,** **50** **cents** **;** **with** **gilt** **edges** **,** **63** **cents** **.**
布 镀金 , - 分 ; 和 镀金 边缘 , - 分 .

布面烫金，50美分；带烫金边，63美分。

[hoʊ'lideɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;
HOLYDAY **TALES** **;**
假期 故事 ;

圣日故事;

[kən'teɪnɪŋ] ['pliːzɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Containing **pleasing** **Stories** **for** **the** **Young** **.**
包含 令人愉悦 故事 为了 这 年轻的 .

收录适合青少年阅读的精彩故事。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With **two** **fine** **Engravings** **.**
和 二 美好的 雕刻 .

附两幅精美版画。

[skwer] 16mo .
Square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月方格

[klɔːθ] [gɪlt] , - [sents] ; [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Cloth **gilt** **,** **38** **cents** **;** **gilt** **edges** **,** **50** **cents** **.**
布 镀金 , - 分 ; 镀金 边缘 , - 分 .

布面烫金，38美分；烫金书边，50美分。

“ ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['si:z(ə)n] .
“ **Suitable** **for** **any** **season** **.**
“ 合适的 为了 任何 季节 .

“适合任何季节。”

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] ;
” **THE** **CHILD'S** **DELIGHT** **;**
” 这 孩子的 喜 ;

“孩子的快乐；

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
A **PRESENT** **FOR** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
一个 展示 为了 年轻的 人们 .

送给年轻人的礼物。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
EDITED **BY** **A** **LADY** **.**
编辑 经过 一个 女士 .

由一位女士编辑。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['bju:tɪfli] - ['kʌlərd] [sti:l] [pleɪts] .
With **six** **beautifully** **-** **coloured** **Steel** **Plates** **.**
和 六 非常漂亮 - 有色 钢 盘子 .

配有六块色彩艳丽的钢板。

[skwer] 16mo . , [hæf] [klɔ:θ] ,
Square **16mo** **.** **,** **half** **cloth** **,**
正方形 16mo . , 一半 布 ,

16个月方形，半布，

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['kʌvər] , - [sents] ; [klɔ:θ] [gɪlt] , - [sents] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
with **painted** **cover** **,** **50** **cents** **;** **cloth** **gilt** **,** **63** **cents** **,** **gilt** **edges** **.**
和 绘 覆盖 , - 分 ; 布 镀金 , - 分 , 镀金 边缘 .

彩绘封面，50美分；烫金布面精装，63美分，烫金书边。

“ [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
“ **The** **prettiest** **work** **for** **children** **ever** **published** **.**
“ 这 最漂亮的 工作 为了 孩子们 曾经 已发布 .

“有史以来出版过的最漂亮的儿童作品。”

” ['klevər] ['stɔ:riz]
” **CLEVER** **STORIES**
” 聪明的 故事

“巧妙的故事”

[fɔ:r; fər] ['klevər] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] .
FOR **CLEVER** **BOYS** **AND** **GIRLS** **.**
为了 聪明的 男孩们 和 女孩们 .

献给聪明的男孩女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃə:wud] .
BY **MRS** **.** **SHERWOOD** **.**
经过 太太 . 舍伍德 .

作者：舍伍德夫人

[kən'teɪnɪŋ] “ [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ækt] ; ”
Containing **“** **Think** **Before** **You** **Act** **;** **”**
包含 “ 思考 前 你 行为 ; ”

包含“三思而后行”；

“ ['du:ti][ɪz] ['seɪfti] , [ɔ:r] ['trʌb(ə)lsəm] [tɑ:m] ; ” [ænd; ənd] “ [dʒæk] ,
“ **Duty** **is** **Safety** **,** **or** **Troublesome** **Tom** **;** **”** **and** **“** **Jack** **,**
“ 责任 是 安全 , 或者 麻烦的 汤姆 ; ” 和 “ 杰克 ,

“尽职即安全，否则就是麻烦的汤姆”；以及“杰克，

[ðə; ði]['seɪlər] [bɔɪ] .
the Sailor Boy .
这 水手 男生 .

水手男孩。

" ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" Illustrated with numerous Engravings .
" 插图 和 很多的 雕刻 .

"配有大量版画插图。"

[skwer] 16mo . ; ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Square 16mo . ; elegantly bound in muslin , 50 cents .
正方形 16mo . ; 优雅地 边界 在 细棉布 , - 分 .

方形 16 开本；精美棉布装订，50 美分。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['seprətli] , [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , [praɪs] -
Either of the three Tales to be had separately , bound in muslin , price 25
任何一个 的 这 三 故事 到 是 有 分别地 , 边界 在 细棉布 , 价格 -
[sents] [iːtʃ] .
cents each .
分 每个 .

这三个故事均可单独购买，用细棉布装订，每个售价 25 美分。

[ðə; ði] [praɪz] ['stɔːri] [bʊk] ;
THE PRIZE STORY BOOK ;
这 奖 故事 书 ;

奖品故事书;

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
A NEW BOOK OF FAIRY TALES AND LEGENDS .
一个 新的 书 的 仙女 故事 和 传说 .

一本全新的童话和传说故事集。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd]
Consisting of Tales translated from the German , French , and
由 的 故事 翻译 从 这 德语 , 法语 , 和
[ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Italian , with select Tales from the English .
意大利语 , 和 选择 故事 从 这 英语 .

本书收录了从德语、法语和意大利语翻译而来的故事，以及部分从英语翻译而来的故事。

['veri] ['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [dɪ'zaɪnz] .
Very many Engravings from new designs .
非常 许多 雕刻 从 新的 设计 .

大量采用全新设计的版画作品。

[wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] , 16mo . , [ɪn] [klɔːθ] , ['ekstrə][gɪlt] , - [sents] .
One thick volume , 16mo . , in cloth , extra gilt , 75 cents .
一 厚的 体积 , 16mo . , 在 布 , 额外的 镀金 , - 分 .

一册厚重的16开本布面精装本，烫金工艺，售价75美分。

['mɔːrəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
MORAL TALES .
道德 故事 .

寓言故事。

[baɪ] [məˈriːə] ['edʒwəːθ] .
BY MARIA EDGEWORTH .
经过 玛丽亚 埃奇沃斯 .

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[kən'teɪnɪŋ] “ ['fɔ:rɪstər] ; ”
Containing “ Forester ; ”
包含 “ 林务员 ; ”

包含“林务员”;

“ [ðə; ði] ['prʌʃən] [veɪs] ; ”
“ The Prussian Vase ; ”
“ 这 普鲁士 花瓶 ; ”

“普鲁士花瓶;”

“ [ðə; ði] [gʊd] [ænt] ; ”
“ The Good Aunt ; ”
“ 这 好的 阿姨 ; ”

《善良的姑妈》;

“ [mædəmwə'zel] [pə'næʃˌpə'nɑ:ʃ] ; ”
“ Mademoiselle Panache ; ”
“ 小姐 潇洒 ; ”

“Mademoiselle Panache;”

“ [ˌændʒi'li:nə] , [ɔ:r] - [ˌɪnkən'nu:] ; ”
“ Angelina , or L'Amie Inconnue ; ”
“ 安吉丽娜 , 或者 - 未知 ; ”

“安吉丽娜，或 L'Amie Inconnue;”

“ [ðə; ði] [gʊd] [frentʃ] ['gʌvərnəs] ; ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['næpsæk] .
“ The Good French Governess ; ” and “ The Knapsack .
“ 这 好的 法语 家庭教师 ; ” 和 “ 这 背包 .

《好法国女家庭教师》和《背包》。

” [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑ:rli] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] .
” Embellished with six original designs by Darley , engraved in the finest style .
” 修饰过的 和 六 原来的 设计 经过 达利 , 刻 在 这 最好的 风格 .

“饰有达利设计的六款原创图案，以最精美的工艺雕刻而成。”

[wʌn] [θɪk] ['vɑ:ljəm] , 18mo . , - ['peɪdʒɪz] , [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɑ:st] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
One thick volume , 18mo . , 540 pages , bound in embossed muslin extra , 75 cents .
一 厚的 体积 , 18mo . , - 页面 , 边界 在 压纹 细棉布 额外的 , - 分 .

一本厚厚的书籍，18开，540页，用压花细棉布装订，售价75美分。

[raɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
RHYMES FOR THE NURSERY .
韵律 为了 这 苗圃 .

童谣。

[baɪ][dʒeɪn] ['teilə] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .
BY JANE TAYLOR , AUTHOR OF “ ORIGINAL POEMS .
经过 简 泰勒 , 作者 的 “ 原来的 诗歌 .

作者：简·泰勒，《原创诗歌》的作者。

” [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'ti:n] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” New edition , with sixteen beautiful engravings .
” 新的 版 , 和 十六 美丽的 雕刻 .

“新版本，包含十六幅精美版画。”

[baʊnd] [ɪn]
Bound in
边界 在

装订

['mʌzlɪn] , ['ekstrə][gɪlt] , - [sents] ; [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] , - [sents] .
muslin , extra gilt , 50 cents ; or with coloured plates , 63 cents .
细棉布 , 额外的 镀金 , - 分 ; 或者 和 有色 盘子 , - 分 .

细棉布，额外镀金，50美分；或带彩色图案，63美分。

[ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] ;
THE LOG CABIN ;
这 日志 舱 ;

小木屋;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
THE WORLD BEFORE YOU .
这 世界 前 你 .

你眼前的世界。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [θriː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF “ THREE EXPERIMENTS OF
经过 这 作者 的 “ 三 实验 的
['lɪvɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LIVING , ” ETC .
活的 , ” ETC .

本书作者著有《生活的三个实验》等作品。

[wʌn] [niːt] ['vɑːljəm] 18mo . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['frʌntɪspiːs] .
One neat volume 18mo . , with a steel frontispiece .
一 整洁的 体积 18mo . , 和 一个 钢 卷首插图 .

一本精装18开本，带钢制卷首插图。

[baʊnd] [ɪn]
Bound in
边界 在

装订

[ɪm'bɑːst] [klɔːθ] , - [sents] .
embossed cloth , 50 cents .
压纹 布 , - 分 .

压花布料，50美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['feɪvərɪt] ;
THE CHILD'S FAVOURITE ;
这 孩子的 最喜欢的 ;

孩子们最喜欢的;

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A PRESENT FOR THE YOUNG .
一个 展示 为了 这 年轻的 .

送给年轻人的礼物。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['bjuːtɪfli]
Embellished with 12 large engravings , beautifully
修饰过的 和 - 大的 雕刻 , 非常漂亮

饰有12幅精美的大型雕刻图案

['kʌlərd] .
coloured **.**
有色 .

有色。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɑ:st] [klɔ:θ] , ['ekstrə] [gɪlt] ,
Richly **bound** **in** **embossed** **cloth** **,** **extra** **gilt** **,**
丰富 边界 在 压纹 布 , 额外的 镀金 ,

精装本，采用压纹布面精装，并加烫金。

- [sents] ; [gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
50 **cents** **;** **gilt** **sides** **and** **edges** **,** **75** **cents** **.**
- 分 ; 镀金 侧面 和 边缘 , - 分 .

50美分；镀金边和边缘，75美分。

['klærəz, 'klɛrəz] [ˌə'mju:zmənts] .
CLARA'S **AMUSEMENTS** **.**
克拉拉的 娱乐 .

克拉拉的游乐场。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

['ʌnə] ['bætʃ, 'beɪtʃ] ,
ANNA **BACHE** **,**
安娜 巴赫 ,

安娜·巴切

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['klærə] , ”
Author **of** **“** **Stories** **for** **Clara** **,** **”**
作者 的 “ 故事 为了 克拉拉 , ”

《克拉拉的故事》的作者

“ ['lɪt(ə)l] ['klærə] , ” & [si:] .
“ **Little** **Clara** **,** **”** **&** **c** **.**
“ 小的 克拉拉 , ” & c .

“小克拉拉”等等。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] [skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['dɑ:rli] .
One **volume** **square** **16mo** **.** **,** **with** **large** **engravings** **designed** **by** **Darley** **.**
一 体积 正方形 16mo . , 和 大的 雕刻 设计 经过 达利 .

一卷方开本 16 开本，配有达利设计的大幅版画。

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
Bound **in** **fancy** **muslin** **extra** **,** **50** **cents** **.**
边界 在 想要 细棉布 额外的 , - 分 .

精装，加50美分。

[ðə; ði] [laɪf]
THE **LIFE**
这 生活

生活

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .
PERAMBULATIONS **OF** **A** **MOUSE** **.**
步行 的 一个 老鼠 .

老鼠的漫步。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] [smɔ:l] 4to .
One volume small 4to .
一 体积 小的 4to .

一本小四开本。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ten] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]
Embellished with ten exquisite designs by
修饰过的 和 十 精美的 设计 经过

饰以十种精美图案

[krum] .
Croome .
克鲁姆 .

克鲁姆。

['splendɪdli] [baʊnd] [ɪn]['fænsi] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Splendidly bound in fancy muslin , 63 cents .
精彩地 边界 在 想要 细棉布 , - 分 .

装帧精美，采用高档棉布，售价 63 美分。

[gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
Gilt sides and edges , 75 cents .
镀金 侧面 和 边缘 , - 分 .

烫金边和边缘，75美分。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ;
THE BLOSSOMS OF MORALITY ;
这 花朵 的 道德 ;

道德之花;

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Intended for the Amusement and Instruction of Young People .
故意的 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 年轻的 人们 .

旨在为青少年提供娱乐和教育。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['twentɪ] - [θri:] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['dɑ:rli] , ['elɪgəntli]
Beautifully illustrated with twenty - three designs by Darley , elegantly
非常漂亮 插图 和 二十 - 三 设计 经过 达利 , 优雅地

本书收录了达利设计的二十三幅精美插图，优雅别致。

[baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] , 18mo . , - [sents] .
bound in muslin , 18mo . , 50 cents .
边界 在 细棉布 , 18mo . , - 分 .

棉布装订，18开本，50美分。

['lɪt(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['lɜ:nəz] .
LITTLE LESSONS FOR LITTLE LEARNERS .
小的 课程 为了 小的 学习者 .

给小小学习者的简短课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rˌwɛl] .
BY MRS . BARWELL .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rtɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .
A beautiful volume , square 16mo . , with thirty engravings .
一个 美丽的 体积 , 正方形 16mo . , 和 三十 雕刻 .

精美的方形16开本，内含30幅版画。

['prɪtɪli]
Prettily
漂亮

漂亮地

[baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
bound **in** **fancy** **muslin** **extra** **,** **50** **cents** **.**
边界 在 想要 细棉布 额外的 , - 分 .

精美棉布装订，另加 50 美分。

[ðə; ði] ['trævlz]
THE **TRAVELS**
这 旅行

旅行

[ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bɑ:b] [ðə; ði] ['skwɜ:rəl] .
AND **EXTRAORDINARY** **ADVENTURES** **OF** **BOB** **THE** **SQUIRREL** **.**
和 非凡的 冒险 的 鲍勃 这 松鼠 .

以及松鼠鲍勃的非凡冒险。

[skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['prɪtɪli] ['kʌlərd] .
Square **16mo** **.** **,** **with** **twelve** **charming** **engravings** **,** **prettily** **coloured** **.**
正方形 16mo . , 和 十二 迷人 雕刻 , 漂亮 有色 .

方形 16开本，内含十二幅精美的彩色雕版画。

['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['mʌzlɪn] , - [sents] .
Beautifully **bound** **in** **fancy** **muslin** **,** **50** **cents** **.**
非常漂亮 边界 在 想要 细棉布 , - 分 .

装帧精美，采用高档棉布，售价50美分。

[gɪlt]
Gilt
镀金

镀金

[saɪdz] [ænd; ənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , - [sents] .
sides **and** **edges** **,** **75** **cents** **.**
侧面 和 边缘 , - 分 .

边角料，75美分。

['pɑ:pjələr] [teɪlz; 'teɪˌliz]
POPULAR **TALES**
受欢迎的 故事

流行故事

[kən'teɪnɪŋ] “ ['mjʊræd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , ”
CONTAINING **“** **MURAD** **THE** **UNLUCKY** **,** **”**
包含 “ 穆拉德 这 倒霉 , ”

包含“倒霉的穆拉德”

“ [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] , ”
“ **THE** **MANUFACTURERS** **,** **”**
“ 这 制造商 , ”

“制造商们”,

“ [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] , ”
“ **THE** **CONTRAST** **,** **”**
“ 这 对比 , ”

“对比”

“ [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l]
“ **THE** **GRATEFUL**
“ 这 感激的

“感恩者”

['niːgroʊ] , ” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

NEGRO	,	”	AND	“	TO	-	MORROW	.
黑人	,	”	和	“	到	-	明天	.

“黑人”，以及“明天”。

” [baɪ] [məˈriːə] ['edʒwəːθ] .

”	BY	MARIA	EDGEWORTH	.
”	经过	玛丽亚	埃奇沃斯	.

作者：玛丽亚·埃奇沃思。

[wʌn] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , 18mo . , [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]

One	handsome	volume	,	18mo	.	,	of	five	hundred	pages	,	with	designs	by
一	英俊的	体积	,	18mo	.	,	的	五	百	页面	,	和	设计	经过

一本精美的18开本，共500页，配有设计图。

[krum] , [baʊnd] [ɪn] [ɪm'bɑːst] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .

Croome	,	bound	in	embossed	muslin	extra	,	75	cents	.
克鲁姆	,	边界	在	压纹	细棉布	额外的	,	-	分	.

克鲁姆，装帧精美，采用压花细棉布，另加 75 美分。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['dʒɜːrni]

GEORGE'S	JOURNEY
乔治的	旅行

乔治的旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

TO	THE	LAND	OF	HAPPINESS	.
到	这	土地	的	幸福	.

前往幸福之地。

[wʌn] ['vɑːljəm] [smɔːl] 4to .

One	volume	small	4to	.
一	体积	小的	4to	.

一卷小四开本。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌsɪksˈtiːn][lɑːrdʒ] ['pɪktʃərz]

Embellished	with	sixteen	large	pictures
修饰过的	和	十六	大的	图片

饰有十六幅大型图画

['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] .

beautifully	coloured	.
非常漂亮	有色	.

色彩艳丽。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn]['fænsi] ['mʌzlɪn]

Richly	bound	in	fancy	muslin
丰富	边界	在	想要	细棉布

用精美细棉布精心装订

- [sents] .

62	cents	.
-	分	.

62美分。

[gɪlt] [saɪdz] [ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] - [sents]

Gilt	sides	and	edges	75	cents
镀金	侧面	和	边缘	-	分

烫金边和边缘 75 美分

[ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ['stɔːri] [bʊk] .

THE	FIRE	-	SIDE	STORY	BOOK	.
这	火	-	边	故事	书	.

炉边故事书。

[baɪ] [mɪs] ['edʒwə:θ] .
BY MISS EDGEWORTH .
经过 错过 埃奇沃斯 .

作者：埃奇沃思小姐。

[kən'teɪnɪŋ] “ [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] ; [ɔ:r] , [tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] ; ”
Containing “ Waste Not , Want Not ; or , Two Strings to your Bow ; ”
包含 “ 浪费 不是 , 想 不是 ; 或者 , 二 字符串 到 你的 弓 ; ”

包含“节约不浪费；或，一举两得；”

“ ['leɪzi] ['lɔ:rəns] ;
“ Lazy Lawrence ;
“ 懒惰的 劳伦斯 ;

“懒惰的劳伦斯；

[ɔ:r] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['kɔntræstid] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['breɪsləts] ; [ɔ:r] , [ˌeɪmiə'bɪləti]
or , Industry and Idleness Contrasted , ” and “ The Bracelets ; or , Amiability
或者 , 行业 和 懒惰 对比 , ” 和 “ 这 手镯 ; 或者 , 和蔼
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ri'wɔ:did] .
and Industry Rewarded .
和 行业 奖励 .

或者，勤劳与懒惰的对比”，以及“手镯；或者，和蔼与勤劳的回报”。

” [skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [krum] ; ['fænsi] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] , - [sents] .
” Square 16mo . , with six beautiful designs by Croome ; fancy muslin extra , 50 cents .
” 正方形 16mo . , 和 六 美丽的 设计 经过 克鲁姆 ; 想要 细棉布 额外的 , - 分 .

“方形 16 个月，附有 Croome 设计的六款精美图案；精美棉布另加 50 美分。”

['grændˈmɑ:mə] ['i:zi:z]
GRANDMAMMA EASY'S
奶奶 容易的

奶奶伊齐的

[nu:] [tɔɪ] - [bʊks] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
NEW TOY - BOOKS FOR ALL GOOD CHILDREN .
新的 玩具 - 图书 为了 全部 好的 孩子们 .

献给所有乖孩子的全新玩具书。

[twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
TWELVE DIFFERENT KINDS .
十二 不同的 种类 .

十二种不同的种类。

['lɪt(ə)l][tɑ:m] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Little Tom Thumb and his Mother , 8 engravings .
小的 汤姆 拇指 和 他的 母亲 , 8 雕刻 .

小拇指汤姆和他的妈妈，8 幅版画。

['prɪti] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ælfəbet] , - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Pretty Stories about the Alphabet , 26 engravings .
漂亮的 故事 关于 这 字母 , - 雕刻 .

关于字母的优美故事，26 幅版画。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [staɪl] .
Multiplication in a merry style .
乘法 在 一个 欢乐 风格 .

以轻松愉快的方式进行乘法运算。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd][sæd] [feɪt] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] .
The Comical Courtship and Sad Fate of Daddy Longlegs .
这 滑稽 求爱 和 伤心 命运 的 爸爸 长腿 .

长腿爸爸滑稽的求爱过程和悲惨的命运。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪ] .

Little	Jack	Horner	,	and	the	contents	of	his	Pie	.
小的	杰克	霍纳	,	和	这	内容	的	他的	馅饼	.

小杰克·霍纳，以及他的馅饼里的东西。

['mɪklməs] [deɪ] , [ɔ:r] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɑ:li] ['gu:si] .

Michaelmas	Day	,	or	,	the	Fate	of	Poor	Molly	Goosey	.
米迦勒节	天	,	或者	,	这	命运	的	贫穷的	莫莉	鹅	.

米迦勒节，或者说，可怜的莫莉·古西的命运。

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmənz] [fi:st] , [ə; eɪ] [nu:] ['ælfəbet] .

The	Alderman's	Feast	,	a	new	Alphabet	.
这	市议员的	盛宴	,	一个	新的	字母	.

市议员盛宴，一种新的字母表。

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stoʊlən] [tɑ:ts] .

The	Queen	of	Hearts	,	and	the	Stolen	Tarts	.
这	女王	的	红心	,	和	这	被盗	蛋挞	.

红心皇后和被偷的馅饼。

[pɪk'tɔ:riəl] ['baɪb(ə)l] ['ælfəbet] , [wɪð; wɪθ] [θri:] - [ɪntʃ] ['letərz] .

Pictorial	Bible	Alphabet	,	with	three	-	inch	letters	.
画报	圣经	字母	,	和	三	-	英寸	信件	.

图解圣经字母表，字母高三英寸。

[tɔɪ] - [ʃɑ:p] ['drəʊlərɪ] , [ɔ:r] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] .

Toy	-	Shop	Drolleries	,	or	,	Wonders	of	a	Toy	-	Shop	.
玩具	-	店铺	滑稽剧	,	或者	,	奇迹	的	一个	玩具	-	店铺	.

玩具店趣事，或玩具店的奇观。

['trævlz] [ʌv; əv] ['mæti] [ˌmækə'roʊni] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rgən] [bɔɪ] .

Travels	of	Matty	Macaroni	,	the	Little	Organ	Boy	.
旅行	的	马蒂	通心粉	,	这	小的	器官	男生	.

小风琴男孩马蒂·马卡罗尼的旅行。

['baɪb(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

Bible	Story	of	Joseph	and	his	Brethren	.
圣经	故事	的	约瑟夫	和	他的	弟兄们	.

圣经中约瑟和他的兄弟们的故事。

[ði:z] ['splendɪd] [tɔɪ] - [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:rdʒ] [saɪz] ['pɪktʃərz] ,

These	splendid	toy	-	books	are	all	illustrated	with	unusually	large	size	pictures	,
这些	灿烂	玩具	-	图书	是	全部	插图	和	异常地	大的	尺寸	图片	,

['braɪtli] ['kʌlərd] ,

brightly	coloured	,
明亮地	有色	,

这些精美的玩具书都配有尺寸异常大、色彩鲜艳的插图。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [taɪp] [ɪk'spresli] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] .

and	printed	with	type	expressly	adapted	for	the	young	folks	.
和	打印	和	类型	明确地	改编	为了	这	年轻的	各位	.

采用专为年轻人设计的字体印刷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləsli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɔ:r] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

They	are	harmlessly	entertaining	,	or	moral	and	instructive	.
他们	是	无害地	娱乐	,	或者	道德	和	有指导意义的	.

它们既无害又有趣，或者具有道德教化意义。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [si:z] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][best] ['evɪdəns] [ðæt]

The	delight	with	which	the	youngsters	seize	upon	them	is	the	best	evidence	that
这	喜	和	哪个	这	年轻人	抢占	之上	他们	是	这	最好的	证据	那

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli]

they	are	exactly
他们	是	确切地

孩子们对它们的喜爱之情，就是它们恰如其分的最佳证明。

['su:tɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðer; ðər] [teɪsts] !

SUITED	TO	PLEASE	THEIR	TASTES	!
适合	到	请	他们的	口味	!

正合他们的口味!

[weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt] [nɑ:t] ;

WASTE	NOT	,	WANT	NOT	;
浪费	不是	,	想	不是	;

节约用物，不致匮乏;

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

TWO	STRINGS	TO	YOUR	BOW	.
二	字符串	到	你的	弓	.

身兼两职。

[skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [krum] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn]

Square	16mo	.	,	with	illustrations	by	Croome	,	and	beautifully	bound	in
正方形	16mo	.	,	和	插图	经过	克鲁姆	,	和	非常漂亮	边界	在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi] ['mʌzlɪn] .

fancy	muslin	.
想要	细棉布	.

精致的细棉布。

[ðə; ði] ['breɪsləts] ;

THE	BRACELETS	;
这	手镯	;

手镯;

[ɔ:r] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ri'wɔ:did] .

AMIABILITY	AND	INDUSTRY	REWARDED	.
和蔼	和	行业	奖励	.

友善和勤奋会有回报。

[skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [krum] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn]

Square	16mo	.	,	with	illustrations	by	Croome	,	and	beautifully	bound	in
正方形	16mo	.	,	和	插图	经过	克鲁姆	,	和	非常漂亮	边界	在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi] ['mʌzlɪn] .

fancy	muslin	.
想要	细棉布	.

精致的细棉布。

['leɪzi] ['lɔ:rəns] ;
LAZY LAWRENCE ;
懒惰的 劳伦斯 ;

懒惰的劳伦斯;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['kɔntræstid] .
INDUSTRY AND IDLENESS CONTRASTED .
行业 和 懒惰 对比 .

勤劳与懒惰的对比。

[skwer] 16mo . , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [krum] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [baʊnd] [ɪn]
Square 16mo . , with illustrations by Croome , and beautifully bound in
正方形 16mo . , 和 插图 经过 克鲁姆 , 和 非常漂亮 边界 在

方正的16开本，配有克鲁姆的插图，装帧精美。

['fænsi] ['mʌzlɪn] .
fancy muslin .
想要 细棉布 .

精致的细棉布。

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ɪn] [taʊn] [ɔ:r] ['kʌntri] ,
For children of all ages in town or country ,
为了 孩子们 的 全部 年龄 在 镇 或者 国家 ,

适用于城镇或乡村所有年龄段的儿童

[ði:z] [moʊst]['ædmərəbli] [ɪn'strʌktɪv] [jet] [ə'mju:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] [mɪs] ['edʒwə:θ] , [ɑ:r; ər][ɪg'zæktli]
these most admirably instructive yet amusing Tales by Miss Edgeworth , are exactly
这些 最多 令人钦佩地 有指导意义的 然而 有趣 故事 经过 错过 埃奇沃思 , 是 确切地
[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['evri] ['perənt] ,
the books that every Parent ,
这 图书 那 每一个 父母 ,

埃奇沃思小姐的这些既富有教育意义又妙趣横生的故事，正是每位家长都应该阅读的书籍。

['ti:tʃər] , [ɔ:r] ['gɑ:rdiən] , [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
Teacher , or Guardian , should place in their hands .
老师 , 或者 监护人 , 应该 地方 在 他们的 双手 .

教师或监护人应将其交到他们手中。

[frʌm; frəm] “ [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] , ” [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [fru:'gæləti] [wɪ'ðaʊt] ['stɪndʒinəs] .
From “ Waste Not , Want Not , ” they will learn frugality without stinginess .
从 “ 浪费 不是 , 想 不是 , ” 他们 将要 学习 节俭 没有 吝啬 .

从《节约不浪费，不匮乏》一书中，他们将学会节俭而不吝啬。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] “ ['leɪzi] ['lɔ:rəns] ” [ʃoʊz] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ə'tendɪŋ] ['ɪndəstri]
The story of “ Lazy Lawrence ” shows in vivid colours the pleasures attending industry
这 故事 的 “ 懒惰的 劳伦斯 ” 演出 在 生动 颜色 这 快乐 参加 行业
,
,
,

《懒惰的劳伦斯》的故事生动地展现了勤劳带来的种种乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['breɪsləts] ,
and the bad effects of idleness ; and in the tale of “ The Bracelets ,
和 这 坏的 效果 的 懒惰 ; 和 在 这 故事 的 “ 这 手镯 ,

以及懒惰的不良后果；在《手镯》的故事中，

” ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌeɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
” **seeing** **the** **happiness** **resulting** **from** **amiability** **and** **industry** **,**
” 看到 这 幸福 结果 从 和蔼 和 行业 ,

看到友善和勤奋带来的幸福，

[ðeɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['herəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
they **will** **strive** **to** **emulate** **the** **little** **heroines** **of** **the** **story** **.**
他们 将要 努力 到 仿真 这 小的 女英雄们 的 这 故事 .

她们将努力效仿故事中的小女英雄们。

[noʊ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
No **child** **should** **be** **without** **them** **.**
不 孩子 应该 是 没有 他们 .

每个孩子都应该拥有它们。

[ðə; ði]
THE
这

这

['faɪər] - [saɪd] ['stɔːri] [bʊk] :
FIRE **-** **SIDE** **STORY** **BOOK** **:**
火 - 边 故事 书 :

炉边故事书:

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

“ [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt] [nɑːt] , ”
“ **WASTE** **NOT** **,** **WANT** **NOT** **,** **”**
“ 浪费 不是 , 想 不是 , ”

“节约不浪费，就不会匮乏。”

“ ['leɪzi] ['lɔːrəns] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
“ **LAZY** **LAWRENCE** **,** **”** **AND** **“** **THE**
“ 懒惰的 劳伦斯 , ” 和 “ 这

“懒惰的劳伦斯”和“那

['breɪsləts] .
BRACELETS **.**
手镯 .

手镯。

” [wʌn] ['vɑːljəm] , [skwer] 16mo .
” **One** **volume** **,** **square** **16mo** **.**
” 一 体积 , 正方形 16mo .

“一卷，方形 16 个月。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ] [krum] ,
with **six** **beautiful** **illustrations** **by** **Croome** **,**
和 六 美丽的 插图 经过 克鲁姆 ,

配有克鲁姆绘制的六幅精美插图，

[ænd; ənd] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] ['ekstrə] .
and **elegantly** **bound** **in** **muslin** **extra** **.**
和 优雅地 边界 在 细棉布 额外的 .

并用细棉布精心装订。

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [staɪl] !
Miss **Edgeworth's** **stories** **in** **a** **cheap** **style** **!**
错过 埃奇沃斯的 故事 在 一个 便宜的 风格 !

埃奇沃斯小姐的故事，风格简陋！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wɪl] ['meni] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] ['pɜːrtʃəs]
with **how** **much** **delight** **will** **many** **receive** **the** **news** **that** **they** **can** **now** **purchase**
和 如何 很多 喜 将要 许多 收到 这 消息 那 他们 能 现在 购买
[sʌm; səm][ʌv; əv][mə'riːə] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['ædmərəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
some **of** **Maria** **Edgeworth's** **admirable** **tales** **,**
一些 的 玛丽亚 埃奇沃斯的 令人钦佩的 故事 ,

得知现在可以购买玛丽亚·埃奇沃斯的一些精彩故事，许多人该会多么高兴啊!

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [æskt] [fɔːr; fər]
which **have** **heretofore** **been** **out** **of** **their** **reach** **by** **the** **high** **price** **asked** **for**
哪个 有 此前 到过 出去 的 他们的 抵达 经过 这 高的 价格 问 为了
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

由于价格高昂，这些物品此前一直超出他们的购买范围。

[ɪf] ['perənts] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['truːli] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
If **parents** **wish** **their** **children** **to** **become** **truly** **virtuous** **and** **happy** **;**
如果 父母 希望 他们的 孩子们 到 变得 真的 有德行的 和 快乐的 ;

如果父母希望他们的孩子成为真正有德行、幸福的人;

[tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['vænəti] ; [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
to **be** **modest** **and** **free** **from** **vanity** **;** **to** **have** **excellent** **and** **practical**
到 是 谦虚的 和 自由的 从 虚荣 ; 到 有 出色的 和 实际的
['kɑːmən] [sens] ;
common **sense** **;**
常见的 感觉 ;

谦逊不虚荣；具有卓越的实用常识;

[tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [ɔːr][æz; əz]
to **be** **honest** **and** **upright** **in** **their** **dealings** **with** **their** **playmates** **or** **as**
到 是 诚实的 和 直立 在 他们的 交易 和 他们的 玩伴 或者 作为
['mɜːtʃənts] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ;
merchants **at** **a** **future** **period** **;**
商人 在 一个 未来 时期 ;

在与玩伴交往或将来作为商人经商时，要诚实正直;

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ; [tuː; tə] [lɜːrn] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ;
to **be** **kind** **and** **affectionate** **;** **to** **learn** **habits** **of** **neatness** **and** **frugality** **;**
到 是 种类 和 亲热 ; 到 学习 习惯 的 整洁 和 节俭 ;

要和蔼可亲、充满爱心；要养成整洁节俭的习惯;

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]
to **be** **industrious** **by** **showing** **them** **how** **cheerful** **and** **happy** **people** **are**
到 是 勤劳 经过 显示 他们 如何 快乐 和 快乐的 人们 是
[waɪlst] [ɪm'plɔɪd] ;
whilst **employed** **;**
而 受雇 ;

通过向他们展示人们在工作中是多么快乐和幸福，来展现他们的勤奋;

[tuː; tə][biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ;
to **be** **forgiving** **and** **benevolent** **;**
到 是 宽恕 和 仁慈 ;

宽容仁慈;

[tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ə'vɔɪd][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
to have strength of mind to avoid temptation and bear up against the
到 有 力量 的 头脑 到 避免 诱惑 和 熊 向上 反对 这
[ri'vəːsiz] [ʌv; əv][laɪf] ;
reverses of life ;
反转 的 生活 ;

拥有强大的意志力，能够抵御诱惑，承受人生中的逆境；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən]
in short , to become rational and thinking creatures , and perfect gentlemen
在 短的 , 到 变得 合理的 和 思维 生物 , 和 完美的 先生们
[ænd; ənd] ['leɪdiz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

简而言之，就是要成为理性思考的人，成为完美的绅士淑女。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
in the true sense of the word ,
在 这 真的 感觉 的 这 单词 ,

从字面意义上讲，

[let][ðem; ðəm] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ] [mɪs] ['edʒwəːθ] ,
let them place in their hands the tales by Miss Edgeworth ,
让 他们 地方 在 他们的 双手 这 故事 经过 错过 埃奇沃思 ,

让他们手捧埃奇沃思小姐的故事书，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'strʌkt] [bʌt; bət][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .
which will not only instruct but amuse them .
哪个 将要 不是 仅有的 指示 但 娱乐 他们 .

这不仅能让他们有所收获，还能让他们感到愉悦。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [oʊn] ['stɔːri] [bʊk] :
THE CHILD'S OWN STORY BOOK :
这 孩子的 自己的 故事 书 :

儿童自己的故事书：

[ɔːr]
OR
或者

或者

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['daɪəlɔːgz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
TALES AND DIALOGUES FOR THE NURSERY .
故事 和 对话 为了 这 苗圃 .

幼儿故事和对话。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɛrəm] ,
BY MRS . JERRAM ,
经过 太太 . 杰拉姆 ,

杰拉姆夫人

([leɪt] [dʒeɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [hoʊlmz] .)
(Late Jane Elizabeth Holmes .)
(晚的 简 伊丽莎白 福尔摩斯 .)

（已故的简·伊丽莎白·霍姆斯。）

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Illustrated with numerous Engravings .
插图 和 很多的 雕刻 .

配有大量版画插图。

['elɪgəntli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][goʊld][stæmp][ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

Elegantly	**bound**	**,**	**with**	**gold**	**stamp**	**on**	**the**	**side**	**.**
优雅地	边界	,	和	金子	邮票	在	这	边	.

装帧精美，侧面烫金。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [im'beliʃmənts] .

New	**Edition**	**,**	**with**	**additional**	**embellishments**	**.**
新的	版	,	和	额外的	装饰	.

新版本，增加了更多装饰。

[praɪs] - [sents] .

Price	**50**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 50 美分。

['ɔθɝz] ['prefəs] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

Author's	**Preface**	**.**	**—**	**In**	**writing**	**the**	**following**	**pages**	**,**
作者的	前言	.	—	在	写作	这	下列的	页面	,

作者序言——在撰写以下篇章时，

[maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

my	**most**	**earnest**	**desire**	**has**	**been**	**to**	**awaken**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**little**	**children**	**,**
我的	最多	认真	欲望	有	到过	到	觉醒	在	这	心	的	小的	孩子们	,

我最真挚的愿望就是唤醒孩子们心中的……

['kaɪndli][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

kindly	**and**	**affectionate**	**feelings**	**towards**	**each**	**other**	**,**	**submission**	**and**	**loving**
亲切地	和	亲热	情怀	向	每个	其他	,	提交	和	爱

['kɑːnfɪdəns] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['perənts] ,

confidence	**towards**	**their**	**parents**	**,**
信心	向	他们的	父母	,

彼此之间充满友善和爱意，对父母顺从和充满爱意的信任。

[ænd; ənd] ['revərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [tɔːrdz] [gɑːd] .

and	**reverence**	**and**	**love**	**towards**	**God**	**.**
和	尊敬	和	爱	向	上帝	.

以及对上帝的敬畏和爱。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] ,

This	**I**	**have**	**attempted**	**in**	**describing**	**scenes**	**and**	**objects**	**,**
这	我	有	尝试过	在	描述	场景	和	对象	,

我在描述场景和物体时已经尝试过这样做。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] .

most	**of**	**which**	**must**	**be**	**familiar**	**to**	**every**	**child**	**.**
最多	的	哪个	必须	是	熟悉的	到	每一个	孩子	.

其中大部分内容每个孩子都应该很熟悉。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][aɪ][hæv; həv][juːst][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

The	**language**	**I**	**have**	**used**	**is**	**the**	**easiest**	**I**	**could**	**command**	**,**
这	语言	我	有	用过的	是	这	最容易	我	可以	命令	,

我使用的语言是我能想到的最简单的语言。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**a**	**child**	**of**	**three**	**years**	**old**	**may**	**understand**	**it**	**.**
所以	那	一个	孩子	的	三	年	老的	可能	理解	它	.

以便三岁的孩子也能理解。

“ [wʌn] [ʃɔːrt] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [rɪ'spektɪŋ] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt][ðæt]
“ One short sentence at the end of the story respecting - the little plant that
“ 一 短的 句子 在 这 结尾 的 这 故事 尊重 - 这 小的 植物 那
[gruː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,
grew in a deep valley ,
生长 在 一个 深的 谷 ,

故事结尾用一句话简短地表达了对“生长在深谷中的小植物”的敬意，

- [wɪl] ['ferli] [ʌn'foʊld][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
- will fairly unfold the character and spirit of the book .
- 将要 相当 展开 这 特点 和 精神 的 这 书 .

将会充分展现本书的特色和精神。

- [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['blɑːsəm] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
- This simple white blossom is like a good little child ,
- 这 简单的 白色的 开花 是 喜欢 一个 好的 小的 孩子 ,

“这朵纯白的小花就像一个乖巧的小孩。”

['dwelɪŋ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][kɑːm]
dwelling not in the sunshine of pride and self - conceit , but in the calm
住宅 不是 在 这 阳光 的 自豪 和 自己 - 自负 , 但 在 这 冷静的
[ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːknəs] ,
shade of meekness ,
阴影 的 谦逊 ,

不住在骄傲自负的阳光下，而住在谦逊的荫凉下。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['væli] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .
in the deep valley of submission .
在 这 深的 谷 的 提交 .

在屈服的深谷中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [wɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [lʌv] .
Such a little one will the Lord of Heaven behold and love .
这样的 一个 小的 一 将要 这 主 的 天堂 看哪 和 爱 .

天上的主会眷顾并爱护这样的小生命。

- ['weɪwərd] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][ɔːl]
- Wayward as we ourselves may be , we wish that our children may be all
- 任性的 作为 我们 我们自己 可能 是 , 我们 希望 那 我们的 孩子们 可能 是 全部
[ðæt] [ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ,
that is amiable ,
那 是 可亲 ,

“即便我们自己有些任性，我们也希望我们的孩子能够拥有所有美好的品质。”

[ænd; ənd] [gʊd] ,
and good ,
和 好的 ,

很好。

[ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ][ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] - ['tʃaɪldz] [oʊn] ['stɔːri] [bʊk] - [ɪn]
and one way to make them so is to put the - Child's Own Story Book - in
和 一 方式 到 制作 他们 所以 是 到 放 这 - 孩子的 自己的 故事 书 - 在
[ðer; ðər][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

实现这一目标的一个方法是把《儿童自己的故事书》放在他们手中；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'baɪb] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n]['vɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . “ —
they **will** **imbibe** **knowledge** **and** **strengthen** **virtue** **by** **the** **perusal** **of** **it** **.** **“** **—**
他们 将要 吸收 知识 和 加强 美德 经过 这 仔细阅读 的 它 . “ —
['kəriər]
Courier
导游

他们将通过研读此书汲取知识，增强美德。——《信使报》

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] .
and **Enquirer** **.**
和 问询报 .

和《询问报》。

“ ['aʊər; ɑːr]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər][soʊ]
“ **Our** **juvenile** **friends** **will** **be** **thankful** **to** **the** **publisher** **for** **so**
“ 我们的 少年 朋友们 将要 是 感恩 到 这 出版商 为了 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
beautiful **a** **present** **.**
美丽的 一个 展示 .

“我们的小朋友们会感谢出版社送上的这份精美礼物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['perənts] [meɪ] ['seɪfli] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
It **is** **a** **book** **which** **parents** **may** **safely** **put** **into** **the** **hands** **of** **their** **children** **.**
它 是 一个 书 哪个 父母 可能 安全 放 进入 这 双手 的 他们的 孩子们 .

这是一本家长可以放心交给孩子阅读的书。

” — ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
” **—** **Banner** **of** **the** **Cross** **.**
” — 横幅 的 这 叉 .

——十字架旗帜。

[ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
A **NEW** **BOOK** **OF** **FAIRY** **TALES** **.**
一个 新的 书 的 仙女 故事 .

一本新的童话故事书。

[ðə; ði]
THE
这

这

[praɪz] ['stɔːri] [bʊk] ,
PRIZE **STORY** **BOOK** **,**
奖 故事 书 ,

获奖故事书

[kən'sɪstɪŋ]
CONSISTING
由

由以下部分组成

['tʃiːfli] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
CHIEFLY **OF** **TALES** **,**
主要 的 故事 ,

故事的领袖

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ;
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **,** **FRENCH** **,** **AND** **ITALIAN** **;**
翻译 从 这 德语 , 法语 , 和 意大利语 ;

由德语、法语和意大利语翻译而来；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
TOGETHER WITH
一起 和

与

[sɪ'lekt] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
SELECT TALES FROM THE ENGLISH .
选择 故事 从 这 英语 .

精选英国故事集。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [dɪ'zaɪnz]
ILLUSTRATED WITH NUMEROUS ENGRAVINGS FROM NEW DESIGNS
插图 和 很多的 雕刻 从 新的 设计

配有大量新设计的版画插图

[wʌn] [θɪk] ['vɑːljəm] , 16mo . , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] [gɪlt] .
One thick volume , 16mo . , neatly bound in cloth gilt .
一 厚的 体积 , 16mo . , 整齐地 边界 在 布 镀金 .

一卷厚重的16开本，精装布面烫金。

“ [ʃʊd; ʃəd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
“ Should children and young people be permitted to read fairy tales ?
“ 应该 孩子们 和 年轻的 人们 是 允许 到 读 仙女 故事 ?

“应该允许儿童和青少年阅读童话故事吗？”

” [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][best]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
” Those who are best qualified by learning , piety , and extensive observation of
” 那些 WHO 是 最好的 合格的 经过 学习 , 虔诚 , 和 广泛的 观察 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

“那些学识渊博、虔诚敬畏、对人类有着广泛观察的人，

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [rɪ'plaɪ] [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
to form a correct judgment in the case , reply yes , by all means .
到 形式 一个 正确的 判断 在 这 案件 , 回复 是的 , 经过 全部 方法 .

为了对案件做出正确的判断，当然可以回答“是”。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] ; [wel] ['tʃoʊzn] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ]
The reason is obvious ; well chosen fictions of this class improve the heart by
这 原因 是 明显的 ; 出色地 选定 虚构 的 这 班级 提升 这 心 经过
[di'laitɪŋ] [ðə; ði]['fænsi] .
delighting the fancy .
令人愉悦 这 想要 .

原因显而易见；这类精心挑选的小说能够愉悦人的想象力，从而改善人心。

[ðeɪ] [struː] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
They strew the path of instruction with the most brilliant flowers of
他们 胪 这 小路 的 操作说明 和 这 最多 杰出的 花朵 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

他们用最绚丽的想象力之花点缀着教学之路。

[ðeɪ] [ə'pruːv] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .
They approve themselves naturally to all classes of readers .
他们 批准 他们自己 自然 到 全部 课程 的 读者 .

它们自然而然地受到各类读者的欢迎。

[ðeɪ] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] — [ænd; ənd] [ðæt]

They	compose	a	part	of	the	literature	of	all	nations	—	and	that
他们	撰写	一个	部分	的	这	文学	的	全部	国家	—	和	那

[ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [moʊst] ['ræʃ(ə)nəl] [pɑːrt] .

the	most	ancient	and	most	rational	part	.
这	最多	古老的	和	最多	合理的	部分	.

它们构成了所有民族文学的一部分——而且是最古老、最理性的文学部分。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ['pɜ˞ːsənz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]

They	form	a	delightful	portion	of	every	well	informed	person's	recollections	of
他们	形式	一个	愉快	部分	的	每一个	出色地	知情的	人的	回忆	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

它们是每个见多识广的人对童年美好回忆的一部分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

They	have	become	like	the	classical	mythology	of	Greece	and	Rome	,
他们	有	变得	喜欢	这	古典	神话	的	希腊	和	罗马	,

它们变得就像古希腊罗马的古典神话一样。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	subject	of	allusions	throughout	all	modern	literature	.
这	主题	的	暗示	自始至终	全部	现代的	文学	.

现代文学中处处可见的典故。

['evri] [wel] [riːd] ['skɑːlər] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [ə'luːʒnz] ,

Every	well	read	scholar	understands	these	allusions	,
每一个	出色地	读	学者	明白	这些	暗示	,

任何博学之士都能理解这些典故。

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['riːdɪŋ]

and	every	young	person	should	qualify	himself	to	understand	them	by	reading
和	每一个	年轻的	人	应该	资格	他自己	到	理解	他们	经过	阅读

[ðə; ði] ['stɔːriz] ,

the	stories	,
这	故事	,

每个年轻人都应该通过阅读这些故事来提升自己理解它们的能力。

[waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

while	the	memory	is	fresh	and	strong	.
尽管	这	记忆	是	新鲜的	和	强的	.

趁记忆犹新。

['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ;

LUCY	AND	ARTHUR	;
露西	和	亚瑟	;

露西和亚瑟;

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

A	BOOK	FOR	CHILDREN	.
一个	书	为了	孩子们	.

一本儿童读物。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] .

ILLUSTRATED	WITH	NUMEROUS	ENGRAVINGS	.
插图	和	很多的	雕刻	.

配有大量版画插图。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] ['mʌzlɪn] .

Elegantly	bound	in	muslin	.
优雅地	边界	在	细棉布	.

精美的薄纱装订。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
PRICE **FIFTY** **CENTS** **.**
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

['kɑːntents] . — [aɪ] .
Contents **.** **—** **I** **.**
内容 . 一 我 .

目录——I.

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] . [iː] .
The **Nursery** **.** **II** **.**
这 苗圃 . 二 .

育婴室。二。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['poʊni] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
The **Little** **Black** **Pony** **.** **III** **.**
这 小的 黑色的 小马 . 三、 .

小黑马。第三部分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] . [ˌaɪ 'viː] .
The **Little** **Gardens** **.** **IV** **.**
这 小的 花园 . 第四 .

小花园。第四部分。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
The **Day's** **Work** **.**
这 天 工作 .

一天的工作。

[viː] . [ðə; ði] [wɔːk] . ['vaɪ, 'viː] .
V **.** **The** **Walk** **.** **VI** **.**
V . 这 走 . 六年级 .

五、步行。六、

['mɑːməz] ['stɔːriz] .
Mamma's **Stories** **.**
妈妈的 故事 .

妈妈的故事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['pɑːˌpɑːz] ['stɔːriz] .
Papa's **Stories** **.**
爸爸的 故事 .

爸爸的故事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['sʌndeɪ] .
Sunday **.**
星期日 .

星期日。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
“ **This** **is** **a** **book** **in** **advance** **of** **the** **'** **Very** **Little** **Tales** **,**
“ 这 是 一个 书 在 进步 的 这 - 非常 小的 故事 ,

“这是《非常小的故事》系列的前传，

- [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]['oʊldər] [lædz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['daʊtləs]

-	and	intended	for	older	lads	and	misses	,	to	whom	it	will	doubtless
-	和	故意的	为了	老	小伙子们	和	错过	,	到	谁	它	将要	毫无疑问

[pru:v] [æn; ən][ək'septəb(ə)l][gɪft] . ”

prove	an	acceptable	gift	.	”
证明	一个	可接受	礼物	.	”

“这款礼物是为年纪稍长的男士和女士准备的，对他们来说无疑会是一份不错的礼物。”

“ [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪn'greɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rk][ɪz][ɪn][ə; eɪ]

“	The	embellishments	are	well	engraved	,	and	the	ornamental	work	is	in	a
“	这	装饰	是	出色地	刻	,	和	这	装饰	工作	是	在	一个

['nɑ:v(ə)l] [staɪl] ,

novel	style	,
小说	风格	,

“装饰纹样雕刻精美，装饰风格新颖。”

[kwaɪt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .

quite	attractive	and	appropriate	.
相当	吸引人的	和	合适的	.

非常吸引人，也很合适。

[ðə; ði] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [və:siz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] ,

The	humorous	and	pathetic	verses	scattered	through	the	volume	,
这	幽默	和	可怜的	诗句	疏散	通过	这	体积	,

书中散落着幽默而又悲悯的诗句，

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] ['fi:tʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

will	prove	a	very	popular	feature	among	the	young	people	.
将要	证明	一个	非常	受欢迎的	特征	之中	这	年轻的	人们	.

这将成为年轻人非常喜爱的一项功能。

['mɪstər] . ['æpəltən] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [wel] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] ,

Mr	.	Appleton	has	judged	well	in	commencing	a	series	of	juvenile	books	,
先生	.	阿普尔顿	有	评判	出色地	在	开始	一个	系列	的	少年	图书	,

阿普尔顿先生开办青少年读物系列是个明智的决定。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['sedʒələs] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	which	the	matter	and	the	embellishments	are	made	the	objects	of	sedulous	attention	.
在	哪个	这	事情	和	这	装饰	是	制成	这	对象	的	勤奋的	注意力	.

其中，内容和装饰都成为仔细研究的对象。

[sʌtʃ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] [ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] ;

Such	juvenile	books	are	wanted	;
这样的	少年	图书	是	通缉	;

这类少儿读物很受欢迎；

[ænd; ənd] ['perənts] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bi:; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [fu:d]

and	parents	are	willing	to	make	some	little	sacrifice	in	order	that	the	moral
和	父母	是	愿意的	到	制作	一些	小的	牺牲	在	命令	那	这	道德

and	intellectual	tastes	of	their	children	may	be	gratified	with	appropriate	food	.	:	.
和	知识分子	口味	的	他们的	孩子们	可能	是	满意	和	合适的	食物	.	:	.

父母愿意做出一些小小的牺牲，以便让孩子在道德和智力方面能够获得合适的食物。

” — [juː] . [es] . [gə'zet] .
” — U . S . Gazette .
” — U . S . 公报 .

——《美国公报》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]
“ It is delightful to survey the increasing facilities for the diffusion of
“ 它 是 愉快 到 民意调查 这 增加 设施 为了 这 扩散 的
['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .
knowledge , and especially among children .
知识 , 和 尤其 之中 孩子们 .

“令人欣慰的是，我们看到知识传播的设施日益增多，尤其是在儿童群体中。

[nɑːt]['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
Not always , it is true , does the enlargement of intellect insure the increase of
不是 总是 , 它 是 真的 , 做 这 放大 的 智力 保证 这 增加 的
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

诚然，智力的增长并不总是能保证美德的提升。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][vaɪs] ,
but it is an efficient method to counteract the tendency to vice ,
但 它 是 一个 高效的 方法 到 抵消 这 趋势 到 副 ,

但这是抑制不良倾向的有效方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [teɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɑːvlɪŋ] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][laɪf] .
and to elevate the taste above the grovelling pursuits of life .
和 到 提升 这 品尝 多于 这 卑躬屈膝 追求 的 生活 .

并将品味提升到超越卑躬屈膝的生活追求的境界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːtən] — - [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] [wɪ'ðaʊt]
It was a wise saying of Newton — ' if I want a bushel of wheat without
它 曾是 一个 明智的 说 的 牛顿 — - 如果 我 想 一个 蒲式耳 的 小麦 没有
['eni] [tɛrz] ,
any tares ,
任何 稗子 ,

牛顿曾说过一句至理名言——“如果我想要一蒲式耳没有稗子的麦子，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['bʊʃl] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [wiːt] .
all I have to do is to fill the bushel first with wheat .
全部 我 有 到 做 是 到 充满 这 蒲式耳 第一的 和 小麦 .

我只需要先把蒲式耳装满小麦就行了。

- [ðʌs] , [wiː; wi] [seɪ] ,
' Thus , we say ,
- 因此 , 我们 说 ,

因此，我们说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,
if it is desired to keep a child in the path of security and uprightness ,
如果 它 是 想要的 到 保持 一个 孩子 在 这 小路 的 安全 和 正直 ,

如果希望孩子走上安全正直的道路，

[fɪl] [ɪts][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lʌv] , [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [truːθ] . ” — ['kəriər]
fill its mind with the principles of love , of decorum and truth . ” — Courier
充满 它是 头脑 和 这 原则 的 爱 , 的 礼仪 和 真相 . ” — 导游

让它的心灵充满爱、礼仪和真理的原则。——《信使报》

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] .
and Enquirer .
和 问询报 .

和《询问报》。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . ['æpəltən] ,
GEORGE S . APPLETON ,
乔治 S . 阿普尔顿 ,

乔治·S·阿普尔顿

['bʊkselər] , ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtər] ,
BOOKSELLER , PUBLISHER AND IMPORTER ,
书商 , 出版商 和 进口商 ,

书商、出版商和进口商

[noʊ] . - ['tʃesnʌt] [stri:t] ,
No . 148 CHESTNUT STREET ,
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街148号

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɑ:r'keɪd] ,
OPPOSITE THE ARCADE ,
对面的 这 拱廊 ,

拱廊对面，

[ˌfɪlə'delfɪr] ,
PHILADELPHIA ,
费城 ,

费城

[hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n] [hænd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] ,
HAS CONSTANTLY ON HAND A CHOICE STOCK OF ENGLISH BOOKS ,
有 不断地 在 手 一个 选择 库存 的 英语 图书 ,

店内常备大量精选英文书籍。

[ɪn] [θi'ɑ:lədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['poʊətri] , ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] , ['ɑ:rkɪtektʃər]
In Theology , History , Biography , Poetry , Voyages and Travels , Architecture
在 神学 , 历史 , 传 , 诗 , 航程 和 旅行 , 建筑学
[ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
and Engineering .
和 工程 .

在神学、历史、传记、诗歌、航海游记、建筑和工程等领域。

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [prbli'keiʃnz] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] , [kəm'praizɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
His stock of American publications is unusually large , comprising all the
他的 库存 的 美国人 出版物 是 异常地 大的 , 包括 全部 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
important publications of the day ,
重要的 出版物 的 这 天 ,

他收藏的美国出版物数量异常庞大，囊括了当时所有重要的出版物。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] , [sku:l] , ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd]
including a large assortment of Miscellaneous , School , Classical and
包括 一个 大的 品种 的 各种各样的 , 学校 , 古典 和
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [bʊks] .
Juvenile Books .
少年 图书 .

其中包括种类繁多的杂项书籍、学校书籍、古典书籍和少儿书籍。

[ɔ:l] [nu:] [prbli'keiʃnz] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] .
All new publications received as soon as published .
全部 新的 出版物 已收到 作为 很快 作为 已发布 .

所有新出版物一经出版便立即收到。

[st'reɪndʒəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪti] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [stɑ:k]

Strangers	**visiting**	**the**	**city**	**would**	**do**	**well**	**to**	**call**	**and**	**examine**	**his**	**extensive**	**stock**
陌生人	访问	这	城市	会	做	出色地	到	称呼	和	检查	他的	广泛的	库存

[ɪn] ['evrɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	**every**	**department**	**of**	**Literature**	**.**
在	每一个	部门	的	文学	.

到访该市的陌生人不妨打电话去看看他丰富的文学藏书，涵盖各个领域。

['pɜ:sənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [di'zaiərɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jʊrəp] [ɔ:r] [ə'merɪkə] ,

Persons	**at**	**a**	**distance**	**desiring**	**any**	**particular**	**work**	**published**	**in**	**Europe**	**or**	**America**	**,**
人	在	一个	距离	渴望	任何	特别的	工作	已发布	在	欧洲	或者	美国	,

远方人士若想获得在欧洲或美国出版的任何特定作品，

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kerfəli] ['fɔrwɜ·dɪd] .

can	**have**	**the**	**same**	**carefully**	**forwarded**	**.**
能	有	这	相同的	小心	转发	.

可以小心地转发。

['bʊkselər] , ['kʌntri] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [nu:z] ['eɪdʒənts] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ]

Booksellers	**,**	**Country**	**Merchants**	**and**	**News**	**Agents**	**,**	**supplied**	**with**	**Books**	**at**	**a**
书店	,	国家	商人	和	消息	代理人	,	供应	和	图书	在	一个

['veri] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] .

very	**liberal**	**discount**	**.**
非常	自由主义	折扣	.

书商、乡村商人和报刊代理商，以非常优惠的价格获得书籍。

[ɔ:l] ['ɔ:rdərz] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][prɑ:mpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

All	**orders**	**will**	**meet**	**with**	**prompt**	**attention**	**.**
全部	订单	将要	见面	和	迅速的	注意力	.

所有订单都将得到及时处理。

['dʒent(ə)lmən] ['fɔ:miŋ] ['laɪbrɛˌri:z] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔ:rdərz] ,

Gentlemen	**forming**	**libraries**	**will**	**do**	**well**	**to**	**favour**	**him**	**with**	**their**	**orders**	**,**
先生们	成型	图书馆	将要	做	出色地	到	偏爱	他	和	他们的	订单	,

筹建图书馆的绅士们最好在他的藏书中给予支持。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [seɪv] - [pər] [sent] .

as	**they**	**will**	**probably**	**save**	**20**	**per**	**cent**	**.**
作为	他们	将要	大概	节省	-	每	中心	.

他们大概能节省20%。

[ɪn] [praɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] ['kerfəli]

in	**price**	**,**	**and**	**will**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**having**	**their**	**orders**	**carefully**
在	价格	,	和	将要	有	这	满意	的	拥有	他们的	订单	小心

[ə'tendid] [tu:; tə] .

attended	**to**	**.**
参加	到	.

价格合理，而且顾客会满意于他们的订单得到认真处理。

☞ [bʊks] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][baɪ] ['evrɪ] [meɪl] ['sti:mər] .

☞ **Books**	**imported**	**to**	**order**	**by**	**every**	**mail**	**steamer**	**.**
☞ 图书	进口	到	命令	经过	每一个	邮件	汽船	.

☞ 每艘邮轮都按订单进口书籍。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['kwɑ:ntətiz] .

Single	**copies**	**with**	**the**	**same**	**care**	**and**	**despatch**	**as**	**quantities**	**.**
单身的	副本	和	这	相同的	关心	和	调度	作为	数量	.

单份印刷品与批量印刷品一样，都经过同样的精心处理和快速发货。

['pɜ:sənz] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Persons	**sending**	**an**	**order**	**for**	**any**	**particular**	**work**	**published**	**in**	**England**	**,**
人	发送	一个	命令	为了	任何	特别的	工作	已发布	在	英格兰	,

订购在英国出版的任何特定作品的人士，

[kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][seɪm][ɪn][ə'baʊt][sɪks] [wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

can	rely	upon	receiving	the	same	in	about	six	weeks	from	the	time	of	the
能	依靠	之上	接收	这	相同的	在	关于	六	周	从	这	时间	的	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] .

departure	of	the	steamer	.
离开	的	这	汽船	.

从轮船出发之日起，大约六周内即可收到货物。

[dʒi:] . [es] . [ə; eɪ] . - [es] ['lɪtəreri] ['bʊlətɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [i:tʃ]

G	.	S	.	A	.	'	s	Literary	Bulletin	,	containing	a	List	of	all	Books	published	each
G	.	S	.	一个	.	-	s	文学	公告	,	包含	一个	列表	的	全部	图书	已发布	每个

[mʌnθ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

month	in	Great	Britain	,
月	在	伟大的	英国	,

GSA文学简报，包含每月在英国出版的所有书籍列表，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][lɪst][ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪsɪz]

together	with	a	selected	list	of	Continental	Books	,	with	the	prices
一起	和	一个	已选	列表	的	大陆	图书	,	和	这	价格

[ə'fɪkst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lɪtəreri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

affixed	,	and	other	important	literary	information	,
已粘贴	,	和	其他	重要的	文学	信息	,

以及一份精选的欧洲大陆书籍清单（附价格）和其他重要的文学信息，

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri]

is	published	immediately	on	the	arrival	of	the	steamers	,	on	the	first	of	every
是	已发布	立即地	在	这	到达	的	这	蒸汽船	,	在	这	第一的	的	每一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

每月1日，轮船抵达后立即出版。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] ['grætɪsˌ'greɪtɪs] , ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:]

As	this	periodical	is	furnished	Gratis	,	gentlemen	who	desire	to	receive	it
作为	这	期刊	是	提供	免费	,	先生们	WHO	欲望	到	收到	它

[wɪl] [pli:z] [ə'dres] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

will	please	address	the	publisher	,
将要	请	地址	这	出版商	,

本刊免费赠送，有意订阅者请联系出版商。

- ['tʃesnʌt] [stri:t] .

148	Chestnut	Street	.
-	板栗	街道	.

栗树街148号。

[tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;

CHILDE	HAROLD'S	PILGRIMAGE	;
孩子	哈罗德的	朝圣	;

恰尔德·哈罗德游记；

[ə; eɪ][rəu'mɒ:nt] .

A	Romaunt	.
一个	浪漫	.

浪漫。

[baɪ] [lɔ:rd] ['baɪrən] .

BY	LORD	BYRON	.
经过	主	拜伦	.

拜伦勋爵著。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] , 16mo .
One Volume , 16mo .
一 体积 , 16mo .

一卷，16个月。

['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Beautifully illustrated with eight Engravings .
非常漂亮 插图 和 八 雕刻 .

配有八幅精美版画。

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [baʊnd]
Elegantly printed on the finest paper ; and bound
优雅地 打印 在 这 最好的 纸 ; 和 边界

采用上等纸张精美印刷，并装订成册。

[ɪn] ['splendɪd] ['baɪndɪŋ] .
in splendid binding .
在 灿烂 结合 .

装帧精美。

[tʃaɪld] ['hærəld] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊəm][ʌv; əv][ɪts]['noʊb(ə)l] ['ɔ:θər] ,
Childe Harold , undoubtedly the greatest poem of its noble author ,
查尔德 哈罗德 , 无疑 这 最 诗 的 它是 高贵 作者 ,

《恰尔德·哈罗德游记》，无疑是这位高贵的作者最伟大的诗篇。

[wɪl] [ɪg'zɪst][æz; əz][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,
will exist as an imperishable monument of his genius ,
将要 存在 作为 一个 不朽的 纪念碑 的 他的 天才 ,

将成为他天才的永恒丰碑。

[ænd; ənd][bi:; bi][əd'maɪəd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]
and be admired as long as there remains a love of the true and
和 是 钦佩 作为 长的 作为 那里 遗迹 一个 爱 的 这 真的 和
['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]['poʊətri] .
beautiful in poetry .
美丽的 在 诗 .

只要人们心中还有对诗歌中真美的热爱，诗歌就值得人们赞赏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['poʊəm] [ðæt] ['baɪrən]['evər] [roʊt] ,
Had it been the only poem that Byron ever wrote ,
有 它 到过 这 仅有的 诗 那 拜伦 曾经 写道 ,

如果这是拜伦唯一写过的一首诗，

[hi:; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
he would still have ranked amongst the first of English poets .
他 会 仍然 有 排名 在 这 第一的 的 英语 诗人 .

他仍然会跻身英国最杰出诗人之列。

[frʌm; frəm][ɪts] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['merɪt][ænd; ənd] [greɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,
From its acknowledged merit and great popularity ,
从 它是 已确认 优点 和 伟大的 人气 ,

凭借其公认的优点和极高的人气，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'dɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
it is surprising that a handsome edition should not have appeared before in the
它 是 奇怪 那 一个 英俊的 版 应该 不是 有 出现 前 在 这
[ə'merɪkən] ['mɑ:rkɪt] .
American market .
美国人 市场 .

令人惊讶的是，如此精美的版本之前竟然没有在美国市场上出现过。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðɪs] [ˈɑːbviəs] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl]

To	supply	this	obvious	want	,	and	to	furnish	a	splendid	present	at	a	small
到	供应	这	明显的	想	,	和	到	提供	一个	灿烂	展示	在	一个	小的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

为了满足这一显而易见的需求，并以低廉的价格提供一份精美的礼物，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]

which	would	be	acceptable	to	every	one	,	has	been	the	aim	of	the	publisher
哪个	会	是	可接受	到	每一个	一	,	有	到过	这	目的	的	这	出版商

.

:
.

出版商的目标就是出版一部人人都能接受的作品。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] 16mo .

The	present	edition	is	issued	in	a	convenient	and	beautiful	16mo	.
这	展示	版	是	发布	在	一个	方便的	和	美丽的	16mo	.

本版本采用方便美观的16开本。

[saɪz] , [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] , [klɪr] [taɪp] , [ɑːn] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈkwɑːləti] [ˌmænjəˈfæktʃər]

size	,	printed	with	new	,	clear	type	,	on	paper	of	the	finest	quality	manufactured
尺寸	,	打印	和	新的	,	清除	类型	,	在	纸	的	这	最好的	质量	制造

[ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

expressly	for	it	.
明确地	为了	它	.

尺寸，采用清晰的新字体印刷，使用专为此制造的最优质纸张。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [eɪt] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [diː] [lʌks; lʊks] ,

The	illustrations	,	eight	in	number	,	are	taken	from	the	edition	de	luxe	,
这	插图	,	八	在	数字	,	是	已采取	从	这	版	德	奢华	,

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmɜːrri] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

published	by	Murray	in	London	,
已发布	经过	默里	在	伦敦	,

这八幅插图均取自伦敦 Murray 出版社出版的豪华版。

[dɪˈzaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈevər]

designed	by	the	first	artists	,	and	are	the	most	beautiful	wood	engravings	ever
设计	经过	这	第一的	艺术家	,	和	是	这	最多	美丽的	木头	雕刻	曾经

[ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

executed	in	this	country	.
执行	在	这	国家	.

这些作品由早期艺术家设计，是该国迄今为止制作的最精美的木刻版画。

[ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] , [ˈiːðər] [ɪn] [klɔːθ] , [sɪlk] , [ɔːr] [məˈrɑːkoʊ] ,

The	binding	,	either	in	cloth	,	silk	,	or	morocco	,
这	结合	,	任何一个	在	布	,	丝绸	,	或者	摩洛哥	,

装帧材质可以是布面、丝绸或摩洛哥皮革。

[ɪz] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈteɪsti] [staɪl] .

is	executed	in	the	very	best	and	most	tasty	style	.
是	执行	在	这	非常	最好的	和	最多	可口	风格	.

以最美味、最精致的方式烹制而成。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈtruːli]

The	book	is	truly
这	书	是	真的

这本书确实

[ə; eɪ][moʊst] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] .
A MOST SPLENDID PRESENT .
一个 最多 灿烂 展示 .

一份绝妙的礼物。

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[ʌv; əv]
OF
的

的

['aɪrɪʃ] ['kærəktər] ;
IRISH CHARACTER ;
爱尔兰 特点 ;

爱尔兰人的性格；

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
BY MRS . S . C . HALL .
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人

['splendɪdlɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [stiːl] [ænd; ənd] [wʊd] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Splendidly illustrated with 60 engravings on steel and wood , engraved in the
精彩地 插图 和 - 雕刻 在 钢 和 木头 , 刻 在 这
['faɪnɪst] [staɪl] .
finest style .
最好的 风格 .

本书配有 60 幅精美的钢版画和木版画，雕刻风格精湛。

[wʌn] ['vɑːljəm] , ['rɔɪəl] 8vo .
One volume , royal 8vo .
一 体积 , 皇家 8vo .

一卷，皇家八开本。

['rɪtʃli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , ['ekstrə][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , $3 - , [ɔːr] [mæg'nɪfɪsntli] [baʊnd] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] ,
Richly bound in cloth , extra gilt edges , $3 50 , or magnificently bound in morocco ,
丰富 边界 在 布 , 额外的 镀金 边缘 , $3 - , 或者 壮丽 边界 在 摩洛哥 ,
$4 - .
$4 00 .
$4 - .

精装布面，烫金书边，售价 3.50 美元；或精美摩洛哥皮装帧，售价 4.00 美元。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] ['kʌlərd] , $4 - .
With the steel engravings coloured , $4 50 .
和 这 钢 雕刻 有色 , $4 - .

钢版雕刻上色后，售价 4.50 美元。

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sketʃiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz][ðə; ði]
Of these delightful sketches it is almost unnecessary to speak , as the
的 这些 愉快 草图 它 是 几乎 不必要 到 说话 , 作为 这
[ɪk'stensɪv] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
extensive sale of the work ,
广泛的 销售 的 这 工作 ,

这些精美的素描作品几乎无需赘言，因为这些作品已经大卖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri]

and	the	unqualified	praise	it	has	received	both	in	England	and	this	country
和	这	不合格的	称赞	它	有	已收到	两个都	在	英格兰	和	这	国家

,

,

,

它在英国和这个国家都获得了毫无保留的赞誉。

[hæv; həv] [nəʊ] ['klæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['stændərd] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] .

have	now	classed	it	among	standard	works	of	its	class	.
有	现在	分类	它	之中	标准	作品	的	它是	班级	.

现在已将其列为同类作品中的标准作品。

[fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] , [fɔːr; fər] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [fɔːr; fər]

For	profound	knowledge	of	the	Irish	character	,	for	depth	of	thought	,	for
为了	深刻的	知识	的	这	爱尔兰	特点	,	为了	深度	的	想法	,	为了

['spraɪtlinəs] [ænd; ənd][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [staɪl] ,

sprightliness	and	vivacity	of	style	,
活泼	和	活泼	的	风格	,

对爱尔兰人性格的深刻了解，思想的深度，以及文风的轻快活泼，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ['iːðər] [ɪk'saɪtɪd]

for	a	deep	knowledge	of	the	main	springs	of	the	human	heart	either	excited
为了	一个	深的	知识	的	这	主要的	弹簧	的	这	人类	心	任何一个	兴奋的

[baɪ] [lʌv] [ɔːr]['æŋgər] ,

by	love	or	anger	,
经过	爱	或者	愤怒	,

为了深入了解人类心灵因爱或愤怒而激起的主要情感源泉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]

and	for	the	art	of	touching	the	soul	and	exciting	the	sympathy	of
和	为了	这	艺术	的	接触	这	灵魂	和	激动人心	这	同情	的

[ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hɪroʊz] [ɔːr]['herəwənz][ɪn][hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	reader	for	her	heroes	or	heroines	in	her	tales	of	passion	and
这	读者	为了	她	英雄	或者	女英雄们	在	她	故事	的	热情	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

她擅长用充满激情和暴力的故事触动读者的灵魂，激发读者对笔下英雄或女主角的同情心。

[ðiːz] [sketʃiz] [stænd] [ʌn'raɪvld] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

these	sketches	stand	unrivalled	,	drawn	by	a	woman	,
这些	草图	站立	无与伦比	,	绘制	经过	一个	女士	,

这些素描作品无与伦比，而且出自一位女性之手。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['paʊər] [æz; əz]['mɪsɪz] . [hɔːl]

and	in	such	a	style	as	only	a	woman	of	so	great	power	as	Mrs	.	Hall
和	在	这样的	一个	风格	作为	仅有的	一个	女士	的	所以	伟大的	力量	作为	太太	.	大厅

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

而这种风格，也只有像霍尔夫人这样有权势的女人才能做到。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [taɪ'pɑːgrəfi] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] , [ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ]

The	illustrations	,	typography	,	and	binding	,	are	in	keeping	with	the	high
这	插图	,	排版	,	和	结合	,	是	在	保持	和	这	高的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

character	of	the	book	,
特点	的	这	书	,

本书的插图、字体和装帧都与本书的高雅品质相符。

[ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː]
and **render** **it**
和 使成为 它

并渲染它

[ə; eɪ] ['truːli] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] .
A **TRULY** **SPLENDID** **PRESENT** **.**
一个 真的 灿烂 展示 .

一份非常棒的礼物。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] .
Missing **or** **obscured** **punctuation** **was** **corrected** **.**
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 已更正 .

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bæləns t] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [maːrks] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] .
Unbalanced **quotation** **marks** **were** **left** **as** **the** **author** **intended** **.**
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 .

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical **errors** **were** **silently** **corrected** **.**
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

['spelɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
Spelling **was** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **form** **was** **found** **in** **this** **book** **;**
拼写 曾是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要拼写形式时，拼写就会统一;

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **it** **was** **not** **changed** **.**
否则 它 曾是 不是 已更改 .

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神